

مقترح

للكتابة باللهجة الفيّلية

مقترح

للكتابة باللهجة الفيّلية

تأليف
هيوأ زهندي

أهديه الى أمي المناضلة وروحها الخالدة

اسم الكتاب: مقترح للكتابة باللهجة الفيليّة

تأليف: هيو زه ندي

من منشورات ناراس - رقم: ٦٧١

تصميم الغلاف: مريم متقيّان

الطبعة الثانية - ٢٠٠٧

رقم الإيداع في المكتبة المركزية بأربيل: ٢٠٠٧\١٣٠١

ISBN: 978-91-976732-0-4

حقوق الطبع والنشر محفوظة للاتحاد الديمقراطي الكوردي الفيلي

القسم الأول
باستعمال الحروف العربية

المقدمة

تطور لهجة واحدة او لهجتين في اللغات المتعددة اللهجات، لايغني عدم جدوى باقي لهجاتها الاخرى. وهذا الامر ينطبق على لغتنا الكردية ايضا.

اللهجة الفيلية هي اللهجة الجنوبية للغة الكردية. هذه اللهجة لم تتطور لأسباب عديدة منها محدودية استخدامها. ولعل أحد المقومات الرئيسية لحياتها ومن ثم تطورها، هو مداولتها " تحدثا وكتابة" واستخدامها في النشاطات الحياتية اليومية للمجتمع الكردي الجنوبي. إن إحياء اللهجة الفيلية لن يعود بالفائدة على أكراد الجنوب فحسب، بل على جميع الاكراد، ولذلك فإن تفعيل هذا المشروع هو واجب الجميع.

ان أي فعل أو نشاط أو عمل يحتاج الى نية، ومن ثم البدء بالخطوة الاولى. كلنا نعلم أن النية كانت موجودة منذ أمد بعيد و لكن البدء بالخطوة الاولى في مشروع احياء اللهجة الفيلية هو الذي كان يتعثر دائما، ومع أن لهجتي هي اللهجة السورانية، لكن الخوض في شعاب اللهجة الفيلية لم يكن يقلقني، لانه احدى لهجات لغتي الام. وهكذا أخذت المبادرة، أملا أن تكون بادرة خير لمستقبل الاجيال القادمة. وأقدم إعتذاري المسبق للقارئ، في حالة وجود أي سهو في الكتاب، ذلك ان "أهل مكة ادرى بشعابها"، ان صح التعبير طبعا.

إن هذا الكتاب " مقترح للكتابة باللهجة الفيلية " ينفذ الغبار عن اسس وقواعد اللهجة الفيلية. و أسميته بالمقترح لكي لا أنفي جهد الاخرين في هذا المجال.

نحن نعلم أن أكراد جنوب كردستان موزعون على طرفي الحدود العراقية الايرانية، لذلك قدمت اقتراحي بالألفباء العربية. ولكن هناك محاولات، من زمن بعيد ومستمرة لحد الان، لتبني الألفباء اللاتينية لكتابة اللغة الكردية. ولكي يكون المقترح متكاملًا، قدمت القسم الثاني من المقترح بالألفباء اللاتينية.

كان في نيتي أن أقدم الشرح العربي لهذا المقترح باللغة الفارسية أيضا، لكي يستفيد أكراد شرق كردستان منه، ولكن الوضع السياسي الجديد في العراق عجل في تقديمه بهذا الشكل الحالي.

كتابة هذا المقترح استغرقت مني ٤ سنوات متواصلة. و لأني ، طيلة هذه الفترة، حصلت على مساعدة عدد من الاكراد المخلصين، لذا أريد أن أجمل هذه المقدمة بتدوين أسمائهم وتقديم شكري الجزيل لهم: المرحومة دالگ يوسف – ميمي فضيلة – سندس شيخ محمد – نارام مؤيد – نوسامة شيخ محمد – فوزي قطان – سعدي البنا – الدكتور مجيد جعفر.

وأقدم شكري الخاص للاستاذ مالك حسن، لانه راجع النص العربي "الشرح" بالكامل و صحح لي كتاباتي العربية. وأقدم شكري الجزيل للاستاذ سلام زهندي من جامعة "ميلاردالن" في السويد، لملاحظاته المهمة حول الحروف الصحيحة و العلة. وكذلك اقدم شكرا خاصا للاخ مراد بزورگ، لانه راجع جميع صيغ الافعال في المقترح، وكذلك لتشجيعي حول المشروع. وكذلك أشكر زميلي الاعلامي أسعد درودي الكرماشاني لأن عن طريقه أضفت صيغ الافعال التي تستعمل في مناطق كرماشان و أقاليم أخرى و كذلك قدم لي مقاطع من أشعار الشاعر (شامي كرماشاني).

وبالنسبة للقسم اللاتيني، أشكر الاديب والكااتب الاستاذ محمود لهووندي من شمال كردستان، لانه راجع جميع الكتابات اللاتينية و ابدى ملاحظاته الثمينة حول الكتاب. وأيضا أريد أن أبعث شكري العميق للاستاذ ميهرداد نيزهدي الذي اقتبست منه الخريطة الموجودة على الغلاف و في داخل الكتاب.

هيووا زهندي

ستوكهولم ٢٠٠٦

المقدمة

للاتحاد الديمقراطي الكوردي الفيلى

قام الاستاذ هيوا زهندي بجهد مشكور و مستمر لدراسة و توثيق قواعد اللهجة الفيلىة و بذل جهودا كبيرة منذ عدة سنوات لطبع و نشر هذه الدراسة القيمة التي وجدت أخيرا طريقها الى القارئ.

تمت هذه الدراسة و طبعها و نشرها من أجل خدمة للنفع العام و المصلحة العامة لشريحة الكورد الفيلىة خاصة و للمهتمين من الأشقاء الكورد و الاخوة العراقيين لكي يكونوا على اطلاع على قواعد اللهجة الفيلىة من اللغة الكوردية. ليس القصد من طبع و نشر هذه الدراسة الربح أو المنفعة الخاصة، لذا تم تمويل تكاليف الطبع و النشر من مشاركات أعضاء الاتحاد الديمقراطي الكوردي الفيلى.

تثبت هذه الدراسة بأن اللهجة الفيلىة لهجة قابلة للكتابة و التدوين كما للكلام و النطق، وذلك استنادا على قواعد لغوية محددة و معروفة و واضحة. و تبين الدراسة أيضا بأن اللهجة الفيلىة يمكن كتابتها إما بالاحرف العربية أو بالاحرف اللاتينية ولكن الاخيرة هي الأنسب بسبب افتقاد اللغة العربية لحروف تعبر عن بعض الأصوات في اللهجة الكردية الفيلىة، ويمكن للقارئ أن يجد في الكتاب أمثلة كثيرة عن ذلك.

اللهجة الفيلىة تشكل الاساس الحقيقي للغة الكوردية حسب بعض اللغويين، يؤيدهم في ذلك معظم المستشرقين المختصين من أمثال هنري فيلد، فالكهولم، كورزون...الخ، أو أنها مشتقة من اللغة الكردية حسب بعض اللغويين الاخرين، كما يكتب البروفيسور الدكتور خليل اسماعيل محمد في كتابه "الكرد الفيليون بين حملات التسفير وسياسة التعريب" الصادر عن مطبعة جامعة صلاح الدين- أربيل ٢٠٠٥

كلنا أمل ان تخدم هذه الدراسة شريحتنا الفيلىة وتزيد من معلوماتها عن لهجتها وتشجيعها لاستعمالها أكثر فأكثر و أن يولد لديهم الثقة بأن لهجتهم كباقي لهجات أو لغات العالم لها أبجدية خاصة يستطيع اي كائن كان ان يدرسها ويستعملها في التدوين.

الاتحاد الديمقراطي الكوردي الفيلى

ستوكهولم ٢٠٠٧

مقترح لكتابة اللهجة الفيلية

اللغة الكردية، و حسب وضعها الحالي المتعارف عليه، هي ذات خمس لهجات: **الكورمانجية - السورانية -؟؟؟؟-** **الزازاكية - الهورامية**. اسماء اربع منهن معلومة و تستعمل بشكل عادي، أما اللهجة الخامسة التي أشرت اليها آنفا بعدد من علامات الاستفهام، فلا يوجد لها اسم معين و متفق عليه، فعند التحدث عنها، يطلق عليها أسماء عديدة؛ مثل: (كُوراني)- (خانة قيني)- (له كي)- (فه يلي)- (كه لهوري)- (كرماشاني)، الخ...

يجب علينا أن لاننسى ان القومية الكردية تحتاج الى لغة رسمية واحدة فقط، لكي يستعملها الاكراد من شمال الوطن حتى جنوبه. أما هذه المحاولة المتواضعة للكتابة باللهجة الجنوبية، فالغرض منها الحيلولة دون ضياع هذه اللهجة الكردية الغنية بالمفردات اللغوية والثقافية والفولكلورية والتاريخية.

ماذا نسمي اذن هذه اللهجة؟

انا اقترح اسم - اللهجة الفيلية - وهذا هو ما افنعي:

{ } (في عدد 15 من مجلة (مههاباد) لسنة 2002 التي تطبع باللغة الفارسية في شرقي كردستان، توجد مقابلة مع أحد حاملي شهادة الماجستير في علم اللغة في ايران، (كرم اله پاليزبان)، الذي كتب رسالته لشهادة الماجستير، عن اللهجة (الفيلية). و عند جوابه للسؤال: (ان لهجة أهل ايلام في خارج المحافظة "يقصد به محافظة ايلام"، معروفة بالكردية الفيلية، هل أنت مع هكذا تسمية؟). يقول الاستاذ (كرم اله پاليزبان) مايلي:

« انا اعتقد ان هذا الاسم رائع في جميع المناطق الكردية و اسم معروف، اما استبدالها، ليس فقط لايحل اي اشكالية، وانما يزيد في خلط الامور، لاننا الان نرى اسماء اخرى كثيرة في الكتب التي تطبع اما في داخل او في خارج البلد مثل: (مهكي) او (پشتكوهي) وهي اسماء غير معروفة على الصعيد الشعبي. واحد الاثباتات المهمة هو ان كثير من اكراد محافظة ايلام، قد هاجروا في الماضي الى مدن (بغداد)، (مندلي)، (زرباطية)، (خانقين)، و (بهدره) و نحد الان يعيشون هناك و معروفون بالاكراد الفيلية و لهجتهم هي نفس اللهجة الايلامية، بغض النظر عن ان كلمة الفيلية، غير معروفة عند اهالي ايلام بشكل واسع. لكن في مدن: (ايلام)، (مهران)، (سراپله)، و قسم من (ابدانان)، (دهران)، (خانقين)، (مندلي)، (زرباطية)، قسم من (لومار)، (چوار)، (بهدره)، (زرين اباد)، (اركواز)، (ملكشاهي) و (صالح اباد)، الخ... في الوقت الحاضر، يطلق اسم (الكردية الفيلية) على اللغة الكردية الحالية. «..... وعلى هذا الاساس قررت ان اقترح اسم (الفيلية) على لهجة اكراد الجنوب.» }

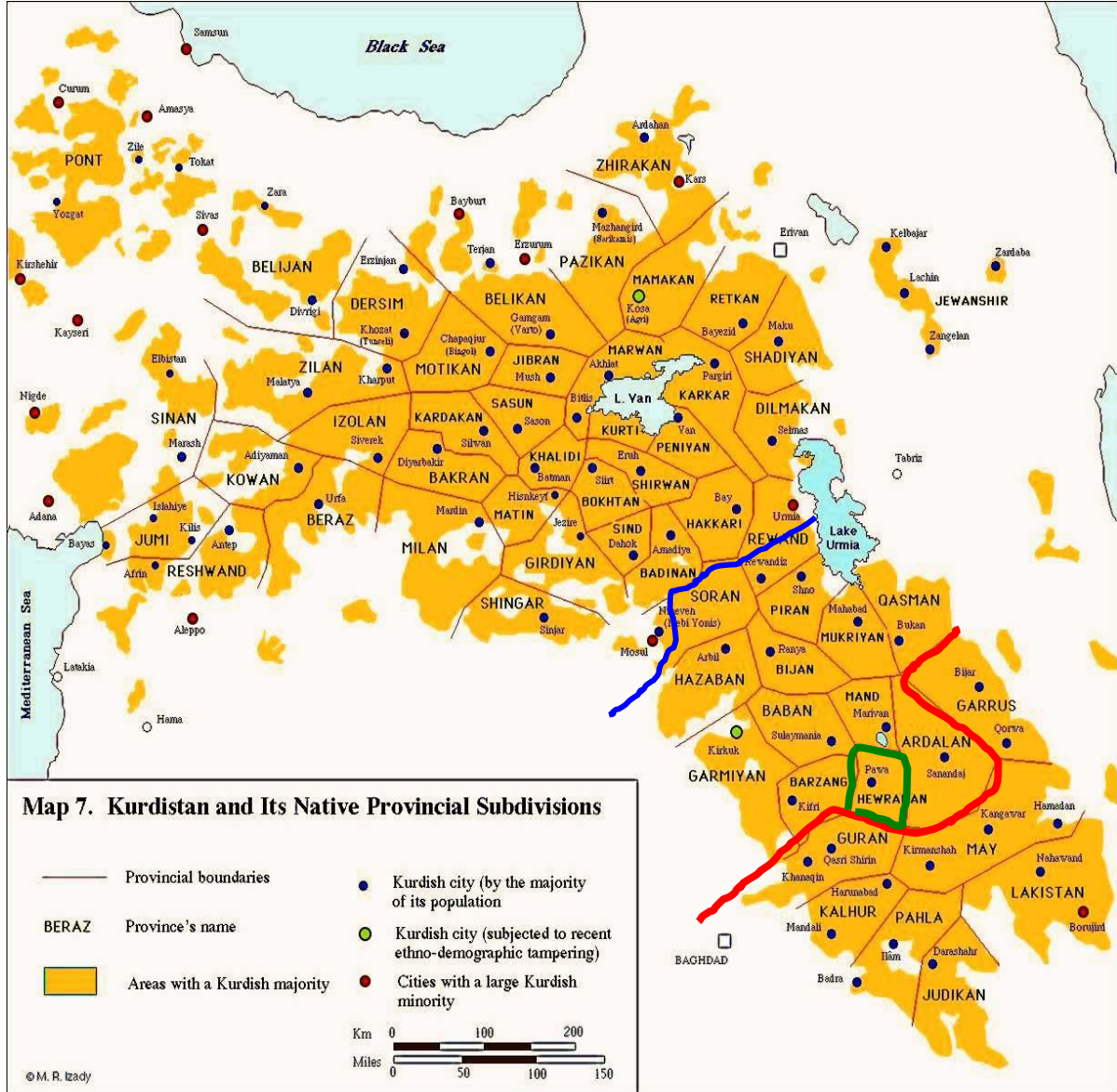
اي من الالفباء - العربية ام اللاتينية - يفضل ان نستعمل؟

اكراد جنوب كردستان على كلى طرفي الحدود الدولية بين -ايران و العراق- يستعملون اللغة الفارسية و العربية، واللتين تكتبان بالالفباء العربية. ويمكن استخدام هذه الحقيقة شكلا من اشكال التبرير لكتابة اللهجة الفيلية بالاحرف العربية. يضاف الى ذلك ان اللهجة السورانية ايضا تكتب بالالفباء العربية وهي ثاني لغة رسمية في العراق و قريبة جدا من الفيلية في وجوه كثيرة، الامر الذي يخلق جواً مناسباً لاتخاذ القرار لصالح كتابة اللهجة الفيلية بالالفباء العربية. هذا من الناحية العملية، اما من ناحية اللفظ و النطق و المنطق اللغوي، و قواعد اللغة، فالالفباء العربية غير قادرة على ان تلي طلب مستلزمات اللفظ و النطق في اللغة الكردية بشكل عام و لهجتها الفيلية بشكل خاص.

بين هذا وذاك، قررت أن أكون المبادر، من أن أكون المتأمل المتألم، وحاولت أن أخطو خطوة، ولو متواضعة في هذا المجال، شبيه باختراع جهاز لانقاذ سفينة مليئة بمواد نفيسة تكاد تغرق. لذلك قدمت مقترحي بكل الالفبائين (العربية و اللاتينية)، ولكنني أرى أن الابجدية اللاتينية هي الاصح للاستعمال من الابجدية العربية، لان استعمال الابجدية العربية يغير و يشوه قواعد اللغة الكردية. (قم مثلا بمقارنة بين القواعد في تصريفات الافعال عند الملاحظتين ٢٤ و ٢٥).

أين يعيش الاكراد الفيلية؟

في احد مواقع الانترنت، وجدت خارطة - الاماكن الاصلية للعشائر الكردية الكبرى - اعدتها الاستاذ (ميهرداد ر. ئيزادي) من جامعة (هارفرد) في امريكا. هذه الخريطة مفيدة جدا لمعرفة (مكان تواجد ليس الاكراد الفيلية فقط ، وانما معرفة جغرافية اللهجات الكردية ايضا). انظر الخارطة:



اضفت خطا ازرقا، من وسط (بحيرة ورمي) حتى جنوب مدينة (موصل) و مقاطعة (شنگار)، لكي ايبين، اننا الاكراد، في شمال هذا الخط، نتكلم اللهجة (الكورمانجية) و ايضا (الزازاكية). أما في جنوبه أي جنوب الخط الازرق، والى ان نصل الى الخط الاحمر، نتكلم باللهجة (السورانية). أما داخل الخط الأخضر فنتكلم باللهجة (الهورامية). ولكن ما نحن الان بصده في هذا المقترح، هو اللهجة الفيلية ومنطقتها هي جنوب الخط الاحمر. انظر الخارطة المكبرة التالية:

➤ مناطق الاكراد الذين يتكلمون باللهجة (الزازاكية) و (الكورمانجية)، متداخلة جدا بحيث يصعب تحديدهما. ولكن المعروف هو ان المقاطعات - ديسيم - و - موتيكان - و - بليكان - "انظر الخريطة" هي مكان مداولة اللهجة الزازاكية و المعروفة باللهجة (دوملي) أيضا. ولكن سكان تلك المناطق ايضا مختلط من الكورمانج و الزازا. وان صعوبة تحديد جغرافية تلك اللهجة، هي بسبب تواجد الاكراد المتحدثين بالدوميلية "الزازاكية"، تقريبا في جميع انحاء شمال كردستان.



فحسب الخريطة التي رسمها الاستاذ ميهداد، ان الموقع الجغرافي للهجة الفيلية، هو القسم الجنوبي من كردستان، و يشمل (من اقصى الجنوب) هذه المقاطعات:

1. مقاطعة (جوديكان): وأكبر مدنها هي (دريشههر).
2. مقاطعة (پاله): و اكبر مدنها هي (بدره - نيلام).
3. مقاطعة (لهك، لكستان): و اكبر مدنها هي (برورد - نههاوند).
4. مقاطعة (كه تهور): و اكبر مدنها هي (مه نه ئى - هاروناوا).
5. مقاطعة (مايى): و اكبر مدنها هي (كرماشان - كه نكاور - هه مه دان).
6. مقاطعة (گوران): و اكبر مدنها هي (خانهقين - قه سرشيرين).
7. مقاطعة (كه رووس): و اكبر مدنها هي (قوروه - بيچار).

تنويه:

- اللغة الكردية تحتوي على خمس لهجات، (الكرمانجية)- (السورانية)- (الفيلية)- (الزازاكية) و (الهورامية). اقصد هنا حال الواقع الحالي الموجود. ان اللهجة الفيلية، قريبة جدا من اللهجة السورانية و خاصة في المقاطعتين: (گرميان و أردلان).
- في مقترحي هذا، وكما ذكرت آنفا، اطلقت على لهجة أكراد الجنوب، والتي نحن بصدددها هنا، اسم (اللهجة الفيلية)؛ وذلك الى ان يتفق المختصون الاكراد اللغويون، على تسمية غير هذه.
- انا اعتبر هذا المقترح (فقط محاولة بدائية) للكتابة باللهجة الفيلية. بالتأكيد هناك اكثر من محاولة مماثلة.
- الشرح كما مبين، هو باللغة العربية، اما الامثلة بالكردية الفيلية. في القسم الاول بالاحرف العربية والتي في الاصل حروف (آرامية) و في القسم الثاني بالاحرف اللاتينية.
- اتخذت قواعد اللهجة السورانية أساسا لمقترحي هذا، لقراءة اللهجتين ولأوجه التشابه الكثيرة بينهما وهي لا تعد ولا تحصى. أما قواعد الأملاء في القسم الثاني، فقد أخذت املاء اللهجة الكرمانجية كأساس.
- استعملت الكلمات السورانية، في بعض الاماكن، لاجتناب ادخال الكلمات غير كردية في اللهجة الفيلية، فمثلا: استعملت كلمة (پێژ) السورانية بدلا من كلمة (احترام) العربية، لان جميع اللهجات الكردية تستعملها، وهي خطوة نحو توحيد اللغة الرسمية ايضا. وارى انه آن الاوان لتنقيح اللهجة الفيلية كما فعلنا و نفعل في اللهجات الاخرى.
- المقاطعة الكردستانية التي يعيش فيها الكرد في جنوب الوطن كبيرة، و سكانها متباعدون بعضهم عن البعض، و بالتالي توجد كلمات و مصطلحات كثيرة في الفيلية، تختلف من مكان الى اخر. لذلك حاولت و بقدر المستطاع ان انتخب الكلمات الكردية الاصلية او الاكثر شيوعا و تداول، دون ان اخذ بنظر الاعتبار الكلمات المتداولة في منطقة صغيرة نسبيا، او داخل عشيرة معينة. فمثلا: اهل منطقة خانقين يقولون: (خاسم)، لكن منطقة ايلام يقولون (خووم)، فيجوز ان قارئاً من منطقة ما، لا يرى في امثلة هذا المقترح، نفس الكلمات التي يستعملها هو. الشئ المهم الذي ركزت عليه في مقترحي هذا هو (الاسس و قواعد اللهجة و كيفية كتابتها) وليس التحليلات و التنقيحات اللغوية. اما بالنسبة لتلك الكلمات التي لن يستعملها هنا، قصدا، او لعدم معرفتي الكافية بجميع تفرعات اللهجة الفيلية، فيجوز ان نعتبرها او نستعملها كمفردات، فمثلا لجملة (كيف حالك؟) العربية، هناك اكثر من اربع عشرة صيغة مختلفة نوعما، في اللغة الكردية عموما: (چوینی؟. چۆنی؟. چه وانی؟. چه نیه نی؟. چتۆری؟. وه شه نی؟. خاسی؟. خاسه نی؟. خووی؟. باشی؟. رندی؟. چاکى؟. سه نی نی؟. قه نچی؟). هذه الحالة تنطبق على جميع اللهجات الكردية. فاكراد مدينة (بغداد)، عندما يسألون: (هل تقصدني؟) {بکسر الصاد}، يقولون: (وهل منی؟). أما أهل مدينة (کرماشان) يقولون: (گهرد مه نی؟)، وهو السؤال نفسه وبنفس المعنى. هذه المشكلة تحل برأبي عندما نبدأ بممارسة الكتابة بهذه اللهجة ممارسة حقيقية.
- بسبب اهمال اللهجة الفيلية، لاسباب لامجال لذكرها، فانها لم تتطور كثيرا، وبقيت على شكلها القديم، فمثلا إن الاكراد الفيلية لحد الان يقولون للطبيب: (حكيم). وبسبب عدم استعمال اللهجة انقرضت او نسيت كثير من صيغ مصادر الافعال وكثير من الاسماء و الافعال و الحروف. وبالمقابل دخل عديد من الاحرف و الكلمات و حتى التعابير غير الكردية في هذه اللهجة. ولهذه الاسباب ربما تبدو كلمات الامثلة الواردة في هذا المقترح غريبة للبعض من القراء. يجوز حدوث الاخطاء عند المحادثة، ولكن عند كتابة مقالة او قصة او اي شكل من الاشكال الادبية، لابنغي حدوثها. صرنا، بسبب اهمالنا للهجتنا

الغنية، و تأثيرات اللغات الاجنبية فيها، او ايضا بحكم تطور اللهجة محليا احيانا، نخلط بين اسسها و قواعدها.

• بعض اسس القواعد في اللهجة الفيلية، تختلف من منطقة الى اخرى، وبالتالي من الصعب الجزم في الاصلاح منها للاستعمال، فمثلا في منطقة (خانقين و قسرشيرين و سهريولزههاو و مهنهلى و كرماشان)، تتحول المفرد النكرة الى الجمع النكرة، باضافة (هيل) مثل كلمة: (چاو) كمفرد نكرة، تصبح (چاوهيل). ولكن في المناطق الاخرى {منها اكراد بغداد}، تضاف (هل) الى مفرد النكرة لتصبح جمع النكرة، مثل: (چاو) تصبح (چاوهل). وكذلك: (دار) تصبح (دارهل). {سوف تأتي على ذكر ذلك لاحقا}. فاذا وفقنا الله و تمكنا من أن نكتب بهذه اللهجة في المستقبل، عندئذ تحل هذه المسألة ايضا. حدث الشيء نفسه في اللهجة السورانية ايضا، فتكونت الكتابة النحوية فيها و تطورت بحكم جمع و خلط المصطلحات و التعابير و الرموز من جميع تلك المناطق التي يعيش فيها اكراد (السوران) بالاضافة الى خلط كلمات الفيلية في السورانية، مثلا: (پرسه/عزاء)، (سهما/رقص)، (سهركرده/ قائد) الخ... وعلى هذا الاساس اخترت كلمة (ئيسه) من بين المرادفات الثلاث: (ئيسه)، (ئمهكه)، (ئيرهنگه).

• الحرف هو رمز أو صورة للصوت. لدينا صورتان للتعبير عن الاصوات في اللغة الكردية و التي تسمى بـ(الفباء): أولا: **الحروف العربية** "الحروف الآرامية". ثانيا: **الحروف اللاتينية**. وعند استعمال الحروف العربية للكتابة باللغة الكردية تنقسم الحروف الى قسمين: الأول: (الحروف الصحيحة/ Consonant). والثاني: (حروف العلة/ Vowels). اما الكلمات فتتكون من حيث الايقاع من قسمين: الاول: **الكلمات التي تتكون من مقطع واحد**، مثل: {كار/عمل}. ثانيا: **الكلمات التي تتكون من مقطعين**، مثل: {كار-كه/عامل}. عدا الكلمات الدخيلة "الغير الكردية" ففي اللغة الكردية و بصورة عامة، لايتي حرفان صحيحان متتابعان في المقطع الواحد من الكلمة الواحدة، بل يوجد حرف من أحرف العلة بينهما. اما اذا كانت الكلمة ذات مقطعين، فيجوز ان ياتي حرفان صحيحان واحدا تلو الاخر كما في المثال السابق: {كاركه/ر}. فالمقطع الاول من الكلمة والذي هو {كار} و ينتهي بحرف صحيح هو الـ(راء)، والمقطع الثاني والذي هو {كه} و يبدأ أيضا بحرف صحيح وهو حرف الـ(كاف). اذن هنا يمكن أن يلتقي حرفان صحيحان في الكلمة الواحدة، وذلك لان هذه الكلمة متكونة من مقطعين. لايوجد عدد كبير من الدراسات العلمية في قواعد اللغة الكردية، وأما الموجودة منها فلم تعمم في المدارس و المؤسسات الكردية، لذلك فالمعروض هنا ليس الا دراسة و اجتهاد في المجال اللغوي، وبالتالي يستفيد منه البعض، و يتحاشه البعض الاخر. فهناك مثلا اجتهاد مفاده أن: (من دون جميع الحروف الصحيحة، التي لايجوزان تتابع، عموما، هناك حالة شاذة عن هذه القاعدة، وهي ان الحرفين: (س،ت) مثلا في كلمة {دروست}، و (س،پ) مثلا في كلمة {سپاس}، يجوز ان يتتابعا في مقطع واحد من الكلمة الواحدة) عند الكتابة باللاتينية يكون اوضح". ولكن كما اسلفنا، ان هذا يعتبر اجتهاد فحسب و بالتالي يتجاهله البعض. حروف العلة في اللهجة الفيلية عند الكتابة بالحروف الآرامية او العربية هي: (ا - هـ - ئ - ي - و - ؤ - وو - وي). عدد الكلمات التي يوجد فيها الصوت الذي يرمز له بحرف الـ(ؤ) قليل جدا والكلمات هي: {ئهدؤم-ئهدؤيد-ئهدؤيمن-ئهدؤون}. وطالما ان هذه الكلمات التي يوجد فيها صوت الـ(ؤ-0) موجودة في اللهجة الفيلية، فأنا أعتبر هذا الحرف من الابدادية الفيلية. هناك صوت آخر يرمز له بحرف الـ(ف-ڤ)، لم أجد غير كلمة واحدة فيها هذا الصوت وهي: {ههڤده}. الفرق الموجود بين الحرفين الـ(و) و الـ(وو)، هو ان الواو الواحدة تعبر عن (واو) قصيرة مثلما موجود في الكلمة: {وتم/قلت}. اما استعمال الـ(واوين)، فيكون للتعبير عن الـ(واو) الطويلة مثلما موجود في الكلمة: {هوول/قلق}.

• الافعال المضارعة في الفيلية تبدأ بـ(الاضافة/ Prefix) التي هي (ئه)، مثل: {ئهگه-ئه راند- خرنه خوهيمن-ئه تارند}، ان هذه الـ(Prefix) أو المقدمة، لاتوجد في مناطق خانقين-قسرشيرين-سهريولزههاو-مهنهلى و كرماشان.

- بإمكان الكاتب الفيلى استعمال الخوط المستعملة فى الكتابة باللهجة السورانية، وهذه الخوط موجودة و بكثرة على مواقع الانترنت.
- ادونّ مقترحى (الكتابة باللهجة الفيلىة)، على شكل ملاحظات مرقمة.

تنويه مهم جدا: بعد الانتهاء من قراءة أى ملاحظة، الرجاء العودة الى التنويهات السابقة و ايضا الى الملاحظة رقم 2 و قرائتهم مرة اخرى.

فهرست "الملاحظات"

<ul style="list-style-type: none"> • في الصفحة ٤٥ ملاحظة ٢٨ : أسماء الأيام الاسبوع. ملاحظة ٢٩ : أسماء فصول السنة . ملاحظة ٣٠ : الاتجاهات الاربعة . • في الصفحة ٤٦ ملاحظة ٣١ : العلامات الارباع الاساسية في الرياضيات. ملاحظة ٣٢ : معاني بعض الكلمات و التعابير العربية. 	<ul style="list-style-type: none"> • في الصفحة ١٣ ملاحظة ١ : لهجات اللغة الكردية . ملاحظة ٢ : اللديفتونج. ملاحظة ٣ : الحرف المهم. ملاحظة ٤ : كيف تكتب الاسماء العربية . • في الصفحة ١٤ ملاحظة ٥ : حرف الألف في بداية الكلمة . ملاحظة ٦ : حرف الياء في نهاية الكلمة . ملاحظة ٧ : حرف الـ(ح) . ملاحظة ٨ : الحرفان (ع) و (غ) . ملاحظة ٩ : الحروف (ث) و (ص) و (ط) و (ض) و • في الصفحة ١٥ ملاحظة ١٠ : الصوت الخفيف و الصوت الثقيل. • في الصفحة ١٦ ملاحظة ١١ : كتابة الارقام. • في الصفحة ١٧ ملاحظة ١٢ : الصوت الغير مكتوب. ملاحظة ١٣ : الصفة و الموصوف. • في الصفحة ١٨ ملاحظة ١٤ : حرف الابدجية . • في الصفحة ١٩ ملاحظة ١٥ : تركيبية الجملة . ملاحظة ١٦ : التأنيث و التذكير و المثنى. • في الصفحة ٢٠ ملاحظة ١٧ : أدوات الاستفهام. ملاحظة ١٨ : درجات المقارنة . • في الصفحة ٢١ ملاحظة ١٩ : أدوات الاشارة . • في الصفحة ٢٢ ملاحظة ٢٠ : النكرة و المعرفة . • في الصفحة ٢٦ ملاحظة ٢١ : الضمائر. • في الصفحة ٢٨ ملاحظة ٢٢ : المصدران: (بوين) و (هه بوين). • في الصفحة ٣٠ ملاحظة ٢٣ : صيغ الأفعال. • في الصفحة ٣١ ملاحظة ٢٤ : جذور الأفعال. • في الصفحة ٣٢ ملاحظة ٢٥ : تصريفات افعال الماضي. • في الصفحة ٣٨ ملاحظة ٢٦ : تصريفات افعال المضارع و المستقبل و الشرط "التمني". • في الصفحة ٤٤ ملاحظة ٢٧ : في بعض الحالات، يكون الفيلية بعكس السورانية .
--	---

مقترح للكتابة باللهجة
الفيلية
القسم الاول: عند استعمال الحروف العربية "الأرامية"

ملاحظة ١:

لهجات اللغة الكردية

اللغة الكردية تحتوي على خمس لهجات، (الكورمانجية)- (السورانية)- (الفيلية)- (الزازاكية) و (الهورامية)، و اقصد هنا حال الواقع الحالي الموجود.
ان اللهجة الفيلية، قريبة جدا من اللهجة السورانية و خاصة في المقاطعتين: (گرميان و أردلان). ارجع الى الخارطة.

ملاحظة ٢: ملاحظة مهمة جداً!

الديفتونگ

هناك صوتان في اللهجة الفيلية، يكتبان باستعانة حرفين معا:

الاول: (وي)، كما في كلمة {بوي/اصبح} أو كلمة {دوييه/ت/فتاة}. هنا أستعملنا حرفين (و)+(ي) للتعبير عنه. هذا الصوت يقابله حرف (Ü) في اللاتينية. ان هذين الصوتين هما في الاصل صوت واحد. ولكي تتمكن من كتابة الصوت المعني اضطررنا لاستعمال حرفين معا كي يصبح حرفا واحدا، يعبران معا عن هذا الصوت. فاذا تلفظنا هذا الصوت بامعان تام، فسوف نلاحظ انه خليط من الحرفين (و) و (ي).

الثاني: (نگ)، كما في كلمة {مانگ/ شهر- قمر}، {منگ/ بقرة}، {جهنگ/ حرب} او {دهنگ/ صوت}. فاذا تلفظنا هذا الصوت بامعان تام، فسوف نلاحظ انه خليط من الحرفين (ن) و (گ). في بعض المناطق يحذف أل(گ) منها.

ملاحظة ٣:

الحرف المهم و الكثير في الاستعمال

الحرف (ه - في الحالة المنفصلة) أو (ه - في الحالة المقرونة)، هو ليس حرف ال(ه) وانما صوت شبيه ب (الفتحة) في العربية. سوف نأتي على ذكره لاحقا.

ملاحظة ٤:

كيف تكتب الاسماء العربية

توجد في اللغة العربية عدّة حركات قواعدية مثل: الكسرة، الشدّة، الفتحة.. الخ.. فعند الكتابة بالفيلية، فكر بالقاعدة التالية:

وهاب - جهسهن	(ه ، ه) بدلا من الفتحة، كما في اسم {وهاب} أو {حسن} في العربية، بالكردية تكتب:
حوسهين	(و) بدلا من الضمة، كما في اسم {حسين} في العربية، بالكردية تكتب:
ئيجسان	(ي ، ي) بدلا من الكسرة، كما في اسم {إحسان} في العربية، بالكردية تكتب:
موحه مهمه*د	(تكرار الحرف) بدلا من الشدّة، كما في اسم {محمد} في العربية، بالكردية تكتب:

* تتبع هذه القاعدة فقط عند الكتابة بالأحرف العربية.

ملاحظة ٥:

حرف الـ(ألف)، في بداية الكلمة

جميع الكلمات التي تبدأ بصوت الـ(ألف)، تكتب على الكرسي، مثلا:

نُمرُو (اليوم)	نُهْجِي (يذهب)	نُاسْمَان (سماء)
----------------	----------------	------------------

ملاحظة ٦:

حرف الـ(ياء)، في نهاية الكلمة

عندما يقع حرف (الياء) في آخر الكلمة، يكتب بدون النقطتين: **پَشِي** (قط-) - **قَاطِي** (باب-) - **بَازِي** (لعب).

ملاحظة ٧:

ان حرف الـ(ح)، لاوجود له في اللغة الكردية. في اللهجة الفيلية يلفظ كالـ(هـ)، مثلا: {**حمال-هه مالن**}، {**مجال-هه هالن**}، {**الشيخ حسن-شنيخ هه سهن**، او «شِيخه سهن»}. لكن بمرور الزمن و بحكم الاختلاط الطويل بالعرب، استطاعت الحنجرة الكردية، ان تخرج صوت الحرف الـ(ح). و هذا ينطبق على اللهجات الكردية الاخرى ايضا.

ملاحظة ٨:

حرفا، الـ(ع)، الـ(غ)، ليسا من الاحرف الكردية، و بالتالي لاوجود لهما في اللهجة الفيلية، لكن بحكم الاختلاط الطويل بالعرب، يستخدمان عند استعمال الكلمات العربية في الكلام. لاحظ ان جميع الكلمات التي يوجد فيها هذان الحرفان: (ع - غ)، ليست كلمات كردية. فبالتالي حنجرة الكرد لاتستطيع اخراج تلك الاصوات، لذلك حوِّروا حرف الـ(ع) الى الـ(ذ)، مثلا: {**عرب، نه رهو**}، {**عزيز، نه زيز**}. و اذا كان الـ(ع) في آخر الكلمة العربية، فلايلفضه الكرد بتاتا، مثلا: {**اطلاع**}. يصبح: {**نتلا**} و كذلك حوِّروا الـ(غ) الى الـ(خ)، مثلا: {**غارة، خارته**}، {**مشغول، مه شغول**}.

ملاحظة ٩:

الحروف {**ث، ص، ط، ض، ظ، ذ**}. كلها حروف غير كردية. ولعدم توافق أصواتها مع الحنجرة الكردية، يلفظها الاكراد باصوات كردية.

تستبدل الـ(ث) و الـ(ص) بالـ(س). و الـ(ط) بالـ(ت). و الـ(ض، ظ، ذ) بالـ(ز)، مثلا:

(ثورة) ، سهوره	(اصبر) ، سهوركه "سوركه"	
(اطلاع) ، نتلا		
(فضول) ، فزول	(مظلوم) ، مه زلوم	(ذرة) ، زهرهت "زهره"

اما عندما يسبق الـ(ث) حرفا الـ(الف) و الـ(الهمزة)، فيلفظها الاكراد كحرف الـ(ات)، مثلا: (جراثيم)، يلفظ (جهراتيم). (أثينا)، يلفظ (ئهتينا "ئهتین").

ملاحظة ١٠:

الصوت الخفيف و الصوت الثقيل

لكل من هذه الاحرف: (ل)، (ر)، (ي)، صوتان، خفيف وثقيل، كما في الامثلة التالية:

حرف ال(ل):

ل - خفيفة	ل - ثقيلة
مل ، (الرقية)	تهدل ، (كسلان)

حرف ال(ر):

ر - خفيفة	ر - ثقيلة
بار ، (حمل)	نهدا ، (لماذا)

حرف ال(ي):

ي - خفيفة	ي - ثقيلة
كي هاتا؟ ، (من أتى؟)	كي نهج؟ ، (من يذهب؟)

نمونه:

تيكه يهگ له شعر فولكلوريك

بهو بهو بهو بهو بهو بهو بهو بهو خانمه خاسه گهم

پا بنيه وهبان ديبه راسه گهم

* * *

بهو تا بکه يمن بهو بهو دوسيمان له نو

تو دار نارنج بهو بهو من دار ليمو

* * *

جفتي چاو ديرى بهو بهو چوى پيالهي جينيى

له خودام گهره كه بهو بهو له ليد نه سيني

* * *

قالى خرياگه بهو بهو دوشهگ له بانى

دهزيران نشگه بهو بهو زاوا له شانى

* * *

بهو بهو بهو بهو بهو بهو بهو خانمه خاسه گهم

پا بنيه وهبان ديبه راسه گهم

* * *

كتابة الأرقام

٥	٤	٣	٢	١
پهنج	چوار	سئ	دو	یهک
١٠	٩	٨	٧	٦
دیهه	نوییه	ههشت	ههفت	شەش
١٥	١٤	١٣	١٢	١١
پانزه	چوارده	سیانزه*	دوانزه	یانزه
٢٠	١٩	١٨	١٧	١٦
بیس	نورده	ههژده	ههڤده	شانزه
٢٥	٢٤	٢٣	٢٢	٢١
بیسوپهنج	بیسوپوار	بیسوسئ	بیسودو	بیسویهک
٣٠	٢٩	٢٨	٢٧	٢٦
سی	بیسونوییه	بیسوههشت	بیسوههفت	بیسوشەش
٣٥	٣٤	٣٣	٣٢	٣١
سیوپهنج	سیوپوار	سیوسئ	سیودو	سیویهک
٤٠	٣٩	٣٨	٣٧	٣٦
چل	سیونوییه	سیوههشت	سیوههفت	سیوشەش
٤٥	٤٤	٤٣	٤٢	٤١
چلپهنج	چلپوار	چلوسئ	چلودو	چلویهک
٥٠	٤٩	٤٨	٤٧	٤٦
پهنجنا	چلونوییه	چلوههشت	چلوههفت	چلوشەش
١٠٠	٩٠	٨٠	٧٠	٦٠
سهه	نهوهه	ههشتا	ههفتا	شەس
١.٠٠٠.٠٠٠	٩٠٠	٥٠٠	٢٠٠	١١٠
میلیون	نوییهسهه	پانسهه	دوسهه	سهه دوییه

- يجوز حذف ال(و) من كتابة الرقم (21) والى (28)، لأن البعض يلفظونه بدون ال(و). مبین بلون أحمر.

* أكثرية الاكراد الفيلية، يقولون (زياده)، للرقم ١٣، لأن الرقم ١٣ وحسب الميثولوجيا الشرقية و حتى في بعض المجتمعات الغربية، يجلب الحظ النحس، لذلك يتجنب الكثيرون من الاكراد تلفظه..... ولكن الاصح هو (سيانزه).

ملاحظة ١٢:

الصوت الغير مكتوب (عند الكتابة بالاحرف العربية فقط)

هناك صوت في اللغة الكردية لا يكتب في اللهجات الفيلية و السورانية و الهورامية، لأنه لا يوجد حرف أو علامة في الالفباء العربية للتعبير عنه. أما في اللهجتين الكورمانجية و الزازاكية اللتين تكتبان بالاحرف اللاتينية، فحرف ال(İ) يدل عليه. ان صوت هذا الحرف ليس نفس الصوت الموجود في اللغة الانكليزية.

حاول ان تلفظ كلمة {پهنگ/قطن}، عدة مرات ببطيء، و ركز على الصوت الموجود بين الحرفين ال(م) و ال(گ). تلاحظ أنك تنطق الصوت، بدون أن ترى حرفا ما يبينه. اليك مثلا آخر: حاول أن تلفظ كلمة {جهنگ/حرب} بنفس الطريقة و بنفس اللحن الذي لفظت به كلمة {پهنگ}، ثم عد ولفظ الكلمة السابقة {پهنگ}، بعد كلمة {جهنگ}. اعد الكرّة مرات عدّة و سوف ترى أن بين الحرفين ال(م) و ال(گ)، في كلمة {پهنگ}، يوجد الصوت الذي لا يكتب بالاحرف العربية، اما في كلمة {جهنگ}، فلا يوجد. و لزيادة التوضيح أقول أن هذا الصوت موجود في اللغة الفارسية بوضوح وهو حرف أساسي، و بما أن اللغة الفارسية ايضا تكتب بالالفباء العربية، نرى ان الصوت يلفظ دون أن يكتب. الاكرد الذين يتمكنون من التحدث باللغة الفارسية، سوف يحسنونه في هذا المثال: {من بیچاره، نه دانستم اینطور میشود.}، فبين حرف ال(ن) من كلمة (من) و حرف ال(ب) من كلمة {بیچاره}، يوجد هذه الصوت.

ملاحظة ١٣:

الصفة و الموصوف

الصفة تتبع الموصوف... مثال:

المفرد	الجمع
نهی مائه گه په.	نهی مائه یله گه پین. "مائه له"
جنکه گه ی وهرد ره نگاره نگه.	جنکه یله گه د وهرد ره نگاره نگن. "جنکه له گه د"
دیوار باخچه گه د بلینه.	دیوارهیل باخچه گه د بلینن. "دیوارهل"

نمونه:

نایا نهرانده

دهولت عراق سال ١٩٢٠ دامه رزا و كوردستان وه گه ردی نه بوی، وه لی له سال ١٩٢٤ وه قه راریگ له "عصبة الامم" هو، قسمت جنوب كوردستان {کی نیسه نه یژنه پی "كوردستان عراق"}، نریا بان دهولت عراق و بوییه نهی عراقه کی نمکه هه سهی، وه لی "عصبة الامم" شهرت کرده وهل حكومت عراق کی گه ره كه ئیتراف وه گشت جه قه لهی كورد بكاد. ئیگل، سال ١٩٣٠ زوان كوردیی له عراق وه ره سمیی ناسریا.

ملاحظة ١٤:

وها هي الحروف الابدجية الكردية في اللهجة الفيلية، بالحرف (العربية). وعددها ٣٢ حرفا:

E	رهنگ ته ماته، قمرزه.	ته ماته	ه ، ه
E	نهرا ناخوهنید؟	نهرا	نه
A	میوهی ناودار خوهشه.	ناودار	ئا - ا
B	له زمسان باران نه واریتد.	باران	ب
P	نهی دار په مگه پیچ پیچه.	په مگ	پ
T	نان ته نویر فریه تام دیریئد.	ته نویر	ت
C	جهنگ کاری گه نه.	جهنگ	ج
Ç	نهرا چاوهیلد قمرز بوینه؟	چاو	چ
X	نیمه ی ته مهن "عومر" وه خهفتن نه چی.	خهفتن	خ
D	دهنگ سازدۆل له دویره و خوهشه.	دهنگ	د
R	بهنگ دار له وه هار سهوزه.	دار	ر
R R	نهرا وه کوردیی قسێ ناکهید؟	نهرا	ر
Z	هه رکه شه کهت بید، گه رکه زوی بغه فید.	زوی	ز
J	ژن و پیاگ، وهل یه کتره کی منال وه خاوهن نه کهن.	ژن	ژ
S	سه رما نه رای ناخووش، گه نه.	سه رما	س
Ş	شامی، له کوردستان فریه سه.	شامی	ش
F	دانا بهل نۆیشن: کار فریه و قسێی کهم!	فریه	ف
V	شماره ی هه فده، دمای شانزه نه یهد.	هه فده	ف
Q	کوردهل نۆیشن: سناو له ناو قویل، خوهشه.	قویل	ق
K	کوردستان، ته نیا ولات کورد نیه.	کوردستان	ک
G	گه رکه ریز له گه په له مان بنیمن.	گه پ	گ
L	شماره ی چل، به رزه چلویه ک نه یئد.	چل	ل
L L	روته! هه رکه زوان دانگی نه زانی، گوم نه دید.	روته	ل
M	مار خورا که گه ی، قویت نه داد.	مار	م
N	کوردهل نۆیشن: نان نه رای نانه وا، گوشت نه رای قه ساو.	نان	ن
H	سوار بی هه وسار نادئ.	هه وسار	ه
O	نه خوازی بدویده چه؟	بدوی	و
U/ W	هه رکه سێ ته نیا دو چاو دیریئد.	دو	و
Û	خودایا! ماڻ کس چوون نه کهید.	چوون	وو
Î	که سائی هه سن، به رزه خوه راکی، چای نه خوهن.	چای	ی
Ê	نه دی وه زوان خوه مان نه نویسنیم؟	نه دی؟	ئ
Û	دار به لاتیویک، فریه قنایمه.	به لاتیویک	وی

تركيبية الجملة

١. لاتوجد (جملة اسمية) في اللغة الكردية، كلها (جمل فعلية). اي لاترى جملة في اللغة الكردية بدون (فعل). مثلا: (دهرهگه وهتاکه)، أو (دهرهگه وهتافه) أو (دهرهگه وازه)، ان هذه الجملة في العربية تعتبر جملة خبرية اسمية، (الباب مفتوح)، لايوجد فيها اي فعل. اما في اللغة الكردية، فيوجد فيها فعل وهو (فعل بدون زمن). ناتي على ذكره لاحقا في هذه الملاحظة. وهو الحرف الموجود في اخر الجملة: (هه) أو (هه).
٢. (الفعل) في اكثر الاحيان يقع في اخر الجملة، مثلا: {للماضي: خۆراک خواردم}. و {للمضارع و المستقبل: خۆراک نه خوهمین}. و {للامر: خۆراک بخوه!}.
٣. (الفعل) يكون على صيغة (ماضي ، مضارع ، امر):
 - (الفعل الماضي): له حالات عديدة مثل: (بخواردام ، خواردبويم ، نه خواردم ، خواردم).
 - (الفعل المضارع): يدل على (زمن المستقبل) ايضا، و لكن بـ {لفظ - فونوتيک - لحن} مختلف. اي ان الفعل المضارع هو نفسه للمستقبل ايضا مثلا: {للمضارع: ئيسه خۆراکی نه خوهم}. و {للمستقبل: سو خۆراکی نه خوهم}.
 - ثمة فعل مساعد في اللغة الكردية، خال من الزمن، و يكتب هكذا: (هه) في الحالة المقرونة، وهكذا: (هه) في الحالة المنفصلة. مثلا: (مائهگه رهنييه وهلی دهرهگه وازه).
 - ٤. تبدأ الجملة اما بـ {فاعل}، مثل: (دنیا نه جهید)، او بـ {مفعول به}، مثل: (ئاو خواردم).
 - ٥. في اللغة الكردية أي كلمة تبدأ بحرف الراء)، هي: {راء ثقيلة}، لذلك يجوز كتابته بالراء العادي، وذلك فقط لتسهيل عملية الكتابة.

التأنيث و التذكير و المثنى

- لايوجد (تانيث و تذكير) في اللهجتين الفيلية و السورانية، بعكس باقي اللهجات الثلاث الاخرى: (الكرمانجية ، الزازاكية ، الهورامية).
- مثلا:

توام وهل تو بچم.	هذا الضمير المنفصل (تو)، يجوز ان يقصد به المذكر او المؤنث.
نهوان دهسیتتم نه دهن.	هذا الضمير المنفصل (نهوان)، يجوز ان يقصد به المذكر او المؤنث.

- اما صيغة (المثنى)، فلا توجد في اللغة الكردية بتاتا.
- مثلا:

ئيوه ههردگدان نه چن؟	هذا الضمير المنفصل (ئيوه)، هو فاعل في حالة الجمع، بغض النظر عن ان الفاعل (ههردگدان)، يصبح مثنى في اللغة العربية.
----------------------	--

المثال واضح. اذن، هناك فقط صيغتان في اللغة الكردية عامة وهما: (المفرد) و (الجمع). فما زاد عن (واحد)، هو (جمع).

ملاحظة ١٧:

أدوات الاستفهام (الضمير الاستفهامي و الصفة الاستفهامية)

نأخو كوردستان نازاد نه ديد؟	نأخو؟ * (تري؟)	نأيا نه تويند وه فهيلي بنويسند؟	نأيا؟ (هل؟)
كي نه توينيد دهسيتم بداد؟	كي؟ (من؟)	نهى مه كينه، چوين كار نه كاد؟	چوين؟ (كيف؟)
له كامه ميت خودشد نه يد؟	كام؟ - كامه؟ (اي؟)	نيوه چهن نوتوميل ديرن؟	چهن؟ (كم؟)
مائدان ها كو؟، مائدان نه كوه؟	كو؟، نه كو؟ (اين؟)	نهرا وه كوردى قسى ناكه يد؟	نهرا؟ (لماذا؟)
كهى نامه گهم وه پيد رهسى؟ كهى نامه گهم رهسيه پيد؟	كهى؟ (متى؟)	يه چهسه؟، چه نه كه يد؟	چهس؟، چه؟ (ما؟)، (ماذا؟)

* لاتستعمل هذه الصيغة في كثير من المناطق.

ملاحظة ١٨:

درجات المقارنة

الكلمة (الصفة) + تر = الدرجة الثانية للمقارنة .	القاعدة
الكلمة (الصفة) + ترين = الدرجة الثالثة للمقارنة .	

أمثلة :

الكلمة	الدرجة الثانية للمقارنة	الدرجة الثالثة للمقارنة
فريه *	فيشتر	فيشترين
گهپ	گهپتر	گهپترين
رهنين	رهنينتر	رهنينترين
نازا	نازاتر	نازاترين

* ان الكلمة (فريه) عند تصريفها، تخرج عن القاعدة. و تعتبر شاذة. {لكل قاعدة، شواذها}. و الاضافة (تر) و (ترين) في درجة المقارنة الثانية و الثالثة، هما كرديتان من (تهر) و (تهرين)، وتستعملان من قبل بعض الفيليين. لان كلى الحالتين هما نفسهما في بقية اللهجات الكردية. اما (تهر) و (تهرين)، فتستعمل في درجات المقارنة في اللغة الفارسية.

أسماء (أدوات) الإشارة

أمثلة	أسماء الإشارة
هو نازاد بئ!	هو و تعني: (يا) في اللغة العربية.
هاوه كرماشانه. هايه مائهگه مانه. أصل الاداة، مركب من كلمتين: (ها) + (هوه) و أيضا (ها) + (نهيه).	هايه (للقریب) هاوه (للبعید) تستعمل للدلالة على شخص أو شيء من قريب و بعيد، وتعني: (هاهو- هاهي) في اللغة العربية.
يه نه خشه ی کوردستانه، نهی نه خشه فريه کونته سه.	نهيه ، نهی ، يه و تعني (هذا أو هذه) في اللغة العربية.
نهيه کوردن، وهی يه ئينگليزه.	نهيه ، يانه و تعني (هؤلاء) في اللغة العربية.
نهوه دوييه تيگه، ناو نهوه دوييه ته «ههردنگ» ه.	نهوه ، نهوه و تعني (ذلك أو تلك) في اللغة العربية.
نهوانه يارو هان نهوره، کوره ئی خاسن.	نهوانه ، نهوان و تعني (اولئك) في اللغة العربية.
ناو نهيره کوردستانه. من نهيره هاتمه سه دی. أصل الاداة، مركب من كلمتين: (نه) + (نهيره). نهوره ناوی چهس؟ چه ههس نهوره ؟ أصل الاداة، مركب من كلمتين: (نه) + (نهوره).	نهيره و تعني (هنا) في اللغة العربية. نهيره و تعني (في هذا المكان بالذات و فيه تحديد جوغرافي). نهوره "نوره" و تعني (هناك) في اللغة العربية. نهوره "نوره" و تعني (في ذلك المكان بالذات و فيه تحديد جوغرافي).

نمونه:

پيشينه له وتنه:

- سوار بی ههوسار نادید.
- نان نه پای نانهوا و گوشت نه پای قه ساو.
- سوار تا نه گليد نادیده سوار.

النكرة و المعرفة

حروف العلة في الفيلية، هي: (ا - هـ - ئ - ي - و - ؤ - وو - وي) النكرة: اسم لشيء او اشياء غير معلومة الملامح. مثلا: (منال - طفل)، لانعرف عن اي طفل يجري الحديث، وبهذا يكون الاسم (نكرة). مثال: "حروف العلة في المثال مبينة باللون الاحمر"

شوى	نوو	دو	ئين جى نؤ *	قهيجى	قسى	پهردو	گا	الكلمة تنتهي بحرف علة
سهر	بان	چهفت	كهوش	بهنگ	دهم	پهز	دهس	الكلمة تنتهي بحرف صحيح

* لعدم وجود كلمة في اللهجة الفيلية تنتهي بحرف العلة (ؤ)، أتيت بكلمة انكليزية: (ئين جى نؤ - NGO) و معناها (المنظمات غير الحكومية). لاجابة لتكرار هذه المعلومة في المرات القادمة.

المعرفة: اسم لشيء نعرفه و نعرف معالمه. مثلا: (منال - طفل)، فنعرف أي طفل يقصد به، و بهذا يكون الاسم (معرفة). مثال: "حروف العلة في المثال مبينة باللون الاحمر"

شوييهگه	نووهگه	دوهگه	ئين جى نؤهگه	قهيجييهگه	قسيهگه	پهردهگه	گاهه
سهدهگه	باندهگه	چهفتهگه	كوشهگه	بهنگهگه	دهمهگه	پهزهگه	دهسهگه

يوجد اسلوبان لتحويل النكرة الى المعرفة:

الاسلوب الاول: اضافة النكرة الى اسم معرفة، مثلا: {كيخا پيرهگه ، الشيخ المسن} هنا اضفنا كلمة: {كيخا} النكرة الى كلمة {بيرهگه} المعرفة، وبها حولنا نكرة الى معرفة.

والاسلوب الثاني: ينقسم الى ٣ اقسام:

١. تحويل مفرد النكرة الى مفرد المعرفة.

٢. تحويل مفرد النكرة الى جمع النكرة.

٣. تحويل مفرد النكرة الى جمع المعرفة.

نمونه:

تيكهيهگ له يهگى له شعرهيله (شامى كرماشانى)

چه بکهه وه دهس کرانشيني

داد وه ههركهس بهه ههقم نييسيني

يهى كورى ديرن جوو وهچكهى شهيتان

سو وه خه وه ههئسد تييده ناو نهيوان

وه جيو پر له ريخ دهس و تيركهوان

خهيد نهراى قوورى دهيده ئسنگان

كهس جوړهت نييرئ دهنگى بايدو بان

بويشئ جوانهههركه سهرم نهشكيني

چه بکهه وه دهس کرانشيني

١. تحويل (مفرد النكرة) الى (مفرد المعرفة):

A. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد هذه الاحرف (آ ، هـ ، ي) من حروف العلة، تضاف (گه) الى آخرها، فتنحول الى (مفرد المعرفة). مثال:

مفرد المعرفة	اداة التعريف	مفرد النكرة
گياگه	= گه +	گيا
ته ماته گه	= گه +	ته ماته
قسياگه	= گه +	قسى

B. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد الحرفين (ى ، وى) من احرف العلة، تضاف (يه گه) الى آخرها، فتنحول الى (مفرد المعرفة). مثال:

مفرد المعرفة	اداة التعريف	مفرد النكرة
چا يه گه الكلمة تنتهي بحرف ال(ى)، و الاضافة كذلك، لذلك للاحة لتكراره.	= يه گه +	چاى
شويه گه الكلمة تنتهي بحرف ال(ى)، و الاضافة كذلك، لذلك للاحة لتكراره.	= يه گه +	شوى

C. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد هذه الحروف (و ، وو ، و) من احرف العلة، وكذلك جميع الاحرف الصحيحة، تضاف (هگه) الى اخرها، فتنحول الى (مفرد المعرفة). مثال:

مفرد المعرفة	اداة التعريف	مفرد النكرة
نهاية مفرد النكرة حرف علة		
دوه گه	= هگه +	دو
نووه گه	= هگه +	نوو
ئين جى نووه گه	= هگه +	ئين جى نو
نهاية مفرد النكرة حرف صحيح		
به نگه گه	= هگه +	به نگ
داره گه	= هگه +	دار

٢. تحويل (مفرد نكرة) الى (جمع نكرة):

A. اذا انتهى (مفرد النكرة) باحد هذه الاحرف (ا ، هـ ، ي) من حروف العلة، تضاف (كهل) الى اخره، فيتحول الى (جمع النكرة). كثيرا ما يحذف الحرف (گا)، من الاضافة (كهل)، ويحول البعض حرف ال(گا) الى صوت حرف ال(ياء). وذلك من اجل تسهيل تلفظه، ان صوت حرف ال(گا) هنا، قريب من صوت ال(هاء). مثال:

مفرد النكرة	اداة التعريف	جمع نكرة
گا	+ كهل =	گاگهل
تهماته	+ كهل =	تهماتهگهل
قسي	+ كهل =	قسيگهل

B. اذا انتهى (مفرد النكرة) باحد هذين الحرفين (ي ، وي) من حروف العلة، تضاف (يهل) الى اخره، فيتحول الى (جمع النكرة). مثال:

مفرد النكرة	اداة التعريف	جمع النكرة
چاي	+ يهل =	چايهل الكلمة تنتهي بحرف ال(ي)، و الاضافة كذلك، لذلك لا حاجة لتكراره.
شوي	+ يهل =	شويهل الكلمة تنتهي بحرف ال(ي)، و الاضافة كذلك، لذلك لا حاجة لتكراره.

C. اذا انتهى (مفرد النكرة) باحد الحرفين (و ، وو ، و) من احرف العلة، وكذلك جميع الاحرف الصحيحة، تضاف (هل/هل) الى اخره، فيتحول الى (جمع النكرة). مثال:

مفرد النكرة	اداة التعريف	جمع النكرة
نهاية مفرد النكرة حرف علة		
دو	+ هل =	دوهل
نوو	+ هل =	نووهل
ئيئن جي نوؤ	+ هل =	ئيئن جي نوؤهل
نهاية مفرد النكرة حرف صحيح		
كار	+ هل =	كارهل
تهلهفون	+ هل =	تهلهفونهل

أهالي مناطق: (خانقين و قسرشيرين و سهريولزههاو و مهنهلي و كرماشان) يحولون المفرد النكرة الى جمع النكرة، باضافة (هبل) على المفرد النكرة فتتحول الكلمة الى جمع معرفة. مثلا: چاهل - شويهل - نووهل - دارهبل ...
يكون من الافضل اتباع هذه الطريقة كقاعدة لان سكان مناطق المذكورة في الاعلى يشكلون الاغلبية.

٣. تحويل (مفرد النكرة) الى (جمع معرفة):

A. اذا انتهى (المفرد النكرة) باحد حروف العلة: (ا ، هـ ، ي)، تضاف (كهلهكه) الى اخره. فيتحول الى (الجمع المعرفة). كثيرا ما يحذف الحرف (ك، البداية)، من الاضافة (كهلهكه)، وذلك من اجل تسهيل تلفظها، ان صوت الحرف (ا ك) هنا، قريب من صوت ال(هاء). مثال:

مفرد النكرة	اداة التعريف	جمع معرفة
كيخا	+ كهلهكه =	كيخاكهلهكه
دهسينه	+ كهلهكه =	دهسينهكهلهكه
قسق	+ كهلهكه =	قسقكهلهكه

B. اذا انتهى (مفرد النكرة) باحد هذين الحرفين (ي ، وي) من حروف العلة، تضاف (يهلهكه) الى اخره، فيتحول الى (جمع معرفة). مثال:

مفرد النكرة	اداة التعريف	جمع معرفة
چاي	+ يهلهكه =	چايهلهكه الكلمة تنتهي بحرف ال(ي)، و الاضافة كذلك، لذلك لحاجة لتكراره.
شوي	+ يهلهكه =	شويهلهكه الكلمة تنتهي بحرف ال(ي)، و الاضافة كذلك، لذلك لحاجة لتكراره.

C. اذا انتهى (مفرد النكرة) باحد الحرفين (و ، وو ، و) من احرف العلة، وكذلك جميع الاحرف الصحيحة، تضاف (هلهكه / هلهكه) الى اخره، فيتحول الى (جمع معرفة). مثال:

مفرد النكرة	اداة التعريف	جمع معرفة
نهاية مفرد النكرة حرف علة		
كلاو	+ هلهكه =	كلاوهلهكه
زاروو	+ هلهكه =	زارووهلهكه
ئيبن جي نؤ	+ هلهكه =	ئيبن جي نؤهلهكه
نهاية مفرد النكرة حرف صحيح		
پهز	+ هلهكه =	پهزهلهكه
كهوش	+ هلهكه =	كهوشهلهكه

الضمائر نوعان:

١. الضمائر المنفصلة: لا تتغير حسب موقعها أو عند تصريف الفعل في الجملة، وهي: (من ، تو ، نهو) للمفرد، و (ئيمه ، ئيوه ، نهوان) للجمع. مثال:

المفرد	الجمع
من يهك چای نه خودم.	ئيمه دو چای نه خوديمن.
تو وهل کی نه چد؟. "نه چی"	ئيوه چهن كه سن؟.
نهو قسى ناكاد. "ناكا"	نهوان دو منال ديرن.

توجد ست حالات اخرى للضمائر المنفصلة، اسميها الضمائر (خوه)، لان جميعها تبدأ بـ(خوه) وهي: (خوهم ، خوده ، خووى) للمفرد، و (خوهمان ، خوددان ، خوويان) للجمع. مثال:

المفرد	الجمع
خوهم: للضمير (من) تو نه چو! خوهم نه چم.	خوهمان: للضمير (ئيمه) تو نه زيهت نه كيش خوهمان نه چيمن.
خوهد: للضمير (تو) من نه و تم! خوهد هاتد.	خوهدان: للضمير (ئيوه) نهرا خوهدان شه كهت كردن؟، خوهم نه كردمه ي.
خووى: للضمير (نهو) من نه كردمه ي خووى بى.	خوهيان: للضمير (نهوان) ئيوه بنيشن خوويان به له گن.

٢. الضمائر المتصلة: تتغير حسب موقعها او عند تصريف الفعل في الجملة وعددها ستة:

• مع الفعل الماضي:

للمفرد	مثال
الضمير المتصل: (م) بدلا من الضمير (من) في الجملة.	دو نان خواردم.
الضمير المتصل: (د) بدلا من الضمير (تو) في الجملة.	دو نان خوارد/خواريديد.
(لا شيء) بدلا من الضمير (نهو) في الجملة. صيغة الفعل كما هي.	دو نان خوارد.
للمجمع	مثال
الضمير المتصل: (يمن) بدلا من الضمير (ئيمه) في الجملة.	دو نان خواريديمن.
الضمير المتصل: (ن) بدلا من الضمير (ئيوه) في الجملة.	دو نان خواردن.
الضمير المتصل: (ن) بدلا من الضمير (نهوان) في الجملة.	دو نان خواردن.

• مع الفعل المضارع أو المستقبل:

للمفرد	مثال
الضمير المتصل: (م) بدلا من الضمير(من) في الجملة .	نُهْرَاي مَالْ نُهْ چم .
الضمير المتصل: (د) بدلا من الضمير(تو) في الجملة .	نُهْرَاي مَالْ نُهْ چد .
الضمير المتصل: (يُد) بدلا من الضمير(نُهو) في الجملة .	نُهْرَاي مَالْ نُهْ چيُد . يجوز حذف ال(د)
للجمع	مثال
الضمير المتصل: (يِمَن) بدلا من الضمير(ئيمه) في الجملة .	نُهْرَاي مَالْ نُهْ چيِمَن .
الضمير المتصل: (ن) بدلا من الضمير(ئيوه) في الجملة .	نُهْرَاي مَالْ نُهْ چن .
الضمير المتصل: (ن) بدلا من الضمير(نُهوان) في الجملة .	نُهْرَاي مَالْ نُهْ چن .

في كلام قسم من سكان (قهرشيرين، خانهقين، سهريولزدهاو، كرماشان، مهنهلي و بعض مناطق اخرى لا يوجد علامة الفعل المضارع: **نُه**. مثلا: لايقولون {نُه خوهم}، وانما {خوهم}. لكن الاصح هو: {نُه خوهم}. انظر ملاحظة (٢٣)

• كمضاف اليه:

للمفرد
الضمير المتصل: (م) بدلا من الضمير(من) في الجملة .
الضمير المتصل: (د) بدلا من الضمير(تو) في الجملة .
الضمير المتصل: (ي) بدلا من الضمير(نُهو) في الجملة .
للجمع
الضمير المتصل: (مان) بدلا من الضمير(ئيمه) في الجملة .
الضمير المتصل: (دان) بدلا من الضمير(ئيوه) في الجملة .
الضمير المتصل: (يان) بدلا من الضمير(نُهوان) في الجملة .

مثال:

الجمع		المفرد	
دالگمان	مان (ئيمه)	دالگم	م (من)
دالگدان	دان (ئيوه)	دالگد	د (تو)
دالگيان	يان (نُهوان)	دالگی	ي (نُهو)

المصدران (بوين) و (هه بوين)، "الكينونة و التملك"

هناك مصدران (بوين) و (هه بوين)، تقريبا متشابهان في المعنى، ولهما حالات خاصة في التصريف، مثال:

المصدر	الماضي	المضارع	المستقبل
هه بوين	كار هه بوى	كار ههس	كار نه ديد
بوين	ره نين بوى	ره نينه	ره نين نه ديد

وها هي المصدر: (بوين) و جميع تصريفاته: الحرفان (ويد ، وى) معا، هما حرف واحد (ii).

بوين					
من	تو	نهو	نيمه	نيوه	نهوان
منم	تود	نهوه	نيمه يمن	نيوهن	نهوانن
من	تو	نهو	نيمه	نيوه	نهوان
بويه	بويد	بوى	بويمن	بوين	بوين
من	تو	نهو	نيمه	نيوه	نهوان
بويياتام	بويياتايد	بويياتا	بويياتايمين	بويياتان	بويياتان
من	تو	نهو	نيمه	نيوه	نهوان
بويبويه	بويبويد	بويبوى	بويبويمن	بويبوين	بويبوين
من	تو	نهو	نيمه	نيوه	نهوان
بويمه	بويده	بوييه	بويمنه	بوينه	بوينه
من	تو	نهو	نيمه	نيوه	نهوان
ب-وم +	ب-ود	ب-ويد	ب-ويمن	ب-ون	ب-ون
من	تو	نهو	نيمه	نيوه	نهوان
نهو-م	نهو-د	نهو-يد	نهو-يمن	نهون	نهون
من	تو	نهو	نيمه	نيوه	نهوان
بوييه م	بوييه د	بوييه ي	بوييه مان	بوييه دان	بوييه يان

✦ الفعل الذي تجزئه الشارحة (-)، يقرأ كمقطعين؛ اي ان الشارحة بمثابة سكون قصير جدا. وذلك لفصل الحرفين اللذين يقع بينهما، كي لا يكونا حرفا واحدا، ومن الناحية اخرى لابرار الصوت الغير مرئي "الحرف اللامرئي المذكور في ملاحظة ١٢" ولكي يقرأ بشكل صحيح. هذه الشارحة فقط لفهم الحالة، لاجوز تسجيلها عند الكتابة بالفيلية. في الحقيقة هذه هي المشكلة الاساسية أو بالاحرى أحد الاثباتات على عدم قدرة الابجدية العربية لتدوين اللغة الكردية. ان الابجدية اللاتينية منطقيا هي الافضل و الاجود.

وهنا المصدر: (هه بوین) مع جميع تصريفاته: الحرفان (وی، وی) معا، هما دائما حرف واحد (ii).

هه بوین					
من	تو	ئهو	ئیمه	ئیوه	ئهوان
هه سه م	هه سه د	هه سه ی	هه سه مان	هه سه دان	هه سه یان
من	تو	ئهو	ئیمه	ئیوه	ئهوان
هه بویم	هه بوید	هه بوی	هه بویمن	هه بوین	هه بویان
من	تو	ئهو	ئیمه	ئیوه	ئهوان
هه بویاتام	هه بویاتاید	هه بویاتا	هه بویاتایمن	هه بویاتان	هه بویاتان
من	تو	ئهو	ئیمه	ئیوه	ئهوان
هه بوییه م	هه بوییه د	هه بوییه ی	هه بوییه مان	هه بوییه دان	هه بوییه یان
من	تو	ئهو	ئیمه	ئیوه	ئهوان
هه بویمه	هه بویده	هه بوییه	هه بویمه	هه بوینه	هه بوینه
من	تو	ئهو	ئیمه	ئیوه	ئهوان
هه بیم	هه بید	هه بید	هه بیمن	هه بین	هه بین
من	تو	ئهو	ئیمه	ئیوه	ئهوان
ئه دۆم	ئه دۆید	ئه دۆید	ئه دۆیمن	ئه دۆن	ئه دۆن
من	تو	ئهو	ئیمه	ئیوه	ئهوان
هه بوییه م	هه بوییه د	هه بوییه ی	هه بوییه مان	هه بوییه دان	هه بوییه یان

عادة لا يلفظ حرف ال(ب) في وسط الكلمة في التصريف (بویبویم) و (هه بویم) وذلك مع جميع الضمائر. والملحق (تان) عادة يصح (دان)، اذن لافرق فيما بينهما.

ئايا ئه ژانده؟

- کرماشان گه پترین شارهیل کوردستانه.
- ناو، سی دۆخ "حالة" دیری: شلی "سائل" و رچکین "انجماد" و هلم "بخار".
- برناردشۆ، خوه نندنگه ی "مدرسة" نواگین "ابتدائية" ته مام نه کردگه.
- واتهی "معنی" ناو له یلا، سه رخواه شییه.
- رووار نامازۆن، پینتترین روواریل جه هانه.

صيغ الافعال

- **المصدر:** المصادر نوعان: بسيط و مركب. وجميعها تنتهي بحرف ال(ن)، مثال:

دارکردن (تعليق) المصدر مركب من: (دار + كردن)	باگردن (طيران) المصدر مركب من: (بال + گردن)	هه‌ئسان (نهوض) المصدر مركب من: (هه‌ل + سان)	ليدان (ضرب) المصدر مركب من: (لي + دان)
ئه‌داگبوين (ولادة) المصدر مركب من: (له + دالگ + بوين)	سربردن (تخلق) المصدر مركب من: (سر + بردن)	هه‌بوين - هه‌ووين (وجود) المصدر بسيط. أصل الكلمة هي: "هه‌بوين" ولكنها تطورت وتحولت ال(ب) الى (و).	ئكانن (تلصيق) المصدر بسيط.
خواردن (أكل) المصدر بسيط.	چرين (مناداة) المصدر بسيط.	كه‌فتن (وقوع) المصدر بسيط.	دهوين (ركض) المصدر بسيط.

عندما تحذف منها علامة المصدر(ن)، يصبح لدينا (فعل ماضي تام للشخص الثالث).

- **الفعل الماضي:** له صيغ مختلفة. مثال: "المصدر هنا: {خواردن}"

ماضي الشرط	ماضي المستمر	ماضي البعيد	ماضي التام
من بخواردام - بخوارديام	من نه‌خواردم - خوارديام	من خواردبويم	من خواردم
تو بخواردايد - بخوارديايد	تو نه‌خواردد - خوارديايد	تو خواردبويد	تو خواردد - خواردايد
نه‌و بخواردا - بخوارديا	نه‌و نه‌خوارد - خوارديا	نه‌و خواردبوي	نه‌و خوارد
ئيهمه بخواردايمن - بخوارديايمن	ئيهمه نه‌خوارديمن - خواردايايمن	ئيهمه خواردبويمن	ئيهمه خوارديمن
ئيوه بخواردان - بخوارديان	ئيوه نه‌خواردن - خواردايان	ئيوه خواردبوين	ئيوه خواردن
ئه‌وان بخواردان - بخوارديان	ئه‌وان نه‌خواردن - خواردايان	ئه‌وان خواردبوين	ئه‌وان خواردن

عادة لايلفظ حرف ال(ب) في وسط الفعل في صيغة الماضي البعيد.

- **الفعل المضارع و المستقبل:** صيغة المضارع هي نفس الصيغة المستقبلية. وأكثرية الافعال

المضارعة، تبدأ بالحرف: (نه)، الا اذا كان الفعل مركبا، "ذو مقطعين". أو حالات الشواذ.

هه‌سه‌ي	خرنه‌خواد	نه‌واي	لئينه‌داد	نه‌سريد	نه‌چريند	نه‌ده‌ويند
نه‌هاريد	نه‌ركيد	نه‌سه‌نييد	نه‌كه‌فييد	دوسديريد	بانئه‌گريند	نه‌داد

في كلام سكان: (خانقين و قسرشيرين و سه‌رپولزه‌هاو و مه‌نه‌لي و كرماشان و بعض مناطق اخرى). لا يوجد حرف ال(نه) كعلامة للفعل المضارع، مثلا: كه‌فييد، سه‌نييد، بانگريند. {طبعاً يجوز حذف حرف ال(د) في آخر الكلمة}. يكون من الافضل ان لا يتبع هذه الطريقة كقاعدة لان هذه العلامة للفعل المضارع موجودة في أكثرية اللهجات الكردية، وهي الاصح كقاعدة لغوية. انظر ملاحظة ٢١

- **الفعل الامر:** الامر هو ايعاز من فرد الى جماعة او العكس. الا في الحالتين: (من/أنا) و

(ئيهمه/نحن). لانني لا آمر على نفسي "قواعديا"، ولايمكن نحن أيضا أن نأمر على أنفسنا

"قواعديا". مثال: بنويسنم! - بنويسم! - بنويسنيمن!. لايعتبر صيغة أمر. بل صيغة (للتمني او استفهام).

تحليل مصادر الافعال لتركييب صيغ مختلفة للافعال

يستعان بقانون الجذر الاول و الجذر الثاني، لتصريف الافعال. انظر الملاحظتين المقبلتين.

المصدر علامة المصدر هي (الن) الواقعة في اخر الكلمة.	الجذر الاول للمصدر، تستعمل لتصريف الفعل الماضي عادة يكون الفعل في حالة الماضي التام للشخص الثالث الغائب.	الجذر الثاني للمصدر، تستعمل لتصريف الفعل المضارع و المستقبل و الشرط
هذه للمثبت واما للمنفي فتضاف: (نا) أو (نه) في مقدمة المصدر أو الفعل حسب التصريف.		
بارين	بارى	بار
بوين	بوى	وو
جمستن / جمين	جمست / جمى	جم / ج
چرين	چرى	چر
چوين	چوى	چ
خستن	خست	خس
خواردن	خوارد	خوه / خوا
خورانن	خوران	خور
خهفتن	خهفت	خهف
دان	دا	دا
رانين	رانى	ران
سهنستن / سهنين	سهنست / سهنى	سهن
شوردن	شورد	شور
کردن	کرد	كا / كه
كوتان	كوتا	كوت
گردن	گرد	گر
ناين / نان	نا	ن
نويسانن / نويسين	نويسان / نويسا	نويس
هاتن	هات	ى

ملاحظة ٢٥: الجذر هنا يعني جذر المصدر. (انظر ملاحظة ٢٤).

تصريفات (أفعال الماضي) لجميع الضمائر المنفصلة :

• الفعل الماضي للضمير (من):

حروف العلة في الفيلية، هي: (ا - هـ - ئ - ي - و - ؤ - وو - وي).

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لأفعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سه رپولزه هاو و مه نه لي و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	ماضي الشرط	ماضي المستمر	ماضي البعيد	ماضي التام
{عندما يحذف منه علامة المصدر (الان)، يصبح لدينا فعل ماض تام للشخص الثالث}	ب + جذر الاول + ام {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف و تضاف له: ياتام}	نه + جذر الاول + م جذر الاول + يام {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة يام}	جذراول + بويم عادة لاينطق حرف ال(ب)	جذراول + م
	ب + جذر الاول + يام {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة يام}	ب + جذر الاول + يام {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة يام}	ب + جذر الاول + يام {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة يام}	ب + جذر الاول + يام {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة يام}
خواردن	بخواردام بخوارديام	نه خواردم خوارديام	خواردبويم	خواردم
كوتان	بكوتياتام بكوتيام	نه كوتام كوتيام	كوتابويم	كوتام
جمستن جمين	بجمستام بجميام	نه جمستم جميام	جمستبويم جميبويم/جميابويم*	جمستم جميم
چرين	بچرياتام بچريام	نه چريم چريام	چريبويم	چريم
خه فتن	بخه فتام بخه فتيام	نه خه فتم خه فتيام	خه فتبويم	خه فتم
سه نستن سه نين	بسه نستام بسه نيام	نه سه نستم سه نيام	سه نستبويم سه نييبويم	سه نستم سه نيم
شوورن	بشووردام بشوورديام	نه شووردم شوورديام	شوورديبويم	شووردم
چوين	بچياتام بچيام	نه چويم چيام	چويبويم	چويم
کردن	بكردام بكرديام	نه كردم كرديام	كردبويم	كردم
رانين	برانياتام برانيام	نه رانيم رانيام	رانيبويم	رانيم
نويسانن نويسين	بنويسانام - بنويسياتام* بنويسيام	نه نويسانم نويسيام	نويسانبويم نويسابويم	نويسانم نويسام
بوين	بيياتام بيياتام* - باتام*	نه بويم بويام*	بويبويم	بويم

* التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل الماضي للضمير (تو):

حروف العلة في الفيلية، هي: (ا - هـ - ئ - ي - و - ؤ - وو - وي).

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزهاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	ماضي الشرط	ماضي المستمر	ماضي البعيد	ماضي التام
} عندما يحذف منه علامة المصدر (الن)، يصبح لدينا فعل ماض تام للشخص الثالث{	ب + جذرالاول + ايد وهنا عادة لاينطق حرف ال(د) }إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف و تضاف له: {ياتايد}	هـ + جذرالاول + د	جذرالاول + بويد عادة لاينطق حرف ال(ب)	جذرالاول + د
	ب+جذر الاول+يايد }إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {يايد}	جذر الاول+يايد } إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {يايد}		وعادة لاتلفظ حرف ال(د)
خواردن	هـگه بخواردايد بخوارديايد	هـه خواردد خوارديايد	خواردبويد	خواردد خوارديد
كوتان	بکوتيايدايد بکوتيايد	هـه کوتاد کوتيايد	کوتابويد	کوتاد کوتاييد
جمستن جمين	بجمستايد بجميايد	هـه جمستد جميايد	جمستبويد جميبويد	جمستد جميد(١)
چرين	بچريايدايد بچريايد	هـه چريد چريايد	چريبويد	چريد(١)
خه فتن	بخه فتايد بخه فتيايد	هـه خه فتد خه فتيايد	خه فتبويد	خه فتد خه فتيد
سه نستن سه نين	بسه نستايد بسه نيايد	هـه سه نستد سه نيايد	سه نستبويد سه نيبويد	سه نستد سه نيد(١)
شوردين	بشوردايد بشورديايد	هـه شوردد شورديايد	شوردبويد	شوردد
چوين	بچيايدايد بچيايد	هـه چويد چيايد	چويبويد	چويد
کردن	بکردايد بکرديايد	هـه کردد کرديايد	کردبويد	کردد کرديد
رانين	برانيايدايد برانيايد	هـه رانيد * رانيايد	رانيبويد	رانيد * (١)
نويسانن نويسين	بنويسانايد بنويسايايد	هـه نويساند نويسايايد	نويسانبويد نويسابويد	نويساند نويسيد *
بوين	ببيايدايد - بيايد بيايدايد - باتايد *	هـه بويد	بويبويد	بويد

* اضافة الفعل (تهرانيد) هي (يد)، وليس (د) كما في الافعال الاخرى، وهذا لايعتبر شاذا عن القاعدة، لاننا اذا طبقنا القاعدة، الفعل

يصبح: (تهرانيد) وهذا هو فعل مضارع، وليس ماضيا، اذن يجب ان تكون الاضافة (يد) و ليس حسب القاعدة (د).

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

(١) حرف نهاية الفعل وبداية الاضافة هما نفس الحرف، لذلك يترك أحدهما.

• الفعل الماضي للضمير (نُهَو):

حروف العلة في الغلبة، هي: (ا - هـ - ئ - ي - و - ؤ - وو - وي).

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سه رپولزه هاو و مهنه لي و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	ماضي الشرط	ماضي المستمر	ماضي البعيد	ماضي التام
{عندما يحذف منه علامة المصدر (ن)، يصبح لدينا فعل ماض تام للشخص الثالث}	ب + جذرالاول + ا {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف و تضاف له: ياتا}	نُه + جذرالاول	جذرالاول + بوى عادة لاينطق حرف ال(ب)	جذرالاول
	ب+جذر الاول+ياد {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة ياد}	جذر الاول+ياد {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة ياد}		
خواردن	نُه كه بخواردا بخواردياد	نُه خوارد خواردياد	خواردبوى	خوارد
كوتان	بكوتياتا بكوتياد	نُه كوتا كوتياد	كوتابوى	كوتا
جمستن	بجمستا بجمياد	نُه جمست جمياد	جمستبوى جميبوى	جمست جمى
چرين	بچرياتا بچرياد	نُه چرى چرياد	چريبوى	چرى
خه فتن	بخه فتا بخه فتياد	نُه خه فت خه فتياد	خه فتبوى	خه فت
سه نستن	بسه نستا بسه نياد	نُه سه نست سه نياد	سه نستبوى	سه نست سه نى
شووردن	بشووردا بشووردياد	نُه شوورد شووردياد	شوورديبوى	شوورد
چوين	بچياتا بچياد	نُه چوى چياد	چويبوى	چوى
کردن	بكردا بكردياد	نُه كرد كرد ياد	كردبوى	كرد
رانين	برانياتا برانياد	نُه رانى رانياد	رانيبوى	رانى
نويسانن	بنويسانا - بنويسياتا * بنويسياد	نُه نويسان نويس ياد	نويسانبوى نويسابوى	نويسان نويسا
بوين	ببياتا - بياتا * باتا - بي ياد	نُه بوى بي ياد	بويبوى	بوى

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل الماضي للضمير (ئيهه):

حروف العلة في الغلبة، هي: (ا - هـ - ئ - ي - و - ؤ - وو - وى)

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزدهاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	ماضي الشرط	ماضي المستمر	ماضي البعيد	ماضي التام
{عندما يحذف منه علامة المصدر (ن)، يصبح لدينا فعل ماض تام للشخص الثالث}	ب + جذرالاول + ايمن	ئه + جذرالاول + يمن	جذرالاول + بويمن عادة لاينطق حرف ال (ب)	جذرالاول + يمن
	ب+ جذر الاول+يايمن {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة يايمن}	جذر الاول+يايمن {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة يايمن}		
خواردن	ئهگه بخواردايمن بخوارديايمن	ئه خوارديمن خوارديايمن	خواردبويمن	خوارديمن
كوتان	بکوتايمن ^(١) بکوتيايمن	ئه کوتايمن کوتيايمن	کوتابويمن	کوتايمن
جستن جمين	بجستايمن بجمايمن	ئه جستايمن جمايمن	جستبويمن	جستايمن
چرين	بچريايمن بچريايمن	ئه چريمن ^(١) چريايمن	چريبويمن	چريمن ^(١)
خه فتن	بخه فتايمن بخه فتيايمن	ئه خه فتايمن خه فتيايمن	خه فتبويمن	خه فتايمن
سه نستن سه نين	بسه نستايمن بسه نيايمن	ئه سه نستايمن سه نيايمن	سه نستبويمن	سه نستايمن سه نين
شوردن	بشوردايمن بشورديايمن	ئه شوردايمن شورديايمن	شوردبويمن	شوردايمن
چوين	بچويايمن بچيايمن	ئه چويمن ^(١) چيايمن	چويبويمن	چويمن ^(١)
کردن	بکرديايمن بکرديايمن	ئه کرديمن کرديايمن	کرديبويمن	کرديمن
رائين	برائيايمن برائيايمن	ئه رائيمن ^(١) رائيايمن	رائيبويمن	رائيمن ^(١)
نويسانن نويسين	بنويسانايمن بنويسيايمن	ئه نويسانايمن نويسيايمن	نويسانبويمن	نويسانايمن نويسين
بوين	ببويايمن - بويايمن بوياتايمن* باتايمن* - بياتايمن*	ئه بويمن ^(١) بيايمن*	بويبويمن	بويمن ^(١)

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

(١) حرف نهاية الفعل وبداية الاضافة هما نفس الحرف، لذلك يترك أحدهما.

• الفعل الماضي للضمير (نُيوه):

حروف العلة في الفيلية، هي: (ا - هـ - ئ - ي - و - ؤ - وو - وي)

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سه رپولزه هاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبتها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	ماضي الشرط	ماضي المستمر	ماضي البعيد	ماضي التام
}عندما يحذف منه علامة المصدر (الـن)، يصبح لدينا فعل ماض تام للشخص الثالث{	ب + جذرالاول + ان {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف و تضاف له ياتان}	نه + جذرالاول + ن	جذرالاول + بوين عادة لاينطق حرف ال(ب)	جذرالاول + ن
	ب+جذر الاول+ياين {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة يايين}	جذر الاول+ياين {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة يايين}		
خواردن	نه كه بخواردان بخواردياين	نه خواردن خواردياين	خواردبوين	خواردن
كوتان	بكوتياتان بكوتياين	نه كوتان كوتياين	كوتابوين	كوتان
جمستن جمين	بجمستان بجمياين	نه جمستن جمياين	جمستبوين جميابوين	جمستن
چرين	بچرياتان بچرياين	نه چرين چرياين	چريبوين	چرين
خه فتن	بخه فتن خه فتيان	نه خه فتن خه فتيان	خه فتبوين	خه فتن
سه نستن سه نين	بسسه نستان بسسه نياين	نه سه نستن سه نياين	سه نستبوين سه نوبوين *	سه نستن
شوردن	بشوردان بشوردياين	نه شوردن شوردياين	شوردبوين	شوردن
چوين	بچيياتان بچياين	نه چوين چياين	چويبوين	چوين
کردن	بکردان بکردياين	نه کردن کردياين	کردبوين	کردن
رانين	برانيااتان برانياين	نه رانين رانياين	رانيبوين	رانين
نويسانن نويسين	بنويسانان بنويسياتان * بنويسياين	نه نويسانن نويسياين	نويسانبوين	نويسانن
بوين	ببيااتان بيااتان * - باتان * بيااتياين *	نه بوين بياين *	هه بوين * بوييه دان *	بوين

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل الماضي للضمير (هُوَ):

حروف العلة في الغيبة، هي: (ا - هـ - ي - و - ؤ - وو - وي)

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سه رپولزه هاو و منهلى و كرامشان و بعض مناطق اخرى). كتبتم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	ماضي الشرط	ماضي المستمر	ماضي البعيد	ماضي التام
} عندما يحذف منه علامة المصدر (الذن)، يصبح لدينا فعل ماض تام للشخص الثالث{	ب + جذرالاول + ان {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف و تضاف له ياتان{	نه + جذرالاول + ن	جذرالاول + بوين عادة لاينطق حرف ال(ب)	جذرالاول + ن
	ب+جذر الاول+يان {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة يان{	جذر الاول+يان {إذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة يان{		
خواردن	نه گه بخواردان بخوارديان	نه خواردن خوارديان	خواردبوين	خواردن
كوتان	بکوتياتان بکوتيان	نه کوتان کوتيان	کوتابوين	کوتان
جمستن جمين	بجمستان بجميان	نه جمستن جميان	جمستبوين	جمستن جمين
چرين	بچرياتان بچريان	نه چرين چريان	چريبوين	چرين
خه فتن	بخه فتان بخه فتيان	نه خه فتن خه فتيان	خه فتبوين	خه فتن
سه نستن سه نين	بسسه نستان بسسه نيان	نه سه نستن سه نيان	سه نستبوين	سه نستن سه نين
شووردين	بشووردان بشوورديان	نه شووردين شوورديان	شووردبوين	شووردين
چوين	بچياتان بچيان	نه چوين چيان	چويبوين	چوين
کردن	بکردان بکرديان	نه کردن کرديان	کردبوين	کردن
رانين	برانياتان برانيان	نه رانين رانيان	رانيبوين	رانين
نويسانن نويسين	بنويسانان - بنويسياتان* بنويسيان	نه نويسانن نويسيان	نويسانبوين نويسابوين	نويسانن نويسين
بوين	ببيياتان - بيياتان* باتان* - بيياتيان	نه بوين بييان	هه بوين* بويه دان*	بوين

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

تصريفات أفعال (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني") لجميع الضمائر المنفصلة:

• الأفعال (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني")، للضمير (من):

حروف العلة في الفيلية، هي: (ا - هـ - ئ - ي - و - ؤ - وو - وى).

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهريولزههاو و مههلى و كرامشان و بعض مناطق اخرى). كتبهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	المضارع	المستقبل	الشرط
{عندما يحذف منه علامة المصدر (ن)، يصبح لدينا فعل ماض تام لشخص الثالث}	نه + جذر الثاني + م	{نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف "بوين"} بوين	ب + جذر الثاني + م
	جذر الثاني + م		
خواردن	نُمرُو نه خوم خوم	سُوو نه خوم خوم	نه گه بخوم
كوتان	نُمرُو نه كوتم كوتم	سُوو نه كوتم كوتم	نه گه بكوتم
جمستن جمين	نُمرُو نه جم جم ^(١)	سُوو نه جم جم	نه گه بجم
چرين	نُمرُو نه چرم چرم ^(١)	سُوو نه چرم چرم	نه گه بچرم
خهفتن	نُمرُو نه خفم خفم ^(١)	سُوو نه خفم خفم	نه گه بخفم
سه نستن سه نين	نُمرُو نه سهنم سهنم ^(١)	سُوو نه سهنم سهنم	نه گه بسهنم
شورودن	نُمرُو نه شوورم شوورم ^(١)	سُوو نه شوورم شوورم	نه گه بشوورم
چوين	نُمرُو نه چم چم	سُوو نه چم چم	نه گه بچم
کردن	نُمرُو نه كه م كه م	سُوو نه كه م كه م	نه گه بكه م
رانين	نُمرُو نه رانم رانم ^(١)	سُوو نه رانم رانم	نه گه برانم
نويسانن نويسين	نُمرُو نه نويسم نه نويسم* نويسم ^(١)	سُوو نه نويسم نه نويسم* نويسم	نه گه بنويسم بنويسم
بوين	نُمرُو هه سدم* هه م	سُوو نهوم - نه دؤم* بم	نه گه بووم ^(١) بويم

(١) تقرأ كمقطعين مثلا: (را - نم). انظر ملاحظة ١٢ وكذلك القسم اللاتيني. {بدون هكذا قراءة سوف لاتدل الكلمة على المعنى المراد "أسوق"، وفي بعض الحالات لصيغ اخرى، تدل الى معاني اخرى ان لم نقرأه بصورة صحيحة، فمثلا اذا لم نقرأ كلمة (رانم) بصورة صحيحة، سوف تدل المعنى الى ضمير التملك لكلمة الفخذ، أي "فخذي". "راقب هذه المعلومة في نصريفات الضمائر الآتية، لاني سوف لن اعيد ذكرها الا في حالات قليلة".
* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الأفعال (المضارع و المستقبل و الشرط-التمني)، للضمير (تو):

حروف العلة في الغلبة، هي: (ا - هـ - ئ - ي - و - ؤ - وو - وي).

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهريولزههاو و مهنهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	المضارع	المستقبل	الشرط
{عندما يحذف منه علامة المصدر (ن)، يصبح لدينا فعل ماض تام للشخص الثالث}	نه + جذر الثاني + د {إذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون يد، و هنا عادة لاينطق الحرف (د)}	{نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف "بوين"} جذر الثاني + يد	ب + جذر الثاني + د {إذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون يد، و هنا عادة لاينطق الحرف (د)}
خواردن	نُمرُو نه خوهيد خوهيد	سُوو نه خوهيد خوهيد	نه گه بخوهيد
كوتان	نُمرُو نه كوتد كوتيد	سُوو نه كوتد كوتيد	نه گه بكوتد
جمستن جمين	نُمرُو نه جمد جميد	سُوو نه جمد جميد	نه گه بجمد
چرين	نُمرُو نه چرد چريد	سُوو نه چرد چريد	نه گه بچرد
خه فتن	نُمرُو نه خه فد خه فيد	سُوو نه خه فد خه فيد	نه گه بخه فد
سه نستن سه نين	نُمرُو نه سه ند سه نيد	سُوو نه سه ند سه نيد	نه گه بسه ند
شووردن	نُمرُو نه شوورد شووريد	سُوو نه شوورد شووريد	نه گه بشوورد
چوين	نُمرُو نه چد چيد	سُوو نه چد چيد	نه گه بچد
کردن	نُمرُو نه كه يد كئيد	سُوو نه كه يد كئيد	نه گه بكه يد
رانين	نُمرُو نه راند رانيد	سُوو نه راند رانيد	نه گه براند
نويسانن نويسين	نُمرُو نه نويسد نه نويسند* نويسيد	سُوو نه نويسد نه نويسند* نويسيد	نه گه بنويسند
بوين	نُمرُو هه سه د* هه يد	سُوو نه ود نه دويد* بويد / هايد	نه گه بوود

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الأفعال (المضارع و المستقبل و الشرط-التمني)، للضمير (هـو):

حروف العلة في الغلبة، هي: (أ - هـ - ئ - ي - و - ؤ - وو - وى)

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لأفعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهروپولزههاو و مهنهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	المضارع	المستقبل	الشرط
{عندما يحذف منه علامة المصدر (ن)، يصبح لدينا فعل ماض تام للشخص الثالث}	هـ + جذر الثاني + يـد {إذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون د} عادة في كلتي الحالتين لينطق الحرف (د).	{نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف "بوين"} جذر الثاني + د	ب + جذر الثاني + يـد {إذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون د} عادة في كلتي الحالتين لينطق الحرف (د).
خواردن	نمرو هـ خواد خودد	نمرو هـ خواد خودد	هـگه بخواد
كوتان	نمرو هـ كوتيد كوتد (١)	نمرو هـ كوتيد كوتد	هـگه بکوتيد
جستن جمين	نمرو هـ جميد جمد (١)	نمرو هـ جميد جمد	هـگه بجميد
چرين	نمرو هـ چريد چرد (١)	نمرو هـ چريد چرد	هـگه بچريد
خهفتن	نمرو هـ خهفيد خهفد (١)	نمرو هـ خهفيد خهفد	هـگه بخهفيد
سهنستن سهنين	نمرو هـ سهفيد سهفد (١)	نمرو هـ سهفيد سهفد	هـگه بسيفيد
شووردن	نمرو هـ شووريد شوورد (١)	نمرو هـ شووريد شوورد	هـگه بشووريد
چوين	نمرو هـ چيد چد	نمرو هـ چيد چد	هـگه بچيد
کردن	نمرو هـ كاد كهد	نمرو هـ كاد كهد	هـگه بکاد بکهد
رائين	نمرو هـ رائيد رائد (١)	نمرو هـ رائيد رائد	هـگه برائيد
نويسانن نويسين	نمرو هـ نويسيد نويسد (١)	نمرو هـ نويسيد نويسد *	هـگه بنويسيد *
بوين	نمرو هه سهى * ههس	سوو هـ ويتد هـ ديد * بوود	هـگه بوويد

(١) تقرأ كمقطعين مثلا: (شوور - د). في الكتابة اللاتينية تكون أوضح لان بين ال(راء) و ال(دال) يوجد صوت (i). بدون هكذا قراءة سوف تدل الى صيغة الماضي: **شوورد** انظر ملاحظة ١٢ وكذلك القسم اللاتيني.
* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الأفعال (المضارع و المستقبل و الشرط- "التمني")، للضمير (ثيوه):

حروف العلة في الفيلية، هي: (ا - هـ - ئ - ي - و - و - و - وى)

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهروپولزههاو و منههلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	المضارع	المستقبل	الشرط
{عندما يحذف منه علامة المصدر (ن)، يصبح لدينا فعل ماض تام للشخص الثالث}	نه + جذر الثاني + ن	{نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف "بوين"} بوين	ب + جذر الثاني ن +
	جذر الثاني + ين		
خواردن	نُمرُو نه خوهن خوهين	نُمرُو نه خوهن خوهين	نهگه بخوهن
كوتان	نُمرُو نه كوتن كوتين	نُمرُو نه كوتن كوتين	نهگه بكوتن
جمستن جمين	نُمرُو نه جمن جمين	نُمرُو نه جمن جمين	نهگه بجمن
چرين	نُمرُو نه چرن چرين	نُمرُو نه چرن چرين	نهگه بچرن
خهفتن	نُمرُو نه خهفن خهفين	نُمرُو نه خهفن خهفين	نهگه بخهفن
سه نستن سه نين	نُمرُو نه سهذن سه نين	نُمرُو نه سهذن سه نين	نهگه بسهذن
شوورن	نُمرُو نه شوورن شوورين	نُمرُو نه شوورن شوورين	نهگه بشوورن
چوين	نُمرُو نه چن چين	نُمرُو نه چن چين	نهگه بچن
کردن	نُمرُو نه کهن کهين	نُمرُو نه کهن کهين	نهگه بکهن
رانين	نُمرُو نه رانن رانين	نُمرُو نه رانن رانين	نهگه برانن
نويسانن نويسين	نُمرُو نه نويسن نه نويسن* نويسين	سوو نه نويسن نه نويسن* نويسين	نهگه بنويسن
بوين	نُمرُو هه سن* هه سه دان* هاين - (ههين)	سوو نه ون نه دؤن* هاين (ههين)	نهگه بوون (١)

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

(١) تقرأ كمقطعين (ب - وون). في الكتابة اللاتينية تكون أوضح انظر ملاحظة ١٢ وكذلك القسم اللاتيني.

• الأفعال (المضارع و المستقبل و الشرط- "التمني")، للضمير (نَهوان):

حروف العلة في الفيلية، هي: (ا - هـ - ئ - ي - و - ؤ - وو - وى)

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لأفعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزههاو و مهنهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	المضارع	المستقبل	الشرط
}عندما يحذف منه علامة المصدر (ن)، يصبح لدينا فعل ماض تام للشخص الثالث{	نَه + جذر الثاني + ن	{نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف "بوين"} ب + جذر الثاني + ن	
	جذر الثاني + ن		
خواردن	نُمرُو نَه خوهن خوهن	سوو نَه خوهن خوهن	نَه گه بخوهن
كوتان	نُمرُو نَه كوتن كوتن(١)	سوو نَه كوتن كوتن	نَه گه بكوتن
جمستن جمين	نُمرُو نَه جمن جمن(١)	سوو نَه جمن جمن	نَه گه بجمن
چرين	نُمرُو نَه چرن چرن	سوو نَه چرن چرن	نَه گه بچرن
خهفتن	نُمرُو نَه خهفن خهفن(١)	سوو نَه خهفن خهفن	نَه گه بخهفن
سه نستن سه نين	نُمرُو نَه سه نن سه نن	سوو نَه سه نن سه نن	نَه گه بسه نن
شووردن	نُمرُو نَه شوورن شوورن(١)	سوو نَه شوورن شوورن	نَه گه بشوورن
چوين	نُمرُو نَه چن چن	سوو نَه چن چن	نَه گه بچن
کردن	نُمرُو نَه كه ن كه ن	سوو نَه كه ن كه ن	نَه گه بكه ن
رانين	نُمرُو نَه رانن رانن(١)	سوو نَه رانن رانن	نَه گه برانن
نويسانن نويسين	نُمرُو نَه نويسن نَه نويسن* نويسن	سوو نَه نويسن نَه نويسن* نويسن	نَه گه بنويسنن
بوين	نُمرُو هه سن* هان	سوو نَه ون نَه دون* هان (بن)	نَه گه بون(١)

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

(١) تقرأ كمقطعين (شوو - رن). في الكتابة اللاتينية تكون أوضح، وكذلك كلمة (بون) تقرأ كمقطعين (ب - ون).

في بعض الحالات، يكون الفيلية بعكس السورانية.

الضمائر في حالة فاعل:

العربية	السورانية	الفيلية	الضمائر
ناديته\ها	بانگم کرد/بانگيم کرد "من نهوم بانگ کرد"	بانگی کردم "من بانگ نهو کردم"	من
ناديته\ها	بانگت کرد/بانگيت کرد "تو نهوت بانگ کرد"	بانگی کردید "تو بانگ نهو کردد"	تو
نادته\ها	بانگی کرد "نهو، نهوی بانگ کرد"	بانگی کرد "نهو بانگ نهو کرد"	نهو
ناديناها\ها	بانگمان کرد/بانگيمان کرد "نيمه نهومان بانگ کرد"	بانگی کردیم "نيمه بانگ نهو کردیم"	نيمه
ناديتموه\ها	بانگتان کرد/بانگيتان کرد "نپوه نهوتان بانگ کرد"	بانگی کردن "نپوه بانگ نهو کردن"	نپوه
نادياها\ها	بانگیان کرد "نهوان نهويان بانگ کرد"	بانگی کردن "نهوان بانگ نهو کردن"	نهوان

الضمائر في حالة المفعول:

العربية	السورانية	الفيلية	الضمائر
ناداني، نادتي	بانگی کردم / بانگمی کرد "نهو منی بانگ کرد"	بانگم کرد "نهو بانگ من کرد"	من
ناداك، نادتك	بانگی کردی / بانگتی کرد "نهو توی بانگ کرد"	بانگد کرد "نهو بانگ تو کرد"	تو
ناداه\ها، نادته\ها	بانگی کرد "نهو، نهوی بانگ کرد"	بانگی کرد "نهو بانگ نهو کرد"	نهو
نادانا، نادتنا	بانگی کردین / بانگمانی کرد "نهو نيمه ی بانگ کرد"	بانگمان کرد "نهو بانگ نيمه کرد"	نيمه
ناداکم، نادتکم	بانگی کردن / بانگتانی کرد "نهو نپوه ی بانگ کرد"	بانگدان کرد "نهو بانگ نپوه کرد"	نپوه
ناداهم، نادتهم	بانگی کردن / بانگیانی کرد "نهو، نهوانی بانگ کرد"	بانگیان کرد "نهو بانگ نهوان کرد"	نهوان

قارن بين الصيغ و اختلافهما في الهمجتين الفيلية و السورانية. صيغة الضمير الفاعل في الفيلية، هي صيغة الضمير المفعول في السورانية، و بالعكس.

ملاحظة ٢٨:

اسماء ايام الاسبوع

شہ مہ	یہ کشہ مہ	دوشہ مہ	سینہ مہ	چوارشہ مہ	پہ نشہ مہ	نئی نی - جومہ
السبت	الاحد	الاثنين	الثلاثاء	الاربعاء	الخميس	الجمعة

ملاحظة ٢٩:

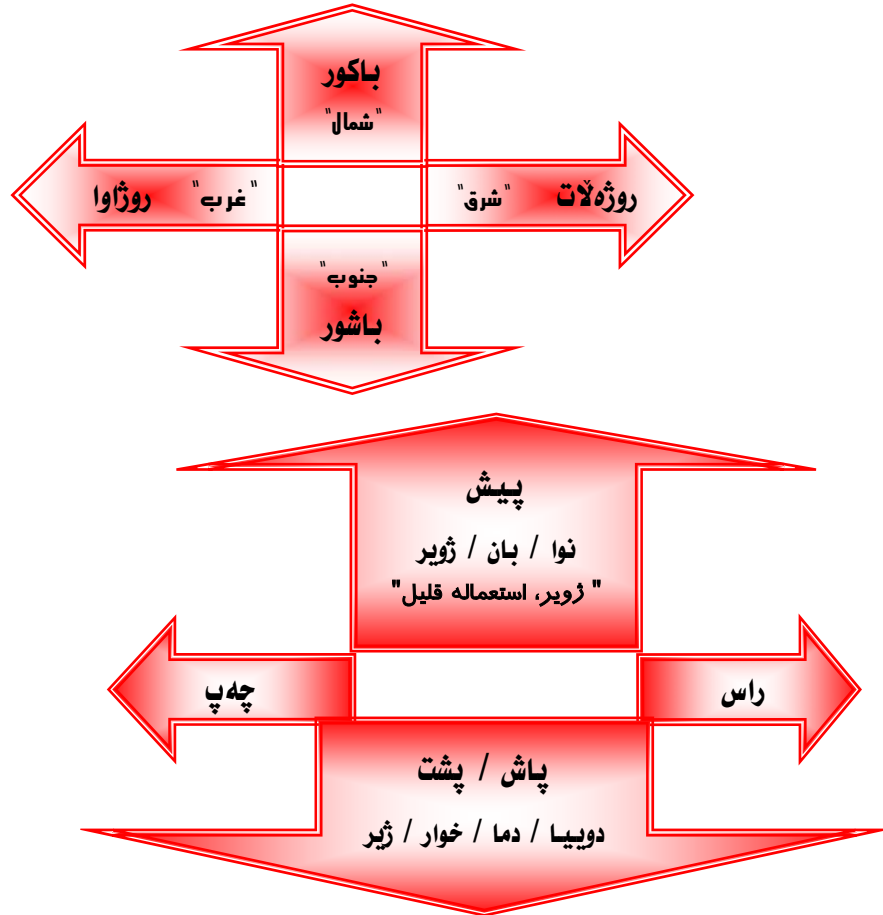
اسماء فصول السنة

بهار - وهار	تاوسان	پایز	زمنان
الربيع	الصيف	الخريف	الشتاء

ان اسماء الفصول، غير ثابتة و غير واضحة، ويوجد اكثر من اسم للفصل الواحد. لكنني أرى ان الاستعمال المذكور في الاعلى هو الافضل، لانه موحد مع باقي اللهجات.

ملاحظة ٣٠:

الاتجاهات الاربعة



العلامات الاساسية الاربع في الرياضيات : (+)، (-)، (X)، (÷)

زیاگکردن (الجمع)	لیده رکردن (الطرح)	جارکردن (الضرب)	به شکردن (التقسيم)
+	-	X	÷
بنه بان (زائد)	نهریره (ناقص)	جار (في)	بهش (تقسيم)

مثال:

١٠ = ٦ + ٤	+
چوار بنه بان شهش، نه دیده ديهه. (٤ زائد ٦ يساوي ١٠)	زیاگکردن (الجمع)
٢ = ٦ - ٤	-
چوار نهریره شهش، نه دیده دو. (٤ ناقص ٦ يساوي ٢)	لیده رکردن (الطرح)
٢٤ = ٦ X ٤	X
چوار جار شهش، نه دیده بیسچوار. (٤ في ٦ يساوي ٢٤)	جارکردن (الضرب)
٢ = ٢ ÷ ٤	÷
چوار بهشه دو، نه دیده دو. (٤ تقسيم ٢ يساوي ٢)	به شکردن (التقسيم)

ملاحظة ٣٢: ترتيب الكلمات يأتي حسب ترتيب الأبجدية العربية.

معاني بعض الكلمات و التعابير العربية

- هناك الكثير من الكلمات و التعابير الدخيلة في اللغة الكردية بشكل عام. قد يكون من المستحيل اخراجها من لغتنا، لكن ثمة كلمات و تعابير كثيرة يمكن الاستغناء عنها باستعمال اخرى كردية بدلها.
- في الجدول ثمة كثير من الكلمات التي تستعمل في اللهجة السورانية، ويمكن استعمالها في اللهجة الفيلية، لان الكتاب باللهجات الكردية الاخرى يستخدمون تلك الكلمات. وهذا بدوره يثري اللهجة الفيلية.
- يجب الانتباه الى ان اللغة الكردية و اللغة الفارسية، لهما جذر واحد، لذلك توجد كلمات مشتركة في اللغتين.
- الاضافة (گا) مثل: (تاراوگا-المهجر)، وكذلك اضافة (سان) مثل: (قورسان-مقبرة)، يدلان على ظرف مكان. وفي الاضافة (گا) فقط، يجوز استبدال ال(ا) بال(ه)، وذلك لتسهيل التلفظ مثلا: (تاراوگا) تصبح (تاراوگه).

- كتبت علامة (-) بين حروف الكلمة الواحدة، في الحالات التي تكون فيها الكلمة عامية و تقرأ كعلامة الشدة.
- لاتنس ان الحرفين (وى) يعبران عن صوت واحد. (راجع ملاحظة ٢).
- اسجل مجموعة من الكلمات الضرورية عند كتابة مقالات باشكال ادبية اخرى باللهجة الفيلية واكتب معانيها بالعربية عسى ان يحتاجها كاتب ما باللهجة الفيلية:

وه فهيلبي	وه نهروهوي يان فارسي
ورويژانن	إثارة / تحريك
جوش / جوشانن	إثارة / ثوران
چۆكپيادان	إجبار / إذلال
تيريقبي	إحراج / استحياء
مشورخواردن	أخذ الاحتياط / أخذ التدابير
خه مخوهريي	إخلاص
ئييتيك روزنامه گهريي	أخلاقيات المهنة الصحفية
پيچانمهي / پيچامهي	أدرته / أغلفته
مالاو	إستحمام
له رويم نه هات	أستحييت
پيچکردن	أستدارة
پيچ كردم	أستدرت
وچان / پشوو	إستراحة / (فاصل في لغة الاعلام)
ده مارگردن	أستفزاز
پيشوازيي	أستقبال
هاورده	أستيراد "عكس الصادرات"
لويله	أسطوانة
هاوسهر / هاوژين	اسم للزوج أو الزوجة
ده له سه	إشاعة / خبر غير صحيح
تاسه	أشتياق
پيه وبوي	أصيب / التصق
ههق و تيق / ره سه ن	أصيل / من كلا الابوين
سه ربار / سه ربار كردن	إضافة
لايه ن	أطراف "في العمل الدبلوماسي"
راگه يانن	إعلان / تصريح / إعلام
ئه تكرر دن	إغتصاب "في المجال الجنسي"
زهوت كردن، زؤت كردن	إغتصاب "في المجال الحقوقي"

دهم دهره بن! / قاپییه گه قه پات که!	اغلق الباب
دهرهاویشته	إفرازات
هه مه پرسیی	إقتراع / إستفتاء
دهرخستن / پهیدا کردن	إكتشاف
فره لایه ن	التعددية
بهرکردمه ئه و لا / بهرکردمه پشت	الثفت
باپییره	الجد
داپییره	الجدة
یاروو	الذي / التي
روزنامه گهری	الصحافة
مه موو / تاتگ	العم
میمک / میمگ	العمة
ئیش	ألم
کایه ی موگناتیزیی	المجال المغناطيسي
خولگه	المدار / فلکة استدارة
مه لّبه ن	المركز
سه رمایه چّین / سه رمایه دهر	المستثمر
ته ماشاکهر / ته ماشاوه ن / ته ماشاوان	المشاهد
تاراوگه / تاراوگا	المهجر
پیشه بی	المهنية
بوار	إمكانية / مجال
ئومید / هیوا	أمل
گه شکه	إنبهار
به ره م	إنتاج
یه سه منتیانه	إنه عادة لديهم
لیوه شاو سه	إنه كفوء / إنه ماهر / إنه متمكن
پیشه نگ / پیشه ک	ألوية / في الصدارة
باوهر	إيمان / عقيدة
دهر / دهرگا / دهرگه / قاپی	باب
دهریا	بحر
دهریاچه	بحيرة
نوا	بداية
گرگان	بركان

برمائي	وشكاو
بعد {بضم الباء}	رهه‌ند
بقايا / آثار	شوينه‌وار
به‌دوء / ببطء / بترو	وه‌ئارام / وه‌يه‌واش
بين / طي	ناونوی
بيت الدعارة	خانه‌ی چيژه‌له‌ش
تأمين	دابينکردن
تبرير	پوزش
تبني	وه‌ئه‌ستوگردن
تتعثر	ئه‌تلد
تثير	ئه‌جوشنيډ
تحريض	فيتدان
تحقيق / تطبيق	وه‌جيهينان
تحقيقات	تويزين
تخصيب	پيتانن
تخيلت / تصورت / عبالی	له‌منه‌و
تداخل	هه‌لپيکران
ترحيب	وه‌خيهرهينان
تزلزلت	پام سر برد
تسلسل	ريزه‌نديی
تسيس	رامکردن
تشغيل	وه‌کارخستن
تشنج	گرژیی
تصرف	ره‌فتار / کرده‌وه
تضامن	پشتوانی / پشتگیریی
تطبيق / تمشية	پياده‌کردن
تطويق / محاصرة	ئابلويقه
تعاون	هاوکاریی / هه‌مکاریی
تعذيب	ئه‌شکه‌نجه
تعطيل	په‌کخستن
تعين / توظيف	خستنه‌کار
تغطية	رومال
تفاح	سيو

کاراکردن	تفعیل
هه‌لوه‌شانن	تفکیک / حل
ئه‌لچه‌پانن	تفلیش
تکانن / دلوپانن	تقطیر
ئه‌گلد	تقع ارضا
وه‌جیگه‌یانن	تلبیة / تنفیذ / تأدیة واجب
هه‌لوه‌سان	تلفیق
راهینان	تمرین
کیومال / کیومال کردن	تمشیط
تیگلان	تورط
تویشبوین / تویشهاتن	تورط / یعدی
رینمای	توصیات
له‌کارخستن	توقیف / طرد / إخراج من العمل
به‌لگه	ثبوتیة / دلیل / سند
سه‌رمایه / سامان	ثروة
دولمه‌ن	ثري
سه‌ردگه / سه‌رگا	ثلاجة
به‌ر	ثمرة
جوو	جدول
کارنامه	جدول الاعمال
زیم / زه‌خم / زام	جرح
زامار بویم	جرحت
ته‌ن	جسم { مصطلح علمي }
رسته	جملة "في قواعد اللغة"
تگر	حالبوب
هه‌مکه / هه‌نوکه	حالیا
قه‌واره	حجم / کیان "في السياسة"
شلوق	حرج / فوضى
تیپ	حرف
پیشه	حرفة / صنعة
په‌روش	حریص
دایانگه	حضانة
رؤگیر / رؤگره / رؤگر / رؤه‌لگر	حفاظة أطفال

ماف	حقوق
گه‌ود بازیه‌گه گه‌په	حلبة اللعبة كبيرة
پيچه‌وخوار / پيچه‌وخوار	حلزوني نحو الأسفل
پيچه‌وبان / پيچه‌وبان	حلزوني نحو الأعلى
که‌موتر	حمامة
هه‌لمت	حملة
فه‌رمانره‌وا	حكومة
بيناو / ئاوروی	حياء
که‌له‌به‌ر	حيز / فراغ
ته‌له‌فوئم بکه / ته‌له‌فوئم ئه‌رام بکه	خابرم بکه
ده‌ره‌کی	خارجي
نانه‌وا	خباز
پسپور	خبير
شيهر / ئاويته‌ر	خلاطة
پاشخان	خلفية
خه‌فه‌کردن	خنق / تکتتم / کبت
گرد / بازنه	دائرة / مدور
فه‌رمانگه / فه‌رمانگا	دائرة حكومية
گردهک / گرده‌کی / بازنه‌یی	دائري
ناوه‌کیی / ناوخوه	داخلي
حوانگه‌ی پير / پيرحه‌وان	دار رعاية المسنين
ده‌نگۆ	دعاية / إشاعة
وه‌پیز	ذات جودة
هوشمه‌ن / زه‌ره‌نگ	ذكي
سه‌رمايه	راس مال
فه‌رمیی	رسمي
چاودیری	رعاية / مراقبة
سه‌ما	رقص
زه‌راينه‌گه‌م ئيشيده‌م	رکبتي تؤلمني
بارمه‌ت	رهينة
باده‌رکيش	ساحبة
جمان دا / دشمان دا / خراو دا / سه‌خوون دا	سب
ئاوزه‌نیی	سباحة

تراویلکه	سراب
جاده	شارع
سهخت	شاق / صعب
پهنجهره	شباك
پام تهزیا / پام تهزیی	شعرت بالخدر في رجلي
هه نارده	صادرات "عكس الواردات"
روژنامه	صحيفة / جريدة
برادهر	صديق
خه رج كردم	صرفت
تریكه گردهم / كاره با گردهم	صعقت بالكهرباء
ئاوئاو	صفة "في قواعد اللغة"
سه روبه ند	صلة
گه رهك / پيويست	ضروري / احتياج / يجب
راناو	ضمير "في قواعد اللغة"
مورك	تابع
چول	تابع بريدي
ته رجگ / ته رجك	طازج
هه لوهت / هه لوهته	طبعا
سه راو كار	طوافة
مهل	طير
سته مكار	ظالم
ته گه ره	عائق / عثرة
خوو	عادة
كردمه نهو بهر	عبرت
ئاشنا	عرف
گوشه ر	عصارة
مه لويچك	عصفور
گر ييه ست	عقد
گرئ	عقدة
پرؤسه	عملية
ره گه ز	عنصر
ره گه ز په رس	عنصري
جه زن / جه شن	عيد

گفت	عهد / كلام شرف / وعد
نه فام / گهمزه	غبي
جنکشور / جنکشو	غساله
ژيراوکار	غواصه / غواص
بکەر	فاعل
قه بيلیگه / قه پیریگه	فترة من زمان
له ناکاو	فجأة
تبیق و جفت	فردی و زوجی
ههل	فرصة
پهل	فرع / أطراف "في العلوم"
وهرز وههار	فصل الربيع
په رده نه لمالین	فضح / كشف
ئاوروویوهر / ئاورویچوین	فضيحة
کارا	فعال
دلّی ته پیا	فقد الوعي
پاشاگه ردانیی / جه نجال	فوضى
پیشینه یی	في البداية / في المقدمة / الاولى
هاوکات	في نفس الوقت / متزامن
پارزه مین	قارة
ته لار	قصر
بهها	قيمة / قيم
بارستایی	كتلة. "في الاستعمالات العلمية"
گشت	كل / جميع
تیسوفیس	کمالیات
هه ساره	کوکب
نه تونه لی!	لاتصح عليه، لاتغضب عليه
وانه که روولّه!	لاتفعل هكذا يا بني!
کۆمیته	لجنة / مجلس
په نابردن	لجوء
چیز	لذة / طعم
بازی	لعب
توپان کردم / توپان بازی کردم	لعبت كرة القدم ، لعبت الكرة
لوپلیپیچ	لولبي / حلزوني / ملولب

ناپورید	لیس ملائما / لایلائم
لهگهن	ماعون کبیر
کارامه	ماهر
راسه وراس	مباشر
باهنکه / هنکه با / بادهر	مبردة هواء
سه رگه ردانیی / ویلیی	متاهات
کوک	متجانس / متناغم
ریزبه ند	متسلسل
تونره و / تیزره و	متشدد
گیروده	متعلق
ناودژ / دژبه ر	متناقض / متباین / متضاد
کولنه دهر	منابر
سیگوشه	مثلث
دهرهت	مجال / فرصة / امکانیة
دهرکیش	مجرة
رچگه / رچگا	مجمدة
نیزگه ی ته له فزیون	محطة تلفیزیون
ویسگه ی شه مه نه فهر	محطة قطار
ئوقیانویس	محیط
چیوهی چوارگوشه	محیط المربع
ژان	مخاض
حه شارگه	مخبأ
تافیگه	مختبر
دهرهتان	مخرج / مجال
کۆگه / گردگه / گردگا	مخزن / مستودع
خه مخوهر	مخلص
دویکه لکیش	مدخنة
فرگه	مدرج
وه ریوه ر	مدیر
چوارگوشه	مربع
هه نییر	مرسلة
چهق	مركز {في العلوم}
سه رمایه چین	مستثمر

مستحيل	نُهسته م
مستطيل	لاکيشه
مستقبلة	هاوهر
مستقيم / صراحة	رک / رکوراس
مستمسک / ثبوتية / مستند / شهادة دراسية	به لگه نامه
مستمع	گوشته کهن
مستهلك	به رهه موهر / به رهه مگر / به رهه مسين
مسح	رويپيو
مشتل	نه مامگه
مشرف	سه رپه رستکار / سه رپه رشتکار
مصاصة	مژمژوک / مژمژهک
مصطلح	دهسته وازه
مضخة	ترومپا
مضطرب	په شيو
مظهر	سيما
معادلة	هاو کيشه
معتدل	ميانرِه و
معدن	کان / کانزا
معسكر	سه ر بازگه / سه ر بازگا
معقول	وه جي
معلومة	دياره
معمل	کارگه / کارگا
مغامرة	سه ره رپويي / سه رکيشيبي
مغص	برک / ژانپيچ
مفتوح	وه تاق / وه تاق / واز
مفعول " في قواعد اللغة "	کراو
مفكر	بيرييار
مفهوم	چه مک
مقاطعة / إقليم	هه ريم
مقص	نافيره / قه يچيبي
مقياس	پيوهر
مكتشف / واضح / معلوم	دياره / ئاشکاراسه

شەشپالۆی	مکعب
پوخته	ملخص
ئەدى	ممکن
لە چاۋگە تا کۆگە	من المنشأ حتى المستودع (من المنبع حتى المصب)
لەبار	مناسب
بەرھەمھەین / بەرھەماوەر	منتج
ھەرە	منشار
ناوچە	منطقة
ھەسەى	موجود
گەيەنەر	موصل
نشتمان	موطن
کارمەند	موظف
بەھرە	موهبة
نیشنگە / نیشگە	مهيبط / مقعد
باوھشون	مهفة
دەستەبژیر / دەسبژیر	نخبة
چەك دامالین	نزع الاسلحة
جنگ داکەنین	نزع الملابس
رەنج ئەدەیمین	نكافح
خەبات ئەكەیمین	نناضل
رووار	نهر
كويچ كردن	هجرة / وفاة
داشۆردن	هجو
نیشانە / ئامانج / گۆل	هدف
ئازانس	هيئة
ئەسكەلە	هيكل / هيكل عظمي
كەند / كەنەلان	وادي
راگوزەریی	وانت ماشي
ناوچای جادەگە	وسط الشارع
ولآت	وطن، موطن
گەرەك / پېویست / ئەبئ	يجب / ينبغي
ووشە	كلمة

ئەھولمىنىڭ	يأكل بشرافة
رەت ئەواد	يترنج / يتارجح
گەشە ئەكاد	يتطور
ئەپورىڭ	يتلائم
فېتى ئەدا	يحررض
راي ئەنى	يدربه
ھوکارەي ئەكاد	يعلمه
ئەپىويڭ	يقيس
نكولپى ئەكاد	ينكر

نمونه:

مىتېڭ كى ئەراي زاروول ئۇيشنەي

مەلويچكىڭ داشتم،
چەنى دوسى داشتم...
مردار بوى من نامەي چال،
چال گيا دا پەم...
گيا دامەي وہ بزن،
بزن پوشكول دا پەم...
پوشكول نامەي لە تەنوير،
تەنوير نان دا پەم...
نان دامەي وہ مەلا،
مەلا قورئان دا پەم...
قورئان نامەي لە مزگوت،
خودا (ئيوه) دا پەم.

يمكن استبدال كلمة (ئيوه) باسم احد الاطفال.

مهاتل

یه کی بوی یه کی نه بوی، له یه کی له دههاته له ی کوردستان، شوانینگ هه بوی فریه خویشی له هه نه ک نه هات.

روژی له روژان، شوانه گه په زه له گه ی ئه واده له وهر. له وره دو بیای مودده تی تا قهت نایه ری و وهل خوه ی ئویش:

➤ بلا چشتی بکه م تا که می ئه پای خوه م بکه نم.

جی له جی دم ئه کاده و ئه قیرنی:

➤ هه ی داد هه ی بیداد، گورگه ل که فتنه سه ناو په زه له گه، زوی بره سنه پیم!

دههاتی له گه جه مه و ئه دۆن و وه زوی زوی ئه ره سنه شوانه گه، وه لی وه ختی ره سین چه دین، شوانه گه ئه پای خوه ی ئه لژی گه و کاو په له ی شه ئه پای خوه یان ئه له وه پرن و گورگیش هه م له و دۆروه ره نیه. وه ختی شوانه گه دههاتی له گه ئه وینن، کیکه کیک ئه خه نیده بیان.

دی ئه و وه خته دههاتی له گه ئه فامن کی شوانه گه کلّو ناگه سه سه ریان. ئیگل وه یه واشی، چوینه و دما. شوانه گه ی شه هه ر ئه خه نسته بیان.

روژ هات و روژ چوی، گلج تره ک شوانه گه په زه له برد ئه پای له وهر. شوانه گه ئه ی گله ی شه له وره هه م بیزار بوی و وهل خوه ی فکر کرد تا جارئ تره ک له فه ن ئه و گله ی تر، که می هه نه ک وه دههاتی له گه بکاد، ئیگل جی له جی، کرده قیر و هاوار:

➤ هه ی داد هه ی فریاد، بره سنه پیم! گورگه ل که فتنه سه ناو په زه له گه، زوی بره سنه پیم و ده سمیتم به ن!

وه ختی دنگ شوانه گه ره سییه ناو دههاته گه، برئ له دههاتی له گه ووتن:

➤ باوه! یه درو ئه دا.

برئ تره کیشه ووتن:

➤ نه باوه نا، ئه ی گله راس ئه کاد.

له ی لا قسج و له و لا قسج، سه ردان نه یرمه ژان،،،، چه ن که سج ووتن:

➤ گونا دیری بلا بره سیمنه پی.

دههاتی له گه وه زوی زوی ره سینه شوانگه. وه لی ئه ی گله هه م دین شوانه گه ئه خه نی. دی دههاتی له گه فامستن کی شوانه گه ئه ی گله ی شه کلّو نا سه ریان. دههاتی له گه تیریق بوین و چوینه و دو بیای.

چه ن روژ له بان ئه ی مه سه له گوزه شت، شوانه گه جارئ تره ک کاو په له برد ئه پای له وهر... له نا کاو دی گورگه ل هاتن و که فتنه ناو په زه له گه ی. شوانه گه واقیه و ماو نه زانست چه بکاد، له تاو دلّی، یه سه ر کرده قیره قیر و فریه داد و بیداد کرد، وه لی ئه ی گله هو یچ که س نه ره سییه هاواره گه ی. گورگه له گه هه رچه توانستن له په زه له گه خواردن و هه رچه نه توانستن، زه خمداریان کردن و دانه ری و چوین، شوانه گه ی شه لویتو خوار وه ته نیا خوه ی، وه ره و ناو دههاته گه مل نا.

وه ختی ره سیی، دههاتی له گه دینه ی و له لی پرسین:

➤ یه ئه پای چه وه ته نیا هاتیده؟ په زه له هانه کو؟

القسم الثاني
باستعمال الحروف اللاتينية

Nüsanin we zarawey feylî

Kut duhemîn
We wekarhînan
Tîp latînî

تنويه:

١. اللغة الكردية تحتوي على خمس لهجات: (الكورمانجية)- (السورانية)- (الفيلية)- (الزازاكية) و (الهورامية). أقصد هنا حال الواقع الحالي الموجود. اللهجة الفيلية، قريبة جدا من اللهجة السورانية و خاصة في المقاطعتين: (گرميان و أردلان).
٢. في مقترحي هذا، وكما ذكرت انفا أطلقت على لهجة أكراد الجنوب والتي نحن بصددنا هنا، أسم (اللهجة الفيلية)؛ وذلك الى حين أن يتفق المختصون اللغويون الاكراد، على تسمية غير هذا.
٣. أنا أعتبر هذا المقترح (فقط محاولة بدائية) للكتابة باللهجة الفيلية. بالتأكيد هناك أكثر من محاولة مماثلة.
٤. الشرح كما مبين، هو باللغة العربية، اما الامثلة بـ(الكردية الفيلية). في القسم الاول بالاحرف العربية و في القسم الثاني بالاحرف اللاتينية.
٥. اتخذت قواعد اللهجة السورانية كأساس لمقترحي هذا، لقراءة اللهجتين ولوجه التشابه الكثيرة بينهما والتي لا تعد لاتحصى. أما الاملاء في القسم الثاني أتخذت املاء اللهجة الكورمانجية كأساس.
٦. استعملت الكلمات السورانية، في بعض الاماكن، لتجنب ادخال الكلمات الغير الكردية في اللهجة الفيلية، فمثلا: استعملت كلمة (Rêz) السورانية بدلا من كلمة (احترام) العربية لان اللهجات الكردية الاخرى تستعملها ايضا، وهي خطوة نحو توحيد اللغة الرسمية ايضا، وأرى انه آن الاوان لتفقيح اللهجة الفيلية كما فعلنا و نفعل في اللهجات الاخرى.
٧. المقاطعة الكردستانية التي يعيش فيها الاكراد في جنوب الوطن، كبيرة و سكانها متباعدون بعضهم عن البعض، و بالتالي توجد كلمات و مصطلحات كثيرة في لهجتهم الفيلية، تختلف من مكان الى اخر. لذلك حاولت، و بقدر المستطاع، أن أنتخب الكلمات الكردية الاكثر شيوعا وتداولها، دون ان اخذ بنظر الاعتبار الكلمات المتداولة في منطقة صغيرة نسبيا، او داخل عشيرة معينة. فمثلا: اهل منطقة خانقين يقولون: (Xasim)، لكن سكان منطقة ايلام يقولون (Xûim). فيجوز ان قارئنا ما من منطقة ما، لا يرى في امثلة هذا المقترح نفس الكلمات التي يستعملها هو. الشئ المهم الذي ركزت عليه في مقترحي هذا هو(اسس و قواعد اللهجة و كيفية كتابتها)، وليس التحليلات و التنقيبات اللغوية. اما بالنسبة لتلك الكلمات التي لن يستعملها هنا، قصدا، اولعدم معرفتي الكافية بجميع تفرعات اللهجة الفيلية، فيجوز ان نعتبرها او نستعملها كمفردات، فمثلا لجملة (كيف حالك؟) العربية، هناك اكثر من اربع عشرة صيغة مختلفة نوعما، في اللغة الكردية عموما: (Çonî?)، (Çewanî?)، (Çünî?)، (Çakî?)، (Çenînî?)، (Çitorî?)، (Weşenî?)، (Xûy?)، (Rindî?)، (Xasenî?)، (Başî?)، (Senînî?)، (Qencî?)، (Xasî?). هذه الحالة تنطبق على جميع اللهجات الكردية. فاكراد مدينة (بغداد)، عندما يسألون: (هل تقصدني؟) "بكر الصاد"، يقولون: (Wel minid?). اما اهل مدينة (كرماشان) يقولون: (Gerdi menî?)، وهو السؤال نفسه وبنفس المعنى. هذه المشكلة تحل برأبي عندما نبدا بممارسة الكتابة بهذه اللهجة ممارسة حقيقية.
٨. بسبب اهمال اللهجة الفيلية، لاسباب لامجال لذكرها، فانها لم تتطور كثيرا، وبقيت على شكلها القديم، فمثلا إن الاكراد الفيلية لحد الان يقولون للطبيب: (حكيم). وبسبب عدم استعمال اللهجة انقرضت او نسيت كثير من صيغ مصادر الافعال وكثير من الاسماء و الافعال و الحروف. وبالمقابل دخل عديد من الاحرف و الكلمات و حتى التعابير غير الكردية في هذه اللهجة. ولهذه الاسباب ربما تبدو كلمات الامثلة الواردة في هذا المقترح غريبة للبعض من القراء. يجوز حدوث الاخطاء عند المحادثة، ولكن عند كتابة مقالة أو قصة أو اي شكل من الاشكال الادبية، لاينبغي حدوثها. صرنا، بسبب اهمالنا للهجتنا الغنية، و تأثيرات اللغات الاجنبية فيها، او ايضا بحكم تطور اللهجة محليا احيانا، نخلط بين اسسها وقواعدها.

٩. بعض اسس القواعد في اللهجة الفيلية، تختلف من منطقة الى اخرى، وبالتالي من الصعب الجزم في الاصلاح منها للاستعمال، فمثلا في منطقة (خانقين و قسرشيرين و سهريولزههاو و مهنهلى و كرماشان)، تتحول المفرد النكرة الى الجمع النكرة، باضافة (eyl) مثل كلمة: (Çaw) كمفرد نكرة، تصيح (Çaweyl). ولكن في المناطق الاخرى منها اكراد بغداد، تضاف (el) الى مفرد النكرة لتصبح جمع النكرة، مثل: (Dar) تصيح (Darel). "سوف ناتي الى ذكرهم". فاذا وفقنا الله و تمكنا من أن نكتب بهذه اللهجة في المستقبل، عندئذ تحل هذه المسألة ايضا. حدث نفس الشيء في اللهجة السورانية، فتكونت الكتابة النحوية فيها و تطورت بحكم جمع و خلط المصطلحات و التعابير و الرموز من جميع تلك المناطق التي يعيش فيها أكراد (السوران) بالاضافة الى خلط كلمات الفيلية في السورانية، مثلا: (Pirse عزاء)، (Sema - رقص)، (Serkirde - قائد الخ... وعلى هذا الاساس اخترت كلمة (Îse) من بين المرادفات الثلاث: (Îse)، (Imke)، (Eyrenge).

١٠. الحرف هو رمز أو صورة للصوت. لدينا صورتان للتعبير عن الاصوات في اللغة الكردية و التي تسمى بـ(الفباء): اولاً: الحروف العربية. ثانياً: الحروف اللاتينية، انظر ملاحظة ٥. وعند استعمال الحروف اللاتينية للكتابة باللغة الكردية تنقسم الحروف حينها الى ثلاثة اقسام: اولاً: الحروف الصحيحة (Consonant). ثانياً: الحروف العلة (Vowels). ثالثاً: الحروف شبه العلة (Semi Vowel)، وهما حرفان فقط: الـ(W) و الـ(Y). أن حرفي شبه العلة يكونان بمثابة حروف صحيحة عندما يلتقي حرفا علة في الكلمة الواحدة او المقطع الواحد من الكلمة الواحدة، مثلا: في كلمة (Waz-واز ، مفتوح) الكلمة تبدأ بصوت الـ(و - U) و يليه حرف علة آخر وهو الـ(A)، ولتفادي التقاء حرفان للعلة، يستبدل حرف الـ(U) بحرف شبه علة وهو الـ(W)، لانه بمثابة حرف صحيح في هكذا حالات. و بالنسبة للحرف الثاني شبه العلة الـ(Y)، لك هذا المثال: في كلمة (Yad- ياد ، ذكرى)، الصوت الاول هو الـ(اي - Î) ، وهذا الحرف هو حرف علة ولكن لكتابته لا يستعمل الحرف (Î) لان يسبقه حرف علة آخر وهو الـ(A)، لذلك يتبدل الـ(Î) عند الكتابة الى الحرف (Y- الذي هو حرف شبه علة، وذلك لانه بمثابة حرف صحيح في هكذا حالات). اما الكلمة من حيث الايقاع تتكون من قسمين: الاول: الذي يتكون من مقطع واحد، مثل: (Kar-كار، عمل). ثانياً: الذي يتكون من مقطعين، مثل: (Karker-كاركه ر ، عامل)، عدا الكلمات الدخيلة "الغير الكردية" ففي اللغة الكردية و بصورة عامة، لاياتي حرفان صحيحان بالتتابع في الفقرة الواحدة من الكلمة الواحدة، بل يوجد حرف من أحرف العلة بينهما. اما اذا كانت الكلمة ذات فقرتين، فيجوز أن يأتي حرفان صحيحان واحدا تلو الاخر كما في المثال السابق: (Karker-كاركه ر)، فالمقطع الاول من الكلمة والذي هو (Kar-كار) و ينتهي بحرف صحيح وهو (r-الراء)، والمقطع الثاني والذي هو (ker-كه ر) يبدأ ايضا بحرف صحيح وهو الحرف (k-الكاف)، اذن هنا يمكن ان يلتقي حرفان صحيحان في الكلمة الواحدة، وذلك لان هذه الكلمة متكونة من مقطعين. لا يوجد عدد كبير من الدراسات العلمية في القواعد اللغة الكردية، وأما الموجود منها فلم يعمم في المدارس و المؤسسات الكردية، لذلك فامعروض هنا ليس الا دراسة واجتهاد في المجال اللغوي وبالتالي يستفيد منه البعض، و يتحاشه البعض الاخر. فهناك مثلا اجتهاد مفاده أن: (من دون جميع الحروف الصحيحة التي لايجوز ان تتابع، عموما، هناك حالة شاذة عن هذه القاعدة وهي ان الحرفين: (S-T) مثل كلمة "Dirust"، و(S-P) مثل كلمة "Spas"، يجوز ان يتتابعا في مقطع واحد من الكلمة الواحدة). ولكن كما اسلفنا هذا فقط اجتهاد و بالتالي يتجاهله البعض. حروف العلة في اللغة الكردية عند الكتابة باللاتينية هي:

(a - e - ê - i - î - u - û - ü - o) ، لكن عند كتابة اللغة الكردية بالاحرف العربية تختلف. لان بعض هذه الاحرف لاتوجد في الالفباء العربية التي تستعمل في كتابة اللهجة السورانية للغة الكردية.

عدد الكلمات التي يوجد فيها الصوت الذي يرمز له بحرف الـ(O) قليل جدا والكلمات هي: {Edom - Edoy - Edoymin - Edon}. وطالما ان الكلمات التي يوجد فيها الصوت (O) موجودة

- في اللهجة الفيلية، فأنا اعتبر هذا الحرف من الابجدية الفيلية. هناك صوت آخر يرمز له بحرف ال(V)، لم أجد غير كلمة واحدة في الفيلية فيها هذا الصوت وهي: {Hevde}.
١١. الافعال المضارعة في الفيلية تبدأ ب(الاضافة - Prefix) التي هي (E)، مثل: (Xirexweymin)، (Erranid)، (Etarid)، (Eglim). ان هذه ال(Prefix) او المقدمة، لاتلفظ في مناطق خانقين - قسرشيرين - سهبولزههاو - مهنهلى و كرماشان.
١٢. تجب الدقة في حرف ال" i"، هذا الحرف ليس كما في الانكليزية، أي انه ليس الحرف ال(ياء). أنظر ملاحظة رقم ٩. إنه حرف لا يوجد في الحروف العربية، أما عند الكتابة بالاحرف اللاتينية، فإما يأتي في مقدمة الكلمة مثل: (Imke - الآن)، أو في الوسط مثل: (Min - أنا) أو في نهاية الكلمة مثل: (Banqi dewlet). يجوز الاستغناء عنه في نهاية الكلمة لان مجموعة كبيرة من الاكرد لايلفظونه عند نهاية الكلمة.
١٣. ينبغي على الاطراف المعنية، القيام بتحضير الحروف اللاتينية الواردة في هذا المقترح، كي يتمكن الكاتب استعمالها عند الكتابة. القصد هنا الحروف الموجودة في الحاسوب لتدوين الكتابات. ولتسهيل هذه العملية، اقترح ان تستعمل الحروف الكردية اللاتينية باضافة حرف واحد فقط وهو ال(ü)، لان هذا الحرف، فقط، يزيد عن الحروف المستعملة حالياً في الكردية اللاتينية في اللهجات الاخرى.
١٤. ادونّ مقترحي (الكتابة باللهجة الفيلية)، على شكل ملاحظات مرقمة.
- تنويه مهم جداً: بعد انتهاء من قراءة أي ملاحظة، الرجاء العودة الى ملاحظة رقم ١١ و قراءتها مرة اخرى.

فهرست "الملاحظات"

<p>• في الصفحة ٢٧</p> <p>الملاحظة ٢٨ : في بعض الحالات، يكون الفيلية بعكس السورانية.</p> <p>الملاحظة ٢٩ : أسماء ايام الاسبوع.</p> <p>• في الصفحة ٢٨</p> <p>الملاحظة ٣٠ : أسماء فصول السنة.</p> <p>الملاحظة ٣١ : الاتجاهات الاربعة.</p> <p>• في الصفحة ٣٩</p> <p>الملاحظة ٣٢ : العلامات الارباع الاساسية في الرياضيات.</p> <p>الملاحظة ٣٣ : معاني بعض الكلمات و التعابير العربية.</p>	<p>• في الصفحة ٨</p> <p>الملاحظة ١ : الحرف ئآ .</p> <p>الملاحظة ٢ : تكرار الحرف لايعني الشدة .</p> <p>الملاحظة ٣ : عندما تكتب الاسماء العربية .</p> <p>الملاحظة ٤ : كتابة صوت الواو).</p> <p>• في الصفحة ٩</p> <p>الملاحظة ٥ : الديفتونگ.</p> <p>الملاحظة ٦ : كيف تكتب الحرف (ح).</p> <p>الملاحظة ٧ : كيف تكتب الحرفان: (ع) و (غ).</p> <p>الملاحظة ٨ : كيف تكتب الحروف: (ث) و (ص) و (ط) و (ض) و..... .</p> <p>• في الصفحة ١٠</p> <p>الملاحظة ٩ : خصوصيات بعض الحروف.</p> <p>• في الصفحة ١١</p> <p>الملاحظة ١٠ : الحروف الخفيفة و الحروف الثقيلة .</p> <p>الملاحظة ١١ : الأساسيات في الاملاء.</p> <p>• في الصفحة ١٢</p> <p>الملاحظة ١٢ : حروف الابدجية لهجة الفيلية .</p> <p>• في الصفحة ١٣</p> <p>الملاحظة ١٣ : أفعال.</p> <p>الملاحظة ١٤ : تركيبية الجملة .</p> <p>الملاحظة ١٥ : الصفة و الموصوف.</p> <p>• في الصفحة ١٤</p> <p>الملاحظة ١٦ : التأنيث و التذكير و المثنى.</p> <p>الملاحظة ١٧ : أدوات الاستفهام.</p> <p>الملاحظة ١٨ : درجات المقارنة .</p> <p>• في الصفحة ١٥</p> <p>الملاحظة ١٩ : كتابة الارقام.</p> <p>• في الصفحة ١٦</p> <p>الملاحظة ٢٠ : أسماء الاشارة .</p> <p>• في الصفحة ١٧</p> <p>الملاحظة ٢١ : النكرة و المعرفة .</p> <p>• في الصفحة ٢١</p> <p>الملاحظة ٢٢ : الضمانر.</p> <p>• في الصفحة ٢٢</p> <p>الملاحظة ٢٣ : المصدران (Bün) و (Hebün).</p> <p>• في الصفحة ٢٣</p> <p>الملاحظة ٢٤ : صيغ الافعال.</p> <p>• في الصفحة ٢٤</p> <p>الملاحظة ٢٥ : جذور الافعال.</p> <p>• في الصفحة ٢٥</p> <p>الملاحظة ٢٦ : تصريفات أفعال (الماضي).</p> <p>• في الصفحة ٢١</p> <p>الملاحظة ٢٧ : تصريفات أفعال(المضارع و المستقبل و الشرط "التمني").</p>
---	--

مقترح
للكتابة بالهجة الفيلية
القسم الثاني: عند استعمال الحروف اللاتينية

ملاحظة ١:

(ان حرف ال(ياء) في نهاية الكلمة يكتب بدون نقاط **عند الكتابة بالاحرف العربية**.)
هناك صوت خاص في اللهجة الفيلية: يكتب باستعانة حرفي ال(واو) و ال(ياء) معا عند الكتابة بالاحرف العربية، و عند الكتابة بالاحرف اللاتينية اخترت الحرف ال(ii) اللاتيني لكتابته. مثال:

عند الكتابة بالاحرف اللاتينية	عند الكتابة بالاحرف العربية
Çü	چوی (ذهب)
Bü	بوی (صار)
Düyet Düêt	دوییه ت (فتاة) في بعض المناطق تلفظ هكذا: دوییت
Nüye	نوییه (تسعة)

ملاحظة ٢:

تكرار الحروف ليعني الشدة كما في العربية، وانما تثقيل الحرف كما في كلمة:

Çil / چل (اربعون)	Çill / چل (غصن)
-------------------	-----------------

ملاحظة ٣:

توجد في اللغة العربية عدّة حركات قواعدية مثل، الكسرة، الشدة، الفتحة.. الخ.. فلهيولة الكتابة بالفيلية، فكر بالقاعدة التالية:

Teqî	(e) بدلا من الفتحة، كما في اسم (تقي) العربي، ففي الكردية تكتب...
Husên	(u) بدلا من الضمة، كما في اسم (حسين) العربية، ففي الكردية تكتب...
Îhsan	(î) بدلا من الكسرة، كما في اسم (إحسان) العربي، ففي الكردية تكتب...
Muhemed أو Mihemed	لايجوز التكرار بدلا من الشدة، كما في اسم (محمد) العربية، ففي الكردية اللاتينية تكتب...

ملاحظة ٤:

كتابة صوت ال(و)

الحروف: (u-û-w) جميعها تمثل حرف ال(واو). لدينا في اللغة الكردية عامة و لهجتها الفيلية خاصة، نوعان من ال(واو): أحدهما قصير و يرمز له بحرف (u)، مثل: (Gull-وردة) و الآخر طويل و يرمز له بحرف (û)، مثل: (Çûll-صحراء)؛ أما الحالة الثالثة، ال(w)، فتستعمل عندما يسبق أو يلي حرف الواو، أحد حروف العلة، مثل: (Şew-الليل)، (Xwarza- طفل الاخت)، (Wêwê-أداة للتعجب)، (Xerwîze-بطيخ). حروف العلة تحتها خط.

ملاحظة ٥:

الديفتونج

في هذه الكلمات الآتية، دقق في الحرفين (ng - نڠ)، فأنتهما لايلفضان كما هما، وإنما يعبران عن صوت واحد خاص: (Mang-مانڠ- قمر)، (Ceng-جهنڠ- معركة)، (Deng-دهنڠ- صوت)، (Sengîn-سهنڠين- ثقيل)، (Çing-چينڠ- حفنة)،

ملاحظة ٦:

صوت ال(ح)، لاوجود له في اللغة الكردية، ففي اللهجة الفيلية يلفظ كالأ(ه - h)، مثلا: (Hemall-همال)، (Mehall)، (الشيوخ حسن-Şêx Hesên، أو «Şêxesên»)، لكن بمرور الزمن و بحكم اختلاط الكرد بالعرب طويلا، تكيفت الحنجرة الكوردية، وصارت تخرج الاصوات التي يوجد فيها حرف ال(ح)، و هذا ينطبق على اللهجات الكردية الاخرى أيضا.

ملاحظة ٧:

الصوتان، (ع) و(غ)، ليسا من الاصوات الكردية، و بالتالي لاوجود لهما في اللهجة الليلية، لكن بحكم اختلاط الكرد طويلا بالعرب ، قام وجود هذين الحرفين عند استعمال الكلمات العربية في الكلام. لاحظ ان جميع الكلمات التي يوجد فيها هذان الحرفان: (ع - غ)، ليست كلمات كردية. وبالتالي لاتستطيع حنجرة الكرد اخراج تلك الاصوات، لذلك حوِّروا حرف ال(ع) الى (ئ - e)، مثلا: (عرب-ئهروهو-Erew)، (عزيز-ئهزيز-Ezîz)، واذا كان ال(ع) في آخر الكلمة العربية، فلايلفضه الكرد بتاتا، مثلا: (اطلاع) يصبح: (ئتلا-Itîla). و كذلك حوِّروا ال(غ) الى (خ - x)، مثلا: (غارة-خاروت-Xaret)، (مشغول-مهشخول-Meşxûl).

ملاحظة ٨:

الاصوات: (ث، ص، ط، ض، ظ، ذ)، كلها أصوات غير كردية. ولعدم توافق تلك الاصوات مع الحنجرة الكردية، يلفظها الكرد باصوات كردية.

تستبدل ال(ث) و ال(ص) بال(S)، و ال(ط) بال(T)، و ال(ض ، ظ ، ذ) بال(Z)، مثلا:

Sewr ، (صبر)	Sewre ، (ثورة)	
Itîla ، (اطلاع)		
Zerret ، (ذرة)	Mezllûm ، (مظلوم)	Fizûl ، (فضول)

أما عندما يسبق ال(ث) حرفا ال(الف) أو ال(الهزمة)، يلفظه الكورد كحرف ال(T)، مثلا: (جراثيم)، يلفظ (Ceratîm) - (أثينا)، يلفظ (Etîna).

Nimûne:

Pîşînele witine

- Siwar bî hewsar nadêd.
- Nan erray nanewa, gûşt erray qesaw.
- Siwar ta neglêd, nadêde siwar.
 - Her ewrê baran neyrê.

خصوصيات بعض الحروف

• الحرف (ü):

استعمال هذا الحرف بسيط للغاية. يقابله في {الفيلية بالاحرف العربية}: الحرفان ال(و) و ال(ي) معا. مثال:
(نوييه - تسعة - Nüye) و أيضا: (موي - شعرة - Mü).

• الحرف (e):

هذا الحرف لايعبر عن حرف ال(ياء)، وانما يدل على صوت: **د**، في اللغة العربية. عند كتابة الفيلية بالاحرف العربية يستعمل الحرف (ه - عندما يكون مفصولا) و (ه - عندما يكون مقرونا) اذن هو ليس حرف ال(هاء)، مثال: (Erroray ewre eçim - أذهب الى هناك)، وهذا الحرف في نفس الوقت، فعل خال من الزمن أو فعل ناقص، و يكتب لوحده عندما يسبقه (أسم) أو (صفة)، مثال: (e Rûj xweş - النهار جميل)، أما اذا سبقه فعل فيكتب ملصوقا به مثال: (Tirumbêlege birrane - قد السيارة)، عادة لاتلفظ ال"b". انظر ملاحظة رقم 11. ولتسهيل المسألة، يمكن أن نقول بأن هذا الفعل مثل فعل (are او is او am) في اللغة الانكليزية.

• الحرف (i):

الحرف (i) ليس حرف ال(ياء). وانما هو حرف لوجود له في الابدجية العربية. يمكن ان نحس به في تلفظ حرف الاول من الفعل الماضي: (استقر) العربية، وكذلك عند تلفظ كلمة: (ثمكه - Imke - ألآن).

• الحرف (î):

بصورة عامة، لا ياتي حرف علة بعد حرف علة اخر. واذا ما حدث، فهذا هو حرف ال(ي-î). وعندها يستبدل بالحرف (y)، فمثلا اذا كتبنا كلمة (سحبته)، من دون مراعاة هذه القاعدة، تكتب بهذا الشكل: (KÎŞAÎDEÎ)، وهو أمر خاطئ، لأن الحرفين: (A) و (Î) هما حرفا علة، وكذلك الحرفين (E) و (Î) ايضا حرفا علة. ولهذا الاملاء الصحيح لكلمة (سحبته) هو (KÎŞAYDEY). اذن اننا استبدلنا حرف ال(Î) بحرف ال(Y)، وهذه قاعدة ثابتة. وعندما يأتي ال(Î) بعد (Î) آخر، فيستبدل الاول ب(i)، و الثاني ب(y)، مثلا: (e. Masiyege gep). انظر شرح حرف ال(y) الاتي لتوضيح أكثر. انظر تنويه رقم ١٠

• الحرف (y) بدلا من (î):

اذا وقع أحد حروف العلة: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}، {قبل أو بعد} صوت ال(ياء) فيكتب هذا الصوت بالحرف ال(y) بدلا من ال(î)، مثال:

حرف العلة {قبل أو بعد} حرف الياء	
Yarû (الذي ، التي)	Kîşaydey (سحبته)
Yese (ها هو ، ها هي)	Êy (أداة للتعجب)
Çilîsya (ذبل)	Çiye (ماذا؟) انظر الحرف (î) في نفس هذه الملاحظة.
Yûsif (يوسف)	Nûy kird (جدده)
Yoga (يوگا)	Nüye (تسعة)

• الحرف (r):

في اللغة الكردية، جميع الكلمات التي تبدأ بحرف ال(r-راء)، تكون (راء) ثقيلة. لذلك تكتب ك(راء) عادية. مثل: (Renîn - جميل)، أي لانحتاج الى تكرارها، و هذا فقط للسهولة و السرعة عند الكتابة.

ملاحظة ١٠:

الحروف الخفيفة و الحروف الثقيلة

لكل من هذين الحرفين: (L) و (R)، صوتان: أحدهما خفيف و الآخر ثقيل، كما في الامثلة التالية:
حرف الـ(L):

L - خفيفة	LL - ثقيلة
Mil ، مل - (الرقبة)	Temell ، تهمهّل - (كسلان)

حرف الـ(R):

R - خفيفة	RR - ثقيلة
Bar ، بار - (حمل)	Erra ، هُرا - (لماذا)

ملاحظة ١١: مهم جدا بالنسبة للكتابة باللاتينية. لاحظ الفرق عند الكتابة بالحرف العربية.

الأساسيات في الاملاء

ذكرنا سابقا بأن الفعل (e) {مثل الافعال: is أو are أو am في الانكليزية} ويكتب لوحده. وكذلك جميع الضمائر التي تسمى في اللغة العربية ب(الضمائر المتصلة)، لانيها غير متصلة في الكردية اللاتينية، وجميع صيغها المختلفة أيضا تكتب لوحدها. مثال:

المفرد	الجمع
من خوهندهكارم. Min xwendekar im.	ئيمه خوهندهكارمين. Îme xwendekar îmin.
تو خوهندهكارد. Tu xwendekar id.	ئيوه خوهندهكارن. Îwe xwendekar in.
هه و خوهندهكاره. Ew xwendekar e.	ههوان خوهندهكارن. Ewan xwendekar in.

أما اذا سبق هذه الافعال (التي هي ضمائر متصلة- في اللغة العربية و كذلك عند كتابة الفيلية بالحرف العربية) فعل آخر، فيلصق به في الكتابة، لأن كليهما فعل. مثال:

المفرد	الجمع
من خواردم. Min xwardim.	ئيمه خواردمين. Îme xwardîmin.
تو خواردد / خوارديد Tu xwardid / xwardîd.	ئيوه خواردن. Îwe xwardin.
هه و خوارد. Ew xward.	ههوان خواردن. Ewan xwardin.

القاعدة

- ✓ اذا سبقها، (فعل) فتكتب (ملصوقة به)، مثلا: Tu key hatid?
- ✓ اذا سبقها، (اسم أو صفة) فتكتب (لوحدها)، مثلا: Tu Zeyneb id? Tu serbaz id?
- ✓ اما اذا انت ك(مضاف اليه)، فتكتب (ملصوقة بالمضاف). مثلا: Dalligim hat. للمزيد عن الضمائر المتصلة و المضاف و المضاف اليه، انظر ملاحظة ٢٢. اعيد كتابة هذه القاعدة.

الابجدية للفيلية

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}، و مبينة بخلفية مختلفة في الجدول. وكذلك الحروف النصف العللي (W) و (Y).

وهاهي الابجدية الكردية لهجة الفيلية، بالاحرف اللاتينية) و العربية). مع الامثلة بالحروف اللاتينية و العربية ، وعددها ٣٤ حرفا: ٩ حرف علة و ٢ حرف نصف علة و ٢٣ حرف صحيح:

A-a ئا - ا	B-b ب	C-c ج	Ç-ç چ	D-d د	E-e ئه . هه ، هه يقابل الفتحة في العربية. دهرد Derd	Ê-ê ئى - ئى ياء ثقيلة
نازاد Azad	باز Baz	جار Carr	چاشت Çaşt	دهرد Derd	ئه كه فيد Ekefêd	ئه ديد Edêd
F-f ف	G-g گ	H-h هه	I-i لايوجد حرف عربي يقابله	Î-î ى	J-j ژ	K-k ك
نافه Nafe	گشت Gişt	هه رهنگ Hereng	برنج Birinc	دى Dî	ژاله Jalle	كهفت Keft
L-l ل	LL-ll ل	M-m م	N-n ن	O-o ۆ	P-p پ	Q-q ق
چل Çil	چل Çill	مامر Mamir	نه رگز Nergiz	ئه دؤم Edom	په پى Pepî	قاپى Qapî
R-r ر	RR-rr ر	S-s س	Ş-ş ش	T-t ت	U-u و (قصيرة)	Û-û وو (طويلة)
برا Bira	ئه را Erra	سه ما Sema	شه كهر Şeker	ته ماته Temate	گول Gull	چوول Çûll
Ü-ü وى	V-v فا	W-w و	X-x خ	Y-y ى	Z-z ز	
چوى Çü	هه فده Hevde	دوو Dew	خانو Xallû	ياد Yad	زهنگ Zeng	

الأفعال

(الفعل) يكون على صيغة (ماضي) و (مضارع) و (أمر).

١. الـ (فعل الماضي): له حالات عديدة مثل: Bixwardam-Exwardim-Xwardibüm-Xwardim
٢. الـ (فعل المضارع): يدل على (زمن المستقبل) أيضا، و لكن بـ {لفظ - فونوتيک - لحن} مختلف عن صيغة المضارع. أي ان الفعل المضارع هو نفسه للمستقبل أيضا. مثلا:

Sû nan exwem (للمستقبل)	Îse nan exwem (للمضارع)
-------------------------	-------------------------

٣. (فعل الامر): له اداة للمثبت وهي: (bi-be-we)، و أداة للنفي و هي: (ne). عندما يكون الفعل بسيطا تقع الاداة في بداية الفعل، أما عندما يكون الفعل مركبا، فالاداة تقع في وسط الكلمة، و في بعض الحالات الاخرى تقع في اخر الكلمة مثل: Ziring be أو Ziring we. مثلا:

عندما يكون الفعل مركباً		عندما يكون الفعل بسيطا	
للمنفي	للمثبت	للمنفي	للمثبت
Xirnexwe	Xirbixwe	Neçû	Biçû

إذا أضفنا الضمائر المتصلة لهذه الصيغة، تتحول الى صيغة الاستفهام.

تركيبية الجملة

- تبدأ الجملة اما بـ (فاعل)، مثل: (Dinya ecimêd). أو بـ (مفعول به)، مثل: (Aw xwardim)
- لاتوجد (جملة اسمية) في اللغة الكردية، كلها (جمل فعلية). أي لاترى جملة ما في اللغة الكردية بدون فعل. مثلا: (Derege wetak e)-(Derege wetaq e)-(Derege waz e) ان هذه الجملة في العربية تعتبر جملة خبرية اسمية، (الباب مفتوح)، و لايوجد فيها أي فعل. أما في اللغة الكردية، فان الجملة فيها فعل و هو (فعل ناقص او فعل بدون زمن)، وهو الحرف (e) الموجود في اخر الجملة. في الغالب يقع (الفعل) في اخر الجملة، مثال:

لفعل الماضي	لفعل المضارع و المستقبل	لفعل الامر
Xwerakî xwardim	Xwerakî exwem	Xwerakî bixwe!
Dêr hatim	Dêr eyem	Zü bê!
Wel tu kar kird?	Wel kî kar ekey?	Wel bewgid kar bike?

الصفة و الموصوف

الصفة تتبع الموصوف، مثلا إذا كان الموصوف مفردا، فالصفة تأخذ صيغة المفرد، الخ... مثال:

المفرد	الجمع
Ey malle gep e.	Utaqel (utaqele) mallegeyan büçig in.
Dîwar baxçeged billîn e.	Xwendkarele (xwendkarele) zireng in.

ملاحظة ١٦:

التأنيث و التذكير و المثنى

- لا يوجد تأنيث و تذكير في اللهجتين الفيلية و السورانية، بعكس باقي اللهجات الثلاث الأخرى: (الكورمانجية ، الزازاكية ، الهورامية)، مثلا:

هذا الضمير المنفصل (tu)، يجوز أن يقصد به مذكرا أو مؤنثا.	Tuam wel tu biçim.
هذا الضمير المنفصل (ew)، يجوز أن يقصد به مذكرا أو مؤنثا.	Ew desmêtim edad.

- أما صيغة (المثنى)، فلا توجد في اللغة الكردية بتاتا. مثلا:

هذا الضمير المنفصل (îwe)، هو فاعل في حالة الجمع، بغض النظر عن ان الفاعل (herdigdan)، يصبح مثنى في اللغة العربية.	Îwe herdigdan eşin.
--	----------------------------

المثال واضح. اذن، هناك فقط صيغتان في اللغة الكردية بشكل عام وهما: (المفرد) و (الجمع). فما زاد عن (واحد)، هو (جمع).

ملاحظة ١٧:

أدوات الاستفهام

أداة	أمثلة	أداة	أمثلة
Axû?* (تري؟)	Axû Kurdistan azad edêd?	Aya? (هل؟)	Aya etünid we feylî binüsni?
Kî? (من؟)	Kî etünêd desmêtim bibad?	Çün? (كيف؟)	Ey mekîne çün kar ekad?
Kam? , Kame? (أي؟)	Tu le kam (kame) mêt xweşid eyed?	Çen? (كم؟)	Îwe çen utumbîl dîrin?
Kû? (أين؟)	Malldan ha kû?	Erra? (لماذا؟)	Erra we kurdî qisê nakeyd?
Key? (متى؟)	Key namegem wepîd resî?	Çes? , Çe? (ما؟)، (ماذا؟)	Ye çese, çe ekeyd?

* لاستعمل هذه الصيغة في كثير من المناطق.

ملاحظة ١٨:

درجات المقارنة

الكلمة (الصفة) + **tir** = الدرجة الثانية للمقارنة .
الكلمة (الصفة) + **tirîn** = الدرجة الثالثة للمقارنة .

القاعدة

أمثلة:

الكلمة	الدرجة الثانية للمقارنة	الدرجة الثالثة للمقارنة
Firye	Fîştir	Fîştirîn
Gep	Geptir	Geptirîn
Renîn	Renîntir	Renîntirîn
Aza	Azadir	Azadirîn

ان اضافة (**tir**) و (**tirîn**) في درجة المقارنة الثانية و الثالثة، هما اكثر كردية من (**ter**) و (**terîn**)، اللتين تستعملان من قبل بعض اللور. لان كلا الحالتين هما نفسهما في بقية اللهجات الكوردية. اما (**ter**) و (**terîn**)، هما درجة المقارنة في اللغة الفارسية.

كتابة الأرقام

1 Yek	2 Du	3 Sê	4 Çiwar	5 Penc
6 Şeş	7 Heft	8 Heşt	9 Nüye	10 Diye
11 Yanze	12 Diwanze	13 Siyanze*	14 Çiwarde	15 Panze
16 Şanze	17 Hevde	18 Hîjde	19 Nûzde	20 Bîs
21 Bîsûyek	22 Bîsûdu	23 Bîsûsê	24 Bîsûçiwar	25 Bîsûpenc
26 Bîsûşeş	27 Bîsûheft	28 Bîsûheşt	29 Bîsûnüye	30 Sî
31 Sîwyek	32 Sîwdu	33 Sîwsê	34 Sîwçiwar	35 Sîwpenc
36 Sîwşeş	37 Sîwheft	38 Sîwheşt	39 Sîwnüye	40 Çil
41 Çilûyek	42 Çilûdu	43 Çilûsê	44 Çilûçiwar	45 Çilûpenc
46 Çilûşeş	47 Çilûheft	48 Çilûheşt	49 Çilûnüye	50 Penca
60 Şes	70 Hefta	80 Heştâ	90 Newed	100 Sed
110 Sedûdiye	500 Pansed	700 Hefsed	900 Nüyesed	1,000,000 Milyon

- يجوز حذف ال(û) من كتابة الرقم (21) والى (28). مبنين بخلفية بيضاء.

* أكثرية الأكراد الفيلية، يقولون (زياده)، للرقم ١٣، لأن الرقم ١٣ وحسب الميثولوجيا الشرقية و حتى في بعض المجتمعات الغربية، يجلب الحظ النحس، لذلك يتجنب الكثيرون من الأكراد تلفظه..... ولكن الأصح هو (سيانزه).

أدوات) أسماء الإشارة

أمثلة	أسماء الإشارة
Hû, Azad bê !	Hû وتعني: (يا) في اللغة العربية.
Hawe, Kirmaşan e. Haye, mallegeman e. أصل الاداة، مركب من كلمتين: (Ha) + (ewe) و أيضا (Ha) + (eye).	Hawe (للبعيد) Haye (للقريب) تستعمل للدلالة على شخص أو شيء من قريب و بعيد، وتعني: (هاهو- هاهي) في اللغة العربية.
Ye nexşey Kurdistan e, ey nexşe firye küyenes e.	Eye, Ey, Ye وتعني: (هذا أو هذه) في اللغة العربية.
Eyane kurd in, welî ye Ingilîz e.	Eyane, Yane وتعني: (هؤلاء) في اللغة العربية.
Ewe düyetîg e, yan kurîg e?	Ewe, Ew وتعني: (ذلك أو تلك) في اللغة العربية.
Ewane yarû han lewre, kurgel xasêg in.	Ewane, Ewan وتعني: (اولئك) في اللغة العربية.
Naw eyre Kurdistan e. Min leyre hatimese dî. أصل الاداة، مركب من كلمتين: (le) + (eyre). Ewre nawî çes? çe hese lewre? أصل الاداة، مركب من كلمتين: (le) + (ewre).	Eyre وتعني: (هنا) في اللغة العربية. Leyre وتعني (في هذا المكان بالذات و فيه تحديد جغرافي). Ewre "Ore" وتعني (هناك) في اللغة العربية. Lewre "Lore" وتعني (في ذلك المكان بالذات و فيه تحديد جغرافي).

Nimûne:

Aya ezanid?

Dewlet Iraq sall 1920 damezirya, welî Kurdistan wegerdî nebû, le sall 1924 we qerarêg le "Usbetul Umem"ew, qîsmet cinûb Kurdistan "kî îse eyjine pî Kurdistan Iraq", niryâ ban dewlet Iraqew û büye ey Iraque kî imke hesey. Welî "Usbetul Umem" şert kirde wel hikûmet Iraq kî gereke gişt heqely kurd îtraf wepî bikiriyed. Îgil sall 1930, ziwân kurdî le Iraq we resmî nasirya.

ملاحظة ٢١: حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

النكرة و المعرفة

النكرة: أسم لشيء أو أشياء غير معلومة الملامح. مثلا: (Minall - منال - طفل)، لانعرف عن أي طفل يجري الحديث، وبهذا يكون الاسم (نكرة). مثال:

الكلمة تنتهي بحرف علة	Kîxa	Perde	Qisê	Qapî	Du	Zarû	Şü	Do *
الكلمة تنتهي بحرف صحيح	Bellg	Killaw	Pez	Des	Ser	Ceng	Xer	Ben

* لعدم وجود كلمة في اللهجة الفيلية تنتهي بحرف العلة (o)، أتيت بكلمة انكليزية: (دؤ- Do ، اسم نوتة في سلم الموسيقي).
لحاجة لتكرار هذه المعلومة في المرات القادمة.

المعرفة: أسم لشيء نعرفه و نعرف معالمه. مثلا: (Minallege - منالّغه - الطفل)، فنعرف اي طفل هو المقصود، و بهذا يكون الاسم (معرفة). مثال:

Kîxage	Perdege	Qisêge	*Qapiyege	Duege	Zarûge	Şüyege	Doege
Bellgege	Desege	Pezege	Killawege	Serege	Cengege	Xemege	Milege

* انظر ملاحظة ٩ الحرف (أ).

يوجد اسلوبان لتحويل النكرة الى المعرفة:

الاسلوب الاول: اضافة النكرة الى اسم معرفة، مثلا: {الشيوخ المسن - Kîxa pîrege} هنا أضفنا كلمة: {Kîxa} النكرة الى كلمة {pîrege} المعرفة، وبها حولنا نكرة الـ {Kîxa} الى معرفة.

الاسلوب الثاني: وينقسم الى ٣ أقسام: تابعها في الصفحة التالية.

الأول: تحويل (مفرد النكرة) الى (مفرد المعرفة):

الثاني: تحويل (مفرد نكرة) الى (جمع نكرة):

الثالث: تحويل (مفرد النكرة) الى (جمع معرفة):

Nimûne:

Tîkeyeg le yekî le şîreley Şamî Kirmaşanî
Çe bikem we des kiranişînî
Dad we her kes bem, heqim niyêsînî
Ye kurrî dîrin, cû weçkey şeytan
Su we xew hellsid, têtde naw eywan
We cîw pîrr le rrîx, des we tîrkewan
Xeyd erray qûrî, deyde istikan
Kes coret nêrê, dengî bayde ban
Büşê ciwanemerg, serim neşkînî
Çe bikem we des, kira nişînî

١. تحويل (مفرد النكرة) الى (مفرد المعرفة):

A. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد هذه الاحرف (a - e - ê) من حروف العلة، تضاف (ge) الى اخره، فيتحول الى (مفرد المعرفة). مثال:

مفرد النكرة	اداة التعريف	مفرد المعرفة
Giy a	+ ge =	Giy age
Temate e	+ ge =	Temate ege
Qisê e	+ ge =	Qisê ege

B. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد الحرفين (î - ü) من أحرف العلة، تضاف (yege) الى اخره، فيتحول الى (مفرد المعرفة). مثال:

مفرد النكرة	اداة التعريف	مفرد المعرفة
Çay صوت نهاية الكلمة هو ال(â). لكن هنا يسبقه حرف العلة ال(a). لذا تستبدل حرف ال(â) بال(y). انظر ملاحظة ٩ الحرف (y) بدلا من (â).	+ yege =	Çay yege الكلمة تنتهي بحرف ال(y). و الاضافة كذلك، لذلك لاجابة لتكراره.
Şü	+ yege =	Şü yege

C. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد هذه الحروف (u - û - o) من أحرف العلة، وكذلك جميع الاحرف الصحيحة، تضاف (ege) الى اخره، فيتحول الى (مفرد المعرفة). مثال:

مفرد النكرة	اداة التعريف	مفرد المعرفة
نهاية مفرد النكرة حرف علة		
Du	+ ege =	Du ege
Nû	+ ege =	Nû ege
Do	+ ege =	Do ege
نهاية مفرد النكرة حرف صحيح		
Bellg	+ ege =	Bell gege
Killaw	+ ege =	Killaw ege
Bar	+ ege =	Bar ege
Tifeng	+ ege =	Tifeng ege
Mall	+ ege =	Mall ege
Pül	+ ege =	Pül ege
Düyet	+ ege =	Düyet ege
Qirmiz	+ ege =	Qirmiz ege

٢. تحويل (مفرد نكرة) الى (جمع نكرة):

A. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد هذه الاحرف (a - e - ê) من حروف العلة، تضاف (gel) الى اخره، فيتحول الى (جمع نكرة). {كثيرا ما تحذف الحرف (g)، من الاضافة (gel)، ويحول البعض حرف ال (g) الى صوت حرف ال (ياء). وذلك من أجل تسهيل تلفظها، ان صوت حرف ال (g) هنا، قريب من صوت ال (هاء).} مثال:

مفرد النكرة	اداة التعريف	جمع النكرة
Kîxa	+ gel =	Kîxagel
Temate	+ gel =	Temategel
Qisê	+ gel =	Qisêgel

B. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد هذين الحرفين (î - ü) من حروف العلة، تضاف (yel) الى اخره، فيتحول الى (جمع النكرة). مثال:

مفرد النكرة	اداة التعريف	جمع النكرة
Şü	+ yel =	Şüyel
Çay	+ yel =	Çayel
صوت نهاية الكلمة هو ال (î)، لكن هنا يسبقه حرف العلة ال (a)، لذا تستبدل حرف ال (î) بال (y). {أنظر ملاحظة 9 الحرف (y) بدلا من (î).}		الكلمة تنتهي بحرف ال (y)، و الاضافة كذلك، لذلك لاجابة لتكراره.

C. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد الحرفين (u - û - o) من احرف العلة، وكذلك جميع الاحرف الصحيحة، تضاف (el) الى اخره، فيتحول الى (جمع النكرة). مثال:

مفرد النكرة	اداة التعريف	جمع النكرة
نهاية مفرد النكرة حرف علة		
Du	+ el =	Duel
Nû	+ el =	Nûel
Do	+ el =	Doel
نهاية مفرد النكرة حرف صحيح		
Bellg	+ el =	Bellgel
Killaw	+ el =	Killawel
Pîr	+ el =	Pîrel
Neft	+ el =	Neftel
Çadir	+ el =	Çadirel

أهالي مناطق: (خانقين و قسرشبيرين و سهريولزهاو و مهنهلى و كرماشان) يحولون المفرد النكرة الى جمع النكرة، باضافة (eyl) على المفرد النكرة فتتحول الكلمة الى جمع معرفة. مثلا: Kîxaeyl - Nûeyl - Şüeyl - Çaweyl يكون من الافضل اتباع هذه الطريقة كقاعدة لان سكان مناطق المذكورة في الاعلى يشكلون الاغلبية.

٣. تحويل (مفرد النكرة) الى (جمع معرفة):

A. اذا انتهى (المفرد النكرة) بأحد حروف العلة: (a - e - ê)، تضاف (gelege) الى اخره، فيتحول الى (الجمع المعرفة). {كثيرا ما يحذف الحرف (g)البداية)، من الاضافة (gelege)، ويحول البعض حرف الـ (g)البداية)، الى صوت حرف الـ (ياء) وذلك من أجل تسهيل تلفظها. ان صوت الحرف الـ (g) هنا، قريب من صوت الـ (هاء)، {مثال:

مفرد النكرة	اداة التعريف	جمع معرفة
Kîxa	+ gelege =	Kîxagelege
Temate	+ gelege =	Temategelege
Qisê	+ gelege =	Qisêgelege

B. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد هذين الحرفين (î - ü) من حروف العلة، تضاف (yelege) الى اخره ، فيتحول الى (جمع معرفة). مثال:

مفرد النكرة	اداة التعريف	جمع معرفة
Şü	+ yelege =	Şüyelege
Çay	+ yelege =	Çayelege
صوت نهاية الكلمة هو الـ (أ)، لكن هنا يسبقه حرف العلة الـ (a)، لذا تستبدل حرف الـ (أ) بالـ (y). {أنظر ملاحظة 9 الحرف (y) بدلا من (أ).}		الكلمة تنتهي بحرف الـ (y)، و الاضافة كذلك، لذلك لاجابة لتكراره.

C. انتهى (مفرد النكرة) باحد الحرفين (u - û - o) من احرف العلة، وكذلك جميع الاحرف الصحيحة، تضاف (elege) الى اخره، فيتحول الى (جمع معرفة). مثال:

مفرد النكرة	اداة التعريف	جمع معرفة
نهاية مفرد النكرة حرف علة		
Du	+ elege =	Duelege
Nû	+ elege =	Nûelege
Do	+ elege =	Doelege
نهاية مفرد النكرة حرف صحيح		
Bellg	+ elege =	Bellgelege
Killaw	+ elege =	Killawelege
Cift	+ elege =	Ciftelege
Telefon	+ elege =	Telefonelege
Baz	+ elege =	Bazelege
Karwan	+ elege =	Karwanelege
Enar	+ elege =	Enarelege

الضمائر نوعان:

١. الضمائر المنفصلة: لا تتغير حسب موقعها أو عند تصريف الفعل في الجملة، وهي ستة:
(Min - Tu - Ew) للمفرد، و (Îme - Îwe - Ewan) للجمع. مثال:

المفرد	الجمع
Min yek çay exwem.	Îme du çay exweymin.
Tu wel kî eçid?	Îwe çen kes in?
Ew qisê nakad.	Ewan sê zarû dîrin.

توجد ست حالات أخرى للضمائر المنفصلة، اسميها الضمائر (خوه)، لأن جميعها تبدأ بـ(خوه) و هي
(Xwem - Xwed - Xwey) للمفرد، و (Xweman - Xwedan - Xweyan) للجمع. مثال:

المفرد	الجمع
Xwem → للضمير (Min) Tu neçû, xwem eçim.	Xweman → للضمير (Îme) Tu ezyet nekîş, xweman eyeymin.
Xwed → للضمير (Tu) Min newitîm, xwed hatid.	Xwedan → للضمير (Îwe) Erra xwedan şeket kirdin, xwem ekirdimey.
Xwey → للضمير (Ew) Min nekirdimey, xwey bî.	Xweyan → للضمير (Ewan) Îwe binîşin, xweyan belleg in.

٢. الضمائر المتصلة: راجع ملاحظة رقم ١١

تتغير حسب موقعها في الجملة، وعددها أيضا ستة. تابعها في الملاحظتين: ٢٥ و ٢٦
المثال هنا كمضاف إليه، أما في حالات الماضي و المضارع و المستقبل راجع ملاحظة ١١

المفرد	الجمع		
im للضمير (Min) →	Dalligim "Dallig min"	man للضمير (Îme) →	Dalligman "Dallig îme"
id للضمير (Tu) →	Dalligid "Dallig tu"	dan للضمير (Îwe) →	Dalligdan "Dallig îwe"
î للضمير (Ew) →	Dalligî "Dallig ew"	yan للضمير (Ewan) →	Dalligyan "Dallig ewan"

القاعدة

- ✓ إذا سبقها، (فعل) فتكتب (ملصوقة به)، مثلا: Tu key **hatid**?
- ✓ إذا سبقها، (اسم أو صفة) فتكتب (لوحدها)، مثلا: Tu **Zeyneb id**? Tu **serbaz id**?
- ✓ أما إذا أتت كـ(مضاف إليه)، فتكتب (ملصوقة بالمضاف)، مثلا: **Dalligim hat** للمزيد عن الضمائر المتصلة و المضاف و المضاف إليه، انظر ملاحظة ١١. هناك نفس هذه القاعدة.

المصدران (Bün) و (Hebün)، {الكيونة و التملك}

هناك المصدران (bün) و (hebün)، تقريبا متشابهان في المعنى، ولهما حالات خاصة في التصريف، مثال:

المصدر	الماضي	المضارع	المستقبل
Bün	Renîn bü.	Renîn e.	Renîn edêd.
Hebün	Kar hebü.	Kar hes.	Kar edêd.

تصريفات المصدر (Bün) لجميع الضمائر:

Bün					
Min im	Tu id	Ew e	Îme ymin	Îwe n	Ewan in
Min büm	Tu büd	Ew bü	Îme bümin	Îwe bün	Ewan bün
Min büyatam	Tu büyatayd	Ew büyata	Îme büyataymin	Îwe Büyatan	Ewan büyatan
Min bübüm	Tu bübüd	Ew bübü	Îme bübümin	Îwe Bübün	Ewan bübün
Min büme	Tu büde	Ew büye	Îme bümne	Îwe Büne	Ewan büne
Min biwim	Tu biwid	Ew biwêd	Îme biwîmin	Îwe Biwin	Ewan biwin
Min ewim	Tu ewid	Ew ewêd	Îme ewîmin	Îwe Ewin	Ewan ewin
Min büyem	Tu büyed	Ew büyey	Îme büyeman	Îwe Büyedan	Ewan büyeyan

تصريفات المصدر (Hebün) لجميع الضمائر:

Hebün					
Min hesem	Tu hesed	Ew hesey	Îme heseman	Îwe Hesedan	Ewan heseyan
Min hebüm	Tu hebüd	Ew hebü	Îme hebümin	Îwe Hebün	Ewan hebün
Min hebüytam	Tu hebüyatayd	Ew hebüyata	Îme hebüyataymin	Îwe hebüyatan	Ewan hebüyatan
Min hebüyem	Tu hebüyed	Ew hebüyey	Îme hebüyeman	Îwe Büyedan	Ewan hebüyeyan
Min hebüme	Tu hebüde	Ew hebüye	Îme hebümne	Îwe Hebüne	Ewan hebüne
Min hebim	Tu hebid	Ew hebêd	Îme hebîmin	Îwe Hebin	Ewan hebin
Min edom	Tu edoyd	Ew edêd	Îme edoymin	Îwe Edon	Ewan edon
Min hebüyem	Tu hebüyed	Ew hebüyey	Îme hebüyeman	Îwe hebüyedan	Ewan hebüyeyan

صيغ الافعال

- المصدر: المصادر نوعان: بسيط و مركب. وجميعها تنتهي اما بـ {in} أو {n}، مثال:

Lîdan (الضرب) المصدر مركب من: Lî+dan	Ballgirdin (الطيران) المصدر مركب من: Ball+girdin	Hellsan (النهوض) المصدر مركب من: Hell+san	Darkirdin (التعليق) المصدر مركب من: Dar+kirdin
Likanin (التلصيق) المصدر بسيط.	Hewün (الوجود) المصدر بسيط. اصل الكلمة هي: Hebün ولكنها تطورت و تحولت الـ (b) الى الـ (w).	Sirbirdin (التزحلق) المصدر مركب من: Sir+birdin	Ledalligbün (ولادة) المصدر مركب من: Le+dallig+bün
Bün (الوجود) المصدر بسيط.	Keftin (الوقوع) المصدر بسيط.	Çirrîn (الصياح) المصدر بسيط.	Dewîn (الركض) المصدر بسيط.

عندما نحذف علامة المصدر (in - n) يصبح لدينا (فعل ماض تام للشخص الثالث). لاحظ عندما ينتهي (الفعل الماضي التام للشخص الثالث) بأحد حروف العلة، يضاف اليه (n) ليصبح مصدرا. أما اذا انتهى بأحد الحروف الصحيحة، فنضيف اليه (in) ليصبح مصدرا.

- الفعل الماضي: له صيغ مختلفة. مثلا: للمصدر (**Xwardin**):

ماضي شرط	ماضي مستمر	ماضي بعيد	ماضي تام
Min bixwardam / bixwardiyam	Min exwardim / xwardiyam	Min xwardibüm	Min xwardim
Tu bixwardayd / bixwardiyayd	Tu exwardid / xwardiyayd	Tu xwardibüd	Tu xwardid / xwardîd
Ew bixwarda / bixwardiyad	Ew exward / xwardiyad	Ew xwardibü	Ew xward
Îme bixwardaymin / bixwardiyaymin	Îme exwardîmin / xwardiyaymin	Îme xwardibümin	Îme xwardîmin
Îwe bixwardan / bixwardiyayn	Îwe exwardin / xwardiyayn	Îwe xwardibün	Îwe xwardin
Ewan bixwardan / bixwardiyayn	Ewan exwardin / xwardiyayn	Ewan xwardibün	Ewan xwardin

ادرس ايضا ملاحظات ٢٥ و ٢٦ و ٢٧، حول نفس الموضوع.

- الفعل المضارع و المستقبل: صيغة المضارع هي نفس الصيغة المستقبلية. وأكثرية الافعال المضارعة، تبدأ بالحرف: (E/e)، الا اذا كان الفعل مركبا، "ذو مقطعين". أو حالات الشواذ.

Hesey	Egrêd	Eçirrêd	Edewêd	Xirexwad	Eharêd
Errikêd	Etilêd	Ewayêd	Esenêd	Esirrêd	Ekefêd

في كلام سكان خانقين و قسرشيرين و سهريولزههاو و مهنهلى و كرماشان، لا يوجد حرف الـ (E/e) كعلامة للفعل المضارع، مثلا: **Kefêd, Dewêd, Senêd**. يكون من الافضل ان لا يتبع هذه الطريقة كقاعدة لان هذه العلامة للفعل المضارع موجودة في أكثرية اللهجات الكردية، وهي الاصح كقاعدة لغوية. {طبعا يجوز حذف حرف الـ (d) في آخر الكلمة}.

- الفعل الامر: الامر هو ايعاز من فرد الى فرد او جماعة او العكس. الا في الحالتين: (Min - انا) و (Îme - نحن). لانني لا آمر على نفسي "قواعديا"، ولا يمكن نحن أيضا أن نأمر على انفسنا "قواعديا". مثال:
Binüsîmin! - Binüsîm! - Binüsîmin! لايعتبر صيغة امر. بل صيغة (التمني او استفهام).

ملاحظة ٢٥: حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

تحليل مصادر الأفعال لتركيب صيغ مختلفة للأفعال
يستعان بقانون الجذر الأول و الثاني لتصريف الأفعال. انظر الملاحظتين المقبلتين.

المصدر	الجذر الأول للمصدر لتصريف الفعل الماضي	الجذر الثاني للمصدر لتصريف الفعل المضارع و المستقبل
علامة المصدر اما تكون: (in) عندما يسبقه حرف صحيح. واما (n) عندما يسبقه حرف علة.	(عادة يكون الفعل في حالة الماضي التمام للشخص الثالث الغائب)	
barî ⁿ	barî	bar
bün	Bü	w
cimist ⁱⁿ / cimî ⁿ	cimist cimî	cim
çirrî ⁿ	çirrî	çirr
çün	Çü	ç / çi
dan	Da	d
gird ⁱⁿ	Gird	gir
hat ⁱⁿ	Hat	î / y
kird ⁱⁿ	Kird	ka / ke
kutan	kuta	kut
nay ⁿ / nan	Na	n
nüsan ⁱⁿ / nüsî ⁿ	nüsan nüsa	nüs
ranî ⁿ	ranî	ran
senist ⁱⁿ / senî ⁿ	senist senî	sen
şûrd ⁱⁿ	şûrd	şûr
xeft ⁱⁿ	xeft	xef
xist ⁱⁿ	Xist	xis
xuran ⁱⁿ	xuran	xur
xward ⁱⁿ	xward	xwe / xwa

هذه للمثبت وأما للمنفي فتضاف: (na) او (ne) في مقدمة المصدر أو الفعل حسب التصريف.

ملاحظة ٢٦: { راجع ملاحظة رقم ١ و ٩ و ١١}. الجذر هنا يعنى جذر المصدر، انظر ملاحظة ٢٥.

تصريفات (أفعال الماضي) لجميع الضمائر المنفصلة :

• الفعل الماضي للضمير (min):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزههاو و منهلى و كراماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	الماضي الشرط	الماضي المستمر	الماضي البعيد	الماضي التام
علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة	(am+جذراول+bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف وتضاف له: yatam	(im+جذراول+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: m	(ibüm+جذراول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: büm وفي كلتي الحالتين لاينطق عادة حرف ال(b)	(im+جذراول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: m
	bi+iyam+جذر الاول {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافةyam}	iyam+جذر الاول {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافةyam}		
xwardin	Ege bixwardam bixwardiyam	exwardim xwardiyam	xwardibüm	Xwardim
kutan	bikutyatam bikutyam	ekutam kutyam	kutabüm	Kutam
cimistin cimîn	bicimistam bicimiyam	ecimistim cimiyam	cimistibüm cimibüm cimiyabüm	cimistim cimîm
çirrin	biçirryatam biçirryam	eçirrîm çirryam	çirribüm	Çirrim
xeftin	bixeftam bixeftiyam	exeftim xeftiyam	xeftibüm	Xeftim
senistin senîn	bisenistam biseniyam	esenistim seniyam	senistibüm senibüm	senistim senîm
şûrdin	bişûrdam bişûrdiyam	eşûrdim şûrdiyam	şûrdibüm	Şûrdim
çün	biçyatam biçyam	eçüm çyam	çübüm	Çüm
kirdin	bikirdam bikirdiyam	ekirdim kirdiyam	kirdibüm	Kirdim
ranîn	birranyatam birranyam	erranîm ranyam	ranibüm	Ranîm
nûsanin nûsîn	binûsanam binûsyatam* binûsyam	enûsanim nûsyam	nûsanibüm nûsabüm	nûsanim nûsam
bün	bibyatam biyatam* batam*	ebüm büyam	bübüm	Büm

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل الماضي للضمير (tu):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-ö}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزههاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	الماضي الشرط	الماضي المستمر	الماضي البعيد	الماضي التام
علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة	<p>(ayd + جذر الاول+bi)</p> <p>→</p> <p>اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف وتضاف له: yatayd</p> <p>وفي كلتي الحالتين لاينطق عادة حرف ال(b)</p>	<p>(id+جذراول+e)</p> <p>→</p> <p>اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: d</p>	<p>(جذراول+ ibüd)</p> <p>→</p> <p>اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: büd</p> <p>وفي كلتي الحالتين لاينطق عادة حرف ال(b)</p>	<p>(id+جذراول)</p> <p>→</p> <p>اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: d</p>
	<p>bi+iyayd + جذر الاول</p> <p>{اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yayd}</p>	<p>iyayd + جذر الاول</p> <p>{اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yayd}</p>	<p>id + جذر الاول</p> <p>وعادة لاتلفظ ال(d)</p>	<p>id + جذر الاول</p> <p>وعادة لاتلفظ ال(d)</p>
xwardin	Ege bixwardayd bixwardiyayd	exwardid xwardiyayd	xward ibüd	xwardid xwardîd
kutan	bikutyatayd bikutyayd	ekutad kutayyd	kutab üd	kutad Kutayd(2)
cimistin cimîn	bicimistayd bicimiyayd	ecimistid cimiyayd	cimistibüd cimîbüd	cimistid cimîd
çirrîn	biçirryatayd biçirryayd	eçirrid çirryayd	çirri büd	Çirrid
xeftin	bixeftayd bixeftiyayd	exeftid xeftiyayd	xefti büd	xeftid xeftîd
senistin senîn	bisenistayd biseniyayd	esenistid seniyayd	senistibüd senîbüd	senistid senîd
şûrdin	bişûrdayd bişûrdiyayd	eşûrdid şûrdiyayd	şûr ibüd	Şûrdid
çün	biçyatayd biçyayd	eçüd çyayd	çü büd	Çüd
kirdin	bikirdayd bikirdiyayd	ekirdid kirdiyayd	kirdi büd	kirdid kirdîd
ranîn	birranayayd birranayayd	erranîd ranyayd	ranî büd	Ranîd
nüsanin nüsîn	binüsanayd binüsyayd	enüsanid nüsüyayd	nüsanibüd nüsabüd	nüsanid nüsîd
bün	biyatayd - biyatayd* batayd* - bibayd	ebüd	bübüd	Büd

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

(2) الاضافة (îd) استبدلت ب (yd)، لان حرف ال(î) يسبقه حرف العلة (a)، انظر ملاحظة ٩ ، الحرف (î).

• الفعل الماضي للضمير (ew):

حروف العلة في الفعلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهروپولزههاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	الماضي الشرط	الماضي المستمر	الماضي البعيد	الماضي التام
علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة	(a + جذر الاول + bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف وتضاف له: yata	(جذر الاول + e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yad}	(ibü + جذر الاول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: bü وفي كلتي الحالتين لاينطق عادة حرف ال(b)	جذر الاول بدون مقدمات أو اضافات "الفعل في حالة ماضي تام للشخص الثالث"
	bi+yad + جذر الاول {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yad}	bi+yad + جذر الاول {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yad}		
xwardin	Ege bixwarda bixwardiyad	exward xwardiyad	xwardibü	Xward
kutan	bikutyata bikutyad	ekuta kutyad	kutabü	Kuta
cimistin cimîn	bicimista bicimiyad	ecimist cimiyad	cimistibü cimîbü	cimist cimî
çirrîn	biçirryata biçirryad	eçirrî çirryad	çirîbü	Çirrî
xeftin	bixefta bixeftiyad	exeft xeftiyad	xeftibü	Xeft
senistin senîn	bisenista biseniyad	esenist seniyad	senistibü	Senist
şûrdin	bişûrda bişûrdiyad	eşûrd şûrdiyad	şûrdibü	Şûrd
çün	biçyata biçyad	eçü çyad	çübü	Çü
kirdin	bikirda bikirdiyad	ekird kirdiyad	kirdibü	Kird
ranîn	birranyata birraniyad	erranî birraniyad	ranîbü	ranî
nûsanin nûsîn	binûsana binûsyad	enûsan nûsyad	nûsanibü nûsabü	nûsan nûsa
bün	bibyata - bbyad biyata* bata*	ebü biyad*	bübü	Bü

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل الماضي للضمير (îme):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-î-û-ü-ö}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهروپولزههاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبتها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	الماضي الشرط	الماضي المستمر	الماضي البعيد	الماضي التام
علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة	(bi+جذراول+aymin) →	(e+جذراول+îmin) →	(ibümin+جذراول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: bümin وفي كلتي الحالتين لاينطق عادة حرف ال(b)	(îmin+جذراول) →
	bi+aymin +جذر الاول }اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yaymin	îmin +جذر الاول }اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yaymin		
xwardin	Ege bixwardaymin bixwardiyaymin	exwardîmin xwardiyaymin	xwardibümin	Xwardîmin
kutan	bikutaymin (1) bikutiyaymin	ekutaymin (1) kutiyaymin	kutabümin	kutaymin (2)
cimistin cimîn	bicimistaymin bicimiyaymin	ecimistîmin cimiyaymin	cimistibümin cimîbümin	cimistîmin cimîmin
çirrîn	biçirryaymin (2)	eçirrîmin (1) çirryaymin	çirrîbümin	çirrîmin (١)
xeftin	bixeftaymin bixeftiyaymin	exeftîmin xeftiyaymin	xeftibümin	Xeftîmin
senistin senîn	bisenistaymin biseniyaymin	esenistîmin seniyaymin	senistibümin	senistîmin senîmin(١)
şûrdin	bişûrdaymin bişûrdiyaymin	eşûrdîmin şûrdiyaymin	şûrdibümin	Şûrdîmin
çün	biçüaymin biçüyaymin	eçüymîn (2) çüyaymin	çübümin	çüymîn*
kirdin	bikirdaymin bikirdiyaymin	ekirdîmin kirdiyaymin	kirdibümin	Kirdîmin
ranîn	birranyaymin birranyaymin	erranîmin () ranyaymin	ranîbümin	ranîmin (١)
nüsanin nüsîn	binüsanaymin binüsyaymin	enüsanîmin nüsyaymin	nüsanibümin	nüsanîmin nüsîmin(١)
bün	bibüaymin büaymin* büyataymin* bataymin* biyatyamin*	ebüymîn (2) biyaymin*	bübümin	büymin (2)

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

(١) حرف نهاية الفعل وبداية الاضافة هما نفس الحرف، لذلك يترك أحدهما.

(2) اذا وقع أحد حروف العلة، قبل أو بعد حرف ال(î)، فينقلب ال(î) الى حرف ال(y). انظر ملاحظة ٩.

• الفعل الماضي للضمير (îwe):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهريولزدهاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	الماضي الشرط	الماضي المستمر	الماضي البعيد	الماضي التام
علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة	(an+جذراول+bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف وتضاف له: yatan	(in+جذراول+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n	(ibün+جذراول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: bün وفي كلتي الحالتين لاينطق عادة حرف ال(b)	(in+جذراول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n
	bi+iyayn+جذر الاول+bi {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yayn}	iyayn+جذر الاول {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yayn}		
xwardin	Ege bixwardan bixwardiyayn	exwardin xwardiyayn	xwardibün	Xwardin
kutan	bikutyatan bikutyayn	ekutan kutuyayn	kutabün	Kutan
cimistin cimîn	bicimistan bicimyayn	ecimistin cimiyayn	cimistibün cimiyabün	Cimistin
çirrin	biçirryatan biçirryayn	eçirrin çirryayn	çirribün	Çirrin
xeftin	bixeftan bixeftiyayn	exeftin xeftiyayn	xeftibün	Xeftin
senistin senîn	bisenistan biseniyayn	esenistin seniyayn	senistibün senün*	Senistin
şûrdin	bişûrdan bişûrdiyayn	eşûrdin şûrdiyayn	şûrdibün	Şûrdin
çün	biçyatan biçyayn	eçün çyayn	çübün	Çün
kirdin	bikirdan bikirdiyayn	ekirdin kirdiyayn	kirdibün	Kirdin
ranîn	birranyan birranyan	erranîn ranyayn	ranîbün	Ranîn
nüsanin nüsîn	binüsan binüsyatan* binüsyayn	enüsanin nüsüyayn	nüsanibün	Nüsanin
bün	biyatan biyatan*- batan* biyatayn*	ebün byayn*	hebün* büyedan*	Bün

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل الماضي للضمير (ewan):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهريولزدهاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	الماضي الشرط	الماضي المستمر	الماضي البعيد	الماضي التام
علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة	(an+جذراول+bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف وتضاف له: yatan	(in+جذراول+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n	(ibün+جذراول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: bün وفي كلتي الحالتين لاينطق عادة حرف ال(b)	(in+جذراول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n
	bi+ian+جذر الاول+bi {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yan}	bi+ian+جذر الاول+bi {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yan}		
xwardin	Ege bixwardan bixwardiyan	exwardin xwardiyan	xwardibün	Xwardin
kutan	bikutyatan bikutyan	ekutan kutyan	kutabün	Kutan
cimistin cimîn	bicimistan bicimyan	ecimistin cimyan	cimistibün	cimistin cimîn
çirrîn	biçirryatan biçirryan	eçirrîn çirryan	çirribün	Çirrîn
xeftin	bixeftan bixeftiyan	exeftin xeftiyan	xeftibün	Xeftin
senistin senîn	bisenistan bisenyan	esenistin senyan	senistibün	Senistin
şûrdin	bişûrdan bişûrdiyan	eşûrdin şûrdiyan	şûrdibün	Şûrdin
çün	biçyatan biçyan	eçün çyan	çübün	Çün
kirdin	bikirdan bikirdiyan	ekirdin kirdiyan	kirdibün	Kirdin
ranîn	birranyan birranyan	erranîn ranyan	ranîbün	Ranîn
nûsanin nûsîn	binûsanin binûsyatan* binûsyan	enûsanin nûsyan	nûsanibün nûsabün	nûsanin nûsan
bün	bibyatan biyatan* batan* - biyatiyan	ebün biyan	hebün* büyedan*	Bün

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

ملاحظة ٢٧: راجع ملاحظة رقم ١ و ٩ و ١١.

تصريفات (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني") لجميع الضمائر المنفصلة

• الفعل (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني") للضمير (min):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-0}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهروپولزهاو و مهنهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	المضارع	المستقبل	الشرط
علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة	(im+جذر الثاني+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: m	{نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف "bün"	(im+جذر الثاني+bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: m
xwardin	Imrû exwem xwem	Sû exwem xwem	Ege bixwem
kutan	Imrû ekutim kutim	Sû ekutim kutim	Ege bikutim
cimistin cimîn	Imrû ecimim cimim	Sû ecimim cimim	Ege bicimim
çirrîn	Imrû eçirrim çirrim	Sû eçirrim çirrim	Ege biçirrim
xeftin	Imrû exefim xefim	Sû exefim xefim	Ege bixefim
senistin senîn	Imrû esenim senim	Sû esenim senim	Ege bisenim
şûrdin	Imrû eşûrim şûrim	Sû eşûrim şûrim	Ege bişûrim
çün	Imrû eçim çim	Sû eçim çim	Ege biçim
kirdin	Imrû ekem kem	Sû ekem kem	Ege bikem
ranîn	Imrû erranim ranim	Sû erranim ranim	Ege birranim
nüsanin nüsîn	Imrû enüsim enüsnim * nüsım	Sû enüsim enüsnim * nüsım	Ege binüsim Binüsim
bün	Imrû hesem * hem	Sû ewim edom* bim	Ege biwim Büm

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني") للضمير (tu):

حروف العلة في الغيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-ö}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرولزهاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى)، كتبتهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبتها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	المضارع	المستقبل	الشرط
علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة	(id+جذر الثاني+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: yd وهنا عادة لاينطق حرف ال(d) id+جذر الثاني اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: yd	{نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف "bün"} Sû ewid edoyd * büd	(id+جذر الثاني+bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: yd عادة لاينطق حرف ال(d)
xwardin	Imrû exweyd xweyd	Sû exweyd xweyd	Ege bixweyd
kutan	Imrû ekutid kutid	Sû ekutid kutid	Ege bikutid
cimistin cimîn	Imrû ecimid cimid	Sû ecimid cimid	Ege bicimid
çirrîn	Imrû eçirrid çirrid	Sû eçirrid çirrid	Ege biçirid
xeftin	Imrû exefid xefid	Sû exefid xefid	Ege bixefid
senistin senîn	Imrû esenid senid	Sû esenid senid	Ege bisenid
şûrdin	Imrû eşûrid şûrid	Sû eşûrid şûrid	Ege bişûrid
çün	Imrû eçid çid	Sû eçid çid	Ege biçid
kirdin	Imrû ekeyd keyd	Sû ekeyd keyd	Ege bikeyd
ranîn	Imrû erranid ranid	Sû erranid ranid	Ege birranid
nüsanin nüsîn	Imrû enüsid enüsnid * nüsnid	Sû enüsid enüsnid * nüsnid	Ege binüsnid
bün	Imrû hesed * heyd	Sû ewid edoyd * büd	Ege biwid

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني") للضمير (ew):

حروف العلة في الفعلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزههاو و مهنهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى)، كتبتهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبتها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	المضارع	المستقبل	الشرط
	(êd+جذر الثاني+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: d	{نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف "bün"	(êd+جذر الثاني+bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: d
	id+جذر الثاني اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: d		
xwardin	Imrû exwed xwed	Sû exwed xwed	Ege bixwad
kutan	Imrû ekutêd kutid	Sû ekutêd kutid	Ege bikutêd
cimistin cimîn	Imrû ecimêd cimid	Sû ecimêd cimid	Ege bicimêd
çirrîn	Imrû eçirrêd çirrid	Sû eçirrêd çirrid	Ege biçirrêd
xeftin	Imrû exefêd xefid	Sû exefêd xefid	Ege bixefêd
senistin senîn	Imrû esenêd senid	Sû esenêd senid	Ege bisenêd
şûrdin	Imrû eşûrêd şûrid	Sû eşûrêd şûrid	Ege bişûrêd
çün	Imrû eçêd çid	Sû eçêd çid	Ege biçêd
kirdin	Imrû eked ked	Sû eked ked	Ege bikad Biked
ranîn	Imrû erranêd ranid	Sû erranêd ranid	Ege birranêd
nûsanin nûsîn	Imrû enüsêd enüsnêd * nüsîd	Sû enüsêd enüsnêd * nüsîd	Eger binüsnêd *
bün	Imrû hesey * hes	Sû ewêd edêd * bûd	Eger biwêd

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني") للضمير (îme):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-ö}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزههاو و مهنهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى)، كتبتهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبتها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	المضارع	المستقبل	الشرط
علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة	(e+جذر الثاني+îmin) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: ymin	{نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف {"bün"	(bi+جذر الثاني+îmin) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: ymin
	(e+جذر الثاني+îmin) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: ymin		
xwardin	Imrû exweymin xweymin	Sû exweymin xweymin	Ege bixweymin
kutan	Imrû ekutîmin kutîmin	Sû ekutîmin kutîmin	Ege bikutîmin
cimistin cimîn	Imrû ecimîmin cimîmin	Sû ecimîmin cimîmin	Ege bicimîmin
çirrîn	Imrû eçirrîmin çirrîmin	Sû eçirrîmin çirrîmin	Ege biçirrîmin
xeftin	Imrû exefîmin xefîmin	Sû exefîmin xefîmin	Ege bixefîmin
senistin senîn	Imrû esenîmin senîmin	Sû esenîmin senîmin	Ege bisenîmin
şûrdin	Imrû eşûrîmin şûrîmin	Sû eşûrîmin şûrîmin	Ege bişûrîmin
çün	Imrû eçîmin çîmin	Sû eçîmin çîmin	Ege biçîmin
kirdin	Imrû ekeymin keymin	Sû ekeymin keymin	Ege bikeymin
ranîn	Imrû erranîmin ranîmin	Sû erranîmin ranîmin	Ege birranîmin
nûsanin nûsîn	Imrû enüsîmin enüsîmin* nüsîmin	Sû enüsîmin enüsîmin* nüsîmin	Ege binüsîmin*
bün	Imrû heymin* hesîmin* heseman *	Sû ewîmin edoymin* bîmin	Eger biwîmin

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني") للضمير (îwe):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزههاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبتها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	المضارع	المستقبل	الشرط
علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة	(in+جذر الثاني+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n	{نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف {"bün"}	(in+جذر الثاني+bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n
	(in+جذر الثاني) اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: yn		
xwardin	Imrû exwen xweyn	Sû exwen xweyn	Ege bixwen
kutan	Imrû ekutin kutîn	Sû ekutin kutîn	Ege bikutin
cimistin cimîn	Imrû ecimin cimîn	Sû ecimin cimîn	Ege bicimin
çirrîn	Imrû eçirrin çirrîn	Sû eçirrin çirrîn	Ege biçirrin
xeftin	Imrû exefin xefîn	Sû exefin xefîn	Ege bixefin
senistin senîn	Imrû esenin senîn	Sû esenin senîn	Ege bisenin
şûrdin	Imrû eşûrin şûrîn	Sû eşûrin şûrîn	Ege bişûrin
çün	Imrû eçin çîn	Sû eçin çîn	Ege biçin
kirdin	Imrû eken keyn	Sû eken keyn	Ege biken
ranîn	Imrû erranin ranîn	Sû erranin ranîn	Ege birranin
nûsanin nûsîn	Imrû enûsin enûsnin * nûsîn	Sû enûsin enûsnin * nûsîn	Ege binûsinin
bün	Imrû hesin * hesedan hayn - heyn	Sû ewin edon* hayn - heyn	Eger biwin

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني") للضمير (ewan):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزههاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى)، كتبتهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبتها هي ايضا باللون الاحمر.

المصدر	المضارع	المستقبل	الشرط
علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة.	(in+جذر الثاني+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n	{نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف {"bün"}	(bi+جذر الثاني) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n
	(in+جذر الثاني) اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: yn		
xwardin	Imrû exwen xwen	Sû exwen xwen	Ege bixwen
kutan	Imrû ekutin kutin	Sû ekutin kutin	Ege bikutin
cimistin cimîn	Imrû ecimin cimin	Sû ecimin cimin	Ege bicimin
çirrîn	Imrû eçirrin çirrin	Sû eçirrin çirrin	Ege biçirrin
xeftin	Imrû exefin xefin	Sû exefin xefin	Ege bixefin
senistin senîn	Imrû esenin senin	Sû esenin senin	Ege bisenin
şûrdin	Imrû eşûrin şûrin	Sû eşûrin şûrin	Ege bişûrin
çün	Imrû eçin çin	Sû eçin çin	Ege biçin
kirdin	Imrû eken ken	Sû eken ken	Ege biken
ranîn	Imrû erranin ranin	Sû erranin ranin	Ege birranin
nûsanin nûsîn	Imrû enûsin enûsin* nûsin	Sû enûsin enûsin* nûsin	Ege binûsnin
bün	Imrû hesin* han *	Sû ewin edon* han - (bin) *	Eger biwin

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

ملاحظة ٢٨:

في بعض الحالات، يكون الفيلية بعكس السورانية.

الضمائر في حالة الفاعل:

الضمائر	الفيلية	السورانية	العربية
Min	Bangî kirdim "Min bang ew kirdim"	Bangîm kird/ Bangim kird "Min ewim bang kird"	ناديته\ها
Tu	Bangî kirdîd "Tu bang ew kirdid"	Bangît kird/ Bangit kird "To ewit bang kird"	ناديته\ها
Ew	Bangî kird "Ew bang ew kird"	Bangî kird "Ew ewî bang kird"	ناده\ها
Îme	Bangî kirdîmin "Îme Bang ew kirdîmin"	Bangîman kird/ Bangman kird "Ême ewman bang kird"	نادينا\ها
Îwe	Bangî kirdin "Îwe bang ew kirdin"	Bangîtan kird/ Bangtan kird "Êwe ewtan bang kird"	ناديتهم\ها
Ewan	Bangî kirdin "Ewan bang ew kirdin"	Bangyan kird "Ewan ewyan bang kird"	ناديا\ها

الضمائر في حالة المفعول:

الضمائر	الفيلية	السورانية	العربية
Min	Bangim kird "Ew bang min kird"	Bangmî kird/ Bangî kirdim "Ew minî bang kird"	ناداني، نادتي
Tu	Bangid kird "Ew bang tu kird"	Bangtî kird/ Bangî kirdî "Ew toy bang kird"	ناداك، نادتك
Ew	Bangî kird "Ew bang ew kird"	Bangî kird "Ew ewî bang kird"	ناداه\ها، ناده\ها
Îme	Bangman kird "Ew bang îme kird"	Bangmanî kird/ Bangî kirdîn "Ew êmey bang kird"	نادانا، نادتنا
Îwe	Bangdan kird "Ew bang îwe kird"	Bangtanî kird/ Bangî kirdin "Ew êwey bang kird"	ناداكم، نادتكم
Ewan	Bangyan kird "Ew bang ewan kird"	Bangyanî kird/ Bangî kirdin "Ew ewanî bang kird"	ناداهم، نادتهم

قارن بين الصيغ و اختلافهما في اللهجتين الفيلية و السورانية.

ملاحظة ٢٩:

أسماء ايام الاسبوع

Şeme	Yekşeme	Dûşeme	Sêşeme	Çiwarşeme	Penşeme	Ênî-Cume
السبت	الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة

ملاحظة ٣٠:

أسماء فصول السنة

Wehar	Tawsan	Payiz	Zimsan
الربيع	الصيف	الخريف	الشتاء

ان أسماء الفصول، غير واضحة، ويوجد أكثر من أسم للفصل الواحد. ولكني أرى بأن الاستعمال المذكور في الاعلى هو الافضل، لانه موحد مع باقي اللهجات.

ملاحظة ٣١:

الاتجاهات الاربعة

	Bakûr "شمال"	
Rûjawa "غرب"		Rûjelat "شرق"
	"جنوب" Başûr	

	Pîş (Niwa), (Ban), (Jür) "Jür" أستعماله قليل "مقدمة / أمام"	
Çep "يسار"		Ras "يمين"
	"مؤخرة / خلف" Paş / Pişt (Düya, Dima), (Xwar), (Jîr)	

Nimûne:

Tîkeyeg el yekî le sîreley Şamî Kirmaşanî

Çe bikem we des kiranişînî?
Dad we herkes bem, heqim niyêsînî
Ye kurrî dîrin, cu weçkey şeytan
Su we xew hellsid, têyde naw eywan
We cîw pîrr le rîx, des we tîrkewan
Xeyd erray qûrî, deyde istikan
Kes coret nêrî, dengî bayde ban
Büşê ciwanemerg, serim neşiknî
Çe bikem we des, kiranişînî?

ملاحظة ٢٢:

العلامات الاربع الاساسية في الرياضيات

الجمع Ziyag kirdin	الطرح Lî der kirdin	الضرب Car kirdin	القسمة Beş kirdin
زائد Bineban	ناقص Eryer	في Car	تقسيم Beş

مثال:

$4 + 6 = 10$	+ Ziyag kirdin (الجمع)
Çiwar bineban şeş edêde diye ٤ زائد ٦ يساوي ١٠ ←	
$4 - 6 = 2$	- Lî der kirdin (الطرح)
Çiwar eryere şeş edêde du 4 ناقص 6 يساوي ٢ ←	
$4 \times 6 = 24$	x Car kirdin (الضرب)
Çiwar car şeş edêde bîşçiwar 4 في 6 يساوي ٢٤ ←	
$4 \div 2 = 2$	÷ Beş kirdin (القسمة)
Çiwar beşe du edêde du 4 تقسيم ٢ يساوي ٢ ←	

ملاحظة ٢٣

ترتيب الكلمات تأتي حسب ترتيب الابجدية اللاتينية.

معاني بعض الكلمات و التعبيرات العربية

- هناك العديد من الكلمات و التعبيرات الاجنبية في اللغة الكردية. وقد يكون من المستحيلات اخراجها من لغتنا، لكن ثمة كلمات و تعابير كثيرة يجوز الاستغناء عنها باستعمال كلمات كردية بدلا عنها.
- في الجدول ثمة كثير من الكلمات التي تستعمل في اللهجة السورانية، والتي يجوز استعمالها في اللهجة الفيلية، لان الذين يكتبون باللهجات الكردية الاخرى يستعملون تلك الكلمات ايضا. وهذا بدوره يثري اللهجة الفيلية.
- لكن يجب الانتباه الى ان اللغة الكوردية و اللغة الفارسية، لهما جذر واحد، لذلك توجد كلمات مشتركة في اللغتين.
- الاضافة (ga) مثل: (Tarawga - المهجر)، وكذلك اضافة (san) مثل: (Qorsan- مقبرة)، يدلان الى ظرف مكان. وفي الاضافة (ga) فقط، يجوز استبدال الـ (A) بالـ (E)، وذلك لتسهيل التلفظ مثلا: (Tarawga) تصبح (Tarawge).

- كتبت علامة كهذا (=) بين حروف الكلمة الواحدة، في الحالات التي تكون فيها الكلمة عامية و تقرا كعلامة الشدة.
- اسجل مجموعة من الكلمات الضرورية في كتابة المقالات او اية اشكال ادبية اخرى باللهجة الفيلية واكتب معانيها بالعربية عسى ان يحتاجها كاتب ما باللهجة الفيلية:

وه فهيلبي	وه نهروبي
Ablûqe	تطويق / محاصرة
Ajans	هيئة
Aşkerase / Diyare	مكشوف / واضح / معلوم
Aşna	عرف
Awillnaw	صفة " في قواعد اللغة "
Awjenî/	سباحة
Awrüwer / Awrûçün	فضيحة
Baderkîş	ساحبة
Bahenke / Henkeba / Bader	مبردة هواء
Bapîre	الجد
Barimte	رهينة
Baristayî	كتلة. " في الاستعمالات العلمية "
Bawerr	إيمان / عقيدة
Baweşûn	مهفة
Bazî	لعب
Bazine	مدور
Beha	قيمة / قيم
Behre	موهبة
Bellge	ثبوتية / دليل / سند
Bellgename	مستمسك / ثبوتية / مستند / شهادة دراسية
Ber	ثمرة
Ber kirdime ewla/ Ber kirdime pişt	التفت الى الجانب، التفت الى الخلف
Berhem	إنتاج
Berhemhên / Berhemawer	منتج
Berhemwer / Berhemgir / Berhemsîn	مستهلك
Biker	فاعل " في قواعد اللغة "
Bînaw / Awrû	حياء
Birader	صديق

مغص / لوية	Birk / Janpîç
قرار	Biryar
مفكر	Bîryar
إمكانية / مجال	Biwar
شارع	Cade
رعاية / مراقبة	Çawdêrî
لذة / طعم	Çêj
عيد	Cejin / Ceşin
نزع الاسلحة	Çek Damallîn
مفهوم	Çemk
مركز {في علم الرياضيات}	Çeq
فهش - شر كرد / سب	Cimanda / Dişmanda / Xirawda / Sexûn da
نزع الملابس	Cinik Dakenîn
غسالة	Cinikşûr / Cinikşû.
مربع	Çiwargûşe
إجبار / إذلال	Çokpiyadan
جدول	Cû
محيط المربع	Çûbey Çiwargûşe
إثارة / ثوران	Cûş / Cûşanin
تأمين	Dabînkirdin
الجدة	Dapîre
هجو	Daşûrdin
حضانة	Dayange
إشاعة / خبر غير صحيح	Delese
دەر بابە بن! / أغلق الباب	Dem dere bin! / Qapiyege qepat ke!
استفزاز	Demargirdin
دعاية / إشاعة	Dengo
خارجي	Derekî
مخرج / مجال	Deretan
مجال / فرصة / إمكانية	Derfet
باب	Derga / Derge / Qapî
إفرازات	Derhawîşte
مجرة	Derkîş
إكتشاف	Derxistin / Peydakirdin

بحر	Derya
بحيرة	Deryaçe
نخبة	Destebijêr / Desbijêr
مصطلح	Destewaje
معلوم	Diyar e
ثري	Dollmen
مدخنة	Dûkellkîş
ممکن	Ebê
تثيير	Ecûşnid
تقع أرضا	Egilid
يأكل بشراهة	Ehullminêd
تفليش	Ellçepanin
هيكل / هيكل عظمي	Eskele
تعذيب	Eşkence
مستحيل	Estem
أخلاقيات المهنة الصحفية	Êtîk roznamegerî
إغتصاب "في المجال الجنسي"	Etikkirdin
تتعثر	Etilid
محطة تلفزيون	Êzgey Telefîzyon
دائرة حكومية	Fermange / Fermanga
حكومة	Fermanrewa
التعددية	Firelayen
مدرج	Firrge
تحريض	Fîtdan
يحرص	Fîtîedad
يجب / بايهد / بايهت	Gerek / Pêwîst / Ebê
يتطور	Geşekad
إنبهار	Geşke
حله بهى لعبه گه گه په	Gewd baziyege gep e.
موصل	Geyener
عهد / معاهدة / كلام شرف	Gift
دائرة / مدور	Gird / Bazine
دائري	Girdek / Girdekî / Bazineyî
مخزن / مستودع	Girdge / Girdga / Koge
عقدة	Girê
عقد	Girêbest

تشنج	Girjî
متعلق	Girode
بركان	Girrkan
كل / جميع	Gişt
عصارة	Guşer
مستمع	Gûşteken
مستقبلة	Hawer
إستيراد "عكس التصدير"	Hawirde
تعاون	Hawkarî / Hemkarî
في نفس الوقت / متزامن	Hawkat
معادلة	Hawkîşe
اسم للزوج أو الزوجة	Hawser / Hawjîn
فرصة	Hel
حملة	Hellmet
تداخل	Hellpêkiran
التفكيك / حل	Hellweşanin
تلفيق	Hellwestin
طبعاً	Hellwet / Hellwete
إقتراع / إستفتاء	Hemepirsî
حالياً	Hemke / Henûke
تصدير	Henarde
صادرات	Henarde
مرسلة	Henêr
مقاطعة	Herêm
مقاطعة / إقليم	Herêm
كوكب	Hesare
مخبأ	Heşarge
موجود	Hesey
دار رعاية المسنين	Hewangey Pîran / Pîrhewan
ذكي	Hûşmen / Zering
ألم	Îş
مخاض	Jan
غواصة / غواص	Jîrawkar
معدن	Kan / Kanza
فعال	Kara

تفعيل	Karakirdin
ماهر	Karame
معمل	Karge / Karga
موظف	Karmend
جدول الاعمال	Karname
المجال المغناطيسي	Kayey Mugnatîzî
حيز/ فراغ	Keleber
حمامة	Kemûter
وادي	Kend / Kenellan
تمشيط	Kêwmall / Kêwmallkirdin
مفعول " في قواعد اللغة "	Kiraw
تصرف	Kirdewe
عہب- بر بويم / عبرت	Kirdime ew ber
متناغم	Kok
مئابري	Kollneder
لجنة / مجلس	Komîte
هجرة / وفاة	Küçkirdin
طرف / جهة	La
مستطيل	Lakîşe
أطراف "في العمل الدبلوماسي"	Layen
من المنشأ حتى المستودع	Le Çawge ta Koge
مناسب	Lebar
معاون كبير	Legen
توقيف / طرد / إخراج من العمل	Lekarxistin
تخيلت / تصورت / عبالى	Leminew
فجأة	Lenakaw / Lenaka
إنه كفوء / إنه ماهر / إنه متمكن	Lêweşawese
اسطوانة / مدخنة	Lüle
لولبي / حلزوني / ملولب	Lülpîç
تحمم	Mallaw
طير	Mel
المركز	Mellben
عصفور	Melüçik
العم	Memû / Tatik
مصاصة	Mijmijok, Mijmijek

العمة	Mîmg / Mîmk
أخذ الاحتياط / أخذ التدابير	Mișûrxwardin
معتدل	Miyanrew
طابع	Mork
خباز	Nanewa
ليس ملائم / لايلائم	Napûrêd
غير ملائم	Napûryed
وسط الشارع	Nawcay cadege
منطقة	Nawçe
متناقض / متباين / متضاد	Nawdij / Dijber
داخلي	Nawekî / Nawxwe
بين	Nawnü
غبي	Nefam / Gemje
مشتل	Nemamge
عه صه بي نه وه لي! / لاتغضب عليه	Netune lî !
ينكر	Nikollî ekad
هدف	Nîşane / Amanc / Goll
مهبط / مقعد	Nîştge / Nîşge
موطن	Niştiman
بداية	Niwa
زه حلگ بويم / تزحلقنت	Pam sirbird
پام خه د- در بوى / اصيبت رجلي بالخدر	Pam tezya / Pam tezi
قارة	Parzemîn
فوضى	Paşagerdanî / Cencall
خلفية	Paşxan
تعطيل	Pekxistin
أطراف "في العلوم"	Pel
لجوء	Penabirdin
شباچ / شباك	Pencere
فضح / كشف	Perdeellmalîn
حريص	Perûş
أولوية / في الصدارة	Pêşeng / Pêşek
مضطرب	Peşîw
أستقبال	Pêşwazî
مقياس	Pêwer

ضروري / احتياج / يجب	Pêwîst / Gerek
ديور كردم	Pîç kirdim
لف- في كردم	Pîçanmey / pîçamey
حلزوني نحو الاعلى	Pîçewban / Pîçweban
حلزوني نحو الاسفل	Pîçewxwar / Pîçwexwar
استدارة	Pîçkirdin
عملية	Pirose
حرفة / صنعة	Pîşe
المهنية	Pîşeyî
في البداية / في المقدمة / الاولى	Pîşîneyî
خبير	Pispor
تضامن	Piştîgîrî / Piştîwanî
تخصيب	Pîtanin
تطبيق / تمشية	Piyadekirdin
أصيب / التصق / تورط	Piyewbü
تبرير	Pozîş
الطابع البريدي	Pûl
ملخص	Puxte
حجم	Qeware
مقص	Qeyçî / Nafîre
منذ مدة	Qeylîge / qeyrîge
إعلان / تصريح / إعلام	Rageyanin
وانت ماشي / بدون اهتمام	Raguzeryî
تأسيس	Ramkirdin
ضمير " في قواعد اللغة "	Ranaw
عنصر	Regez
عنصري	Regezperis
بعد	Rehend
كافح ئەكهيمين / نكافح	Renc edeymin
يترنج / يتأرجح	Ret ewad
مجمدة	Riçge / Riçga
توصيات	Rînimayî
جملة " في القواعد "	Riste
مدير	Riyewer
متسلسل	Rîzbend

تسلسل	Rîzbendî
حفاظة أطفال	Rogire / Rogir / Rohellgir / Rogîr
صحيفة / جريدة	Rûjname / Rûzname
صحافة	Rûjnamegerî
تغطية	Rûmall
نهر	Ruwar
مسح	Rûpêw
مثلث	Sêgûşe
رقص	Biet tin gi chua, vao day coi di http://nhatquanglan.xlphp.net/
طوافة	Serawkar
إضافة	Serbar / Serbarkirdin
معسكر	Serbazge / Serbazga
ثلاجة	Serdge / Serdga
متهاتات	Sergerdanî / Wêllî
مغامرة	Serkêşî
رأس مال	Sermaye
ثروة	Sermaye / Saman
مستثمر	Sermayeçên
المستثمر	Sermayeçên / Sermayeder
مشرف	Serperistkar / Serperîştkar
صلة	Serûbend
مكعب	Şeşpallû
خلاطة	Şêwer / Awêter
شاق / صعب	Sext
حرج / فوضى	Şilûq
مظهر	Sîma
ظالم	Sitemkar
تفاح	Sîw
بقايا / آثار	Şûnewar
مختبر	Taqîge
المهجر	Tarawge / Tarawge
اشتياق	Tase

عائق / عثرة	Tegere
تورط	Têgilan
قصر	Telar
خابرم بكه! / تلفن لي!	Telefonim bike / Telefon erram bike
مشاهد	Temaşawan
المشاهد	Temaşawan / Temaşawen / Temaşaker
جسم {مصطلح علمي}	Ten
طازج	Tercig / Tercik
إحراج / استحياء	Têrîqî
حالبوب	Tigir
تقطير	Tikanin / Dilûpanin
حرف	Tîp
سراب	Tirawêlge
نهتل بويم / مسني تيار كهربائي	Tirîke girdem / Kareba girdem
مضخة	Tirûmpa
كماليات	Tîsûfîs
تحقيقات	Tiwêjînewe
متشدد	Tunrrew / Tîjrrew
طوبة بازی كردم / لعبت كرة القدم	Tûpan kirdim / Tûpan bazî kirdim
تورط / يعدي	Tüşbûn / Tüşhatin
أمل	Umîd
محيط	Ûqyanûs
وا نهكه ئبني! / لاتفعل هكذا يا ولدي!	Wa neke rûlle!
عهله كيّف / ببطء / بهدوء	We aram / We yewaş
معقول	Wecî
تلبية / تنفيذ / تأدية واجب	Wecîgeyanin
تحقيق / تطبيق	Wecîhînan
تبني	Weestügirdin
تشغيل	Wekarxistin
ذات جودة	Wepêz
فصل الربيع	Werz wehar / Werz behar
محطة قطار	Wêsgy Şemenefer

مفتوح. بالفارسية: واز.	Wetak / Wetaq / Waz
ترحيب	Wexêrhînan
إستراحة / فاصل / عطلة	Wiçan / Pişû
وطن	Willat
إثارة / تحريك	Wirüjanin
كلمة	Wişe
برمائي	Wişkaw
بيت الدعارة	Xaney Çêjelaş
ناضل ئەكهيمين / نناضل	Xebat ekeymin
خفق / تكتم / كبت	Xefekirdin
مخلص	Xemxwer
إخلاص	Xemxwerî
صهرف كردم / صرفت "في التجارة"	Xerc kirdim
تعين / توظيف	Xistinekar
عادة	Xû / Xü
المدار / فلكة استدارة	Xulge
الذي / التي	Yarû
إنه عادة لديهم	Ye Sem tiyan e.
جرح	Zam / Zexim
عو - ور بويم / جرحت	Zamar büm
روكبه گهم ژان ئەكاد / ركبتني تؤلمني	Zerrayin egem îşîdem
إغتصاب "في المجال الحقوقي"	Zewtkirdin / Zotkirdin.

Nimûne:

Yekî le şîreley Şêrko Bêkes

Eger tiwanistid, yek e yek e bellg ew dar e bişmarid...
Herçege masî, gep û bûçigi ew ruwar e le niwadew ecimê, bişmarid...
Eger tiwanistid, le werz küç werew xwar û werew ban meyley e, gişt melel e
bişmarid...
Minîş ew wext, gift id edem,
Herçege qurwanî ey xak kurdistan e şîrîn e se,
Yeke yeke, errad bişmarim.

Nimûne:

Aya ezanid?

- Kirmaşan geptirîn şareyl Kurdistan e.
- Aw sê **dox** "حالة" dîrê: Şil, Riçikîn û Hillim.
- Birnadşo **xwendingey** "مدرسة" **niwagîn** "ابتدائية" tamam nekirdige.
 - **Watey** "معنى" naw Leyla, serxweşî ye.
 - Ruwar Amazon, pêntirîn ruwareyl cihan e.

Nimûne:

Mêtêg kî erray zarû ûşiney

Melûçikî daştim,
Çenî dûsî daştim...
Mirdar bü min namey çall,
Çall giya da pem...
Giya damey we bizin,
Bizin puşkull da pem...
Puşkull namey e tenür,
Tenür nan da pem...
Nan damey we mela,
Mela quran da pem...
Quran namey e mizgot,
Xuda **îwe** da pem.

يمكن استبدال كلمة (îwe) باسم احد الاطفال.

Nimûne:

Metell

Yekî bü yekî nebü,,, le yekî le dehateley Kurdistan, şiwaneğ hebü kî firye xweşî le henek ehat.

Rûjî le rûjan, şiwanege pezelegey ewade lewerr. Lewre dimay mudetê taqet nayerê û wel xwey ûşê:

➤ Gereke çîştê bikem ta kemê erray xwem bixenim.

Cî le cî dem ekadew û eqîrnê:

➤ Hey dad hey bî dad, gurgel keftinese naw pezele, zü birezine pîm!

Dehatiyelege cemew edon û we zü zü eresine şiwanege, welî wextê resîn çe dîn, şiwanege erray xwey ellajyaye û kawirreleyşe erray xweyan elewerrin û gurgîş hem lew dorwere niye. Wextê şiwage dehatiyelege ewînêd, kîkekîk exenêde piyan. îgil we yewaşê, çünew dima. Şiwanegeyşe her exeniste piyan.

Rûj hat û rûj çü, gilê tirek şiwanege pezele bird erray lewerr. Şiwanege eygileyşe hem lewre bêzar bü û wel xwey fikir kird kî

carê tirek le fen ew giley tir, kemê henek we dehatiyelege bikad, îgil cî le cî, kirde qîr û hawar:

- Hey dad hey feryad, biresine wem! Gurgel keftinese naw pezelege, zü biresine pîm û desmêtim ben!

wextê deng şiwanege resiye naw dehatege, birrê le dehatiyelege witin:

- Kure bawe, ye dirû eda.

birrê tirekîşe witin:

- Ne bawe ne, ey gile ras ekad.

ley la qîsê û lew la qîsê, serdan neyrime jan,,, çen kesê witin:

- Guna dîrê bila biresîmne pî.

Dehatiyelege we zü zü resîne şiwanege. Welî ey gile hem dîn şiwanege exenê. Dî dehatiyelege famistin kî şiwanege eygile hem killaw na seryan. Dehatiyelege têrîq bün û çünew düya.

Çen rûj le ban ey mesele guzeşt, şiwanege carê tirek kawirrele bir erray lewerr, le nakaw dî gurgel hatin û keftine naw pezelegey.

Şiwanege waqî ma û nezanist çe bikad. Yeser le taw dillî kirde qîre qîr û firye dad û bîdad kird, welî ey gile hü kes neresiye hawaregey. Gurgelegeyş herçege tiwanistin le pezelege xwardin û herçege netiwanistin, zeximdaryan kirdin û dane rê û çün.

Şiwanegeyş lütwerewxwar we tenya xwey, werew naw dehatege mil na.

wextê resî, dehatiyelege dîney û le lî pirsîn:

- Ye erray çe wetenya hatide? pezele hane kû?

şiwane wit:

- Gurgel keftine naw pezelege û herçege xwardin xwardin û herçege netiwanistin bixweneyan, zeximdaryan kirdin. Min firye dad û bî dad kirdim û qîrriyam, welî hüç kes neresiye pîm.

Dehatiyele witin:

- Tu ber le îse, ey qere drû dayde welman, îme fikir kirdîmin ey gileyşe drû edey, bi xatir eye nehatîmne lad.

Dî wey cûre, dehatiyelege yek şiwane tirek erray pezeleyan peyda kirdin kî rasgift bü, şiwane kiwênegeyşe bîkar û bar, ley dehat erray ew dehat egerrya.